叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l][hæv; həv] [bɪn]
Spelling , punctuation and inconsistencies in the original journal have been
拼写 , 标点 和 不一致之处 在 这 原来的 杂志 有 到过
[ri'teind] .
retained .
保留 .

原期刊中的拼写错误、标点符号和不一致之处均予以保留。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

['vɑ:l] . [aɪ] . ['dʒænjueri] , - .
Vol . I . JANUARY , 1880 .
沃尔 . 我 . 一月 , - .

第一卷，1880 年 1 月。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] . [wʌn]
THE CONFLICT . 1
这 冲突 . 1

冲突.1

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] . [faɪv]
THE BIBLE — THE BACKGROUND AND THE PICTURE . 5
这 圣经 — 这 背景 和 这 图片 . 5

圣经——背景与图景。5

[ə; eɪ] ['fju:nərəl] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] . -
A FUNERAL ORATION . 17
一个 葬礼 演讲 . -

葬礼演说。17

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [led] [men] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] ['dɑ:rwɪnɪzəm] . -
THE MOTIVE THAT LED MEN TO ADOPT DARWINISM . 20
这 动机 那 引领 男士 到 采纳 达尔文主义 . -

促使人们接受达尔文主义的动机。20

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ə'bændən] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] ? -
SHALL WE ABANDON OUR RELIGION ? 23
将 我们 放弃 我们的 宗教 ? -

我们难道要放弃我们的宗教吗？23

[ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ɔ:r] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['saɪəns] . -
THE DOMAIN OR PROVINCE OF SCIENCE . 26
这 领域 或者 省 的 科学 . -

科学的领域或范畴。26

[blaɪnd] [fɔ:rs] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] ? -
BLIND FORCE OR INTELLIGENCE , WHICH ? 30
瞎的 力量 或者 智力 , 哪个 ? -

盲目武力还是智慧，孰是孰非？30

['spi:ʃi:z] , [ɔ:r] ['ju:nɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . -
SPECIES , OR UNITS OF NATURE . 33
物种 , 或者 单位 的 自然 . -

物种，或自然单位。33

[ˌmɪsə'leɪniəs] . -
MISCELLANEOUS . 39
各种各样的 . -

杂项.39

[ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] .
THE CONFLICT .
这 冲突 .

冲突。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv] [θi:bz] [ɑ:r; ər] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
The pyramids , temples and palaces of Thebes are monuments of the ancient
这 金字塔 , 寺庙 和 宫殿 的 底比斯 是 纪念碑 的 这 古老的
['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .
intellects of our race .
知识分子 的 我们的 种族 .

底比斯的金字塔、神庙和宫殿是我们人类古代智慧的丰碑。

[greɪt] ['θɪŋkəz] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] ['veidəz] ,
Great thinkers only were capable of giving to the world the Vedas ,
伟大的 思想家 仅有的 是 有能力的 的 给予 到 这 世界 这 吠陀经 ,

只有伟大的思想家才能将吠陀经带给世人。

[ðə; ði] [ə'pɑ:loʊ] ['bɛlvɪˌdɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rθəˌnɑ:n] .
the Apollo Belvidere and the Parthenon .
这 阿波罗 贝尔维德 和 这 帕特农神庙 .

贝尔维德雷阿波罗神庙和帕特农神庙。

[ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] ['hɑ:rmənaɪz] ['veri] ['pʊrliˌpɔ:rli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt]
The arts and astronomy of Egypt harmonize very poorly with the idea that
这 艺术 和 天文学 的 埃及 协调 非常 差 和 这 主意 那
['mɑ:dərn] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
modern scientists have all the wisdom and intelligence known in the history
现代的 科学家 有 全部 这 智慧 和 智力 已知 在 这 历史
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
of the ages .
的 这 年龄 .

埃及的艺术和天文学与现代科学家拥有历史上已知的所有智慧和才智的观点非常不相符。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] [wi:; wi][faɪnd] [ˌepɪk'titəs] , [dʒoʊ'si:fəs] ,

Among	the	wonderful	characters	of	olden	times	we	find	Epictetus	,	Josephus	,
之中	这	精彩的	人物	的	古老的	时代	我们	寻找	爱比克泰德	,	约瑟夫斯	,

['streibəu] , ['plini] ,

Strabo	,	Pliny	,
斯特拉博	,	老普林尼	,

在古代众多杰出人物中，我们发现了爱比克泰德、约瑟夫斯、斯特拉波、普林尼等。

['senəkə] , ['və:dʒil] , ['ærɪˌstɑ:tl] , ['pleɪtoʊ] , [tæsitəs] , [θju:'sididi:z] [ænd; ənd] [he'rɔdətəs] .

Seneca	,	Virgil	,	Aristotle	,	Plato	,	Tacitus	,	Thucydides	and	Herodotus	.
塞内卡	,	维吉尔	,	亚里士多德	,	柏拉图	,	塔西佗	,	修昔底德	和	希罗多德	.

塞内卡、维吉尔、亚里士多德、柏拉图、塔西佗、修昔底德和希罗多德。

[ðə; ði] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] " [wʌz; wəz]['ædvəkeɪt；-ət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ks]

The	"	Speculation	of	Evolution	of	Species	"	was	advocated	among	the	Greeks
这	"	推测	的	进化	的	物种	"	曾是	倡导者	之中	这	希腊人

[sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] .

six	hundred	years	before	the	birth	of	Christ	.
六	百	年	前	这	出生	的	基督	.

早在基督诞生前六百年，希腊人就提出了“物种进化论”。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]

Two	thousand	and	three	hundred	years	ago	the	entire	system	of	German
二	千	和	三	百	年	前	这	全部的	系统	的	德语

[fə'lɑ:səfi] ,

philosophy	,
哲学	,

两千三百年前，整个德国哲学体系

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] ['pænθiɪzəm] , [wʌz; wəz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði] ['bu:dəsts] [ænd; ənd]

along	with	modern	pantheism	,	was	advocated	by	the	Buddhists	and
沿着	和	现代的	泛神论	,	曾是	倡导者	经过	这	佛教徒	和

['brɑ:minz] .

Brahmins	.
婆罗门	.

与现代泛神论一起，佛教徒和婆罗门也提倡这种观点。

[ɪn] ['meni] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜ:r; wər][ɪn] [æd'væns]

In	many	very	important	respects	the	ancients	were	in	advance
在	许多	非常	重要的	尊重	这	古代人	是	在	进步

[ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][a:ts] ,

of	us	,	especially	in	the	arts	,
的	我们	,	尤其	在	这	艺术	,

在许多非常重要的方面，古人都领先于我们，尤其是在艺术方面。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][boʊst][ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪn] ['i:ðər] ['letərz] [ɔ:r] [fə'lɑ:səfi] .

and	we	can	not	boast	of	superiority	in	either	letters	or	philosophy	.
和	我们	能	不是	夸	的	优势	在	任何一个	信件	或者	哲学	.

我们在文学或哲学方面都不能自诩优越。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [sku:lz] [du:][nɑ:t] [kəm'per] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ]

"	The	gentlemen	of	modern	materialistic	schools	do	not	compare	favorably	with
"	这	先生们	的	现代的	物质主义	学校	做	不是	比较	有利	和

['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['sisərəu][ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'pɪnjənz] . "

Plato	and	Cicero	in	the	elevation	and	reverence	of	their	opinions	.	"
柏拉图	和	西塞罗	在	这	海拔	和	尊敬	的	他们的	意见	.	"

“现代唯物主义学派的绅士们，在思想的崇高性和受人尊敬程度上，远不及柏拉图和西塞罗。”

" ['saɪəns] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [sʌm; səm] [əd'vænsmənt] ,

"	Science	has	certainly	made	some	advancement	,
"	科学	有	当然	制成	一些	进步	,

“科学当然取得了一些进步，

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊstɪŋ] " [ʌv; əv] ['saɪəlɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ?

but	where	is	the	warrant	for	the	boasting	"	of	sciolists	of	modern	times	?
但	在哪里	是	这	保证	为了	这	吹嘘	"	的	科学学家	的	现代的	时代	?

但现代科学主义者的"吹嘘"依据何在?

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['buːdəsts] [tɔːt] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Buddhists	taught	the	most	perfect	outline	of	materialism	in	general	.
佛教徒	教授	这	最多	完美的	大纲	的	唯物主义	在	一般的	.

佛教徒教导了唯物主义最完美的纲领。

" [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] [fɔːrs] , [bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm]

"	They	believed	in	a	supreme	force	,	but	denied	the	existence	of	a	Supreme
"	他们	相信	在	一个	最高	力量	,	但	否认	这	存在	的	一个	最高

['biːɪŋ] .

Being	.
存在	.

他们相信存在一种至高无上的力量，但否认至高无上的存在。

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][fɜːrst] ['kɔːzɪz] [æz; əz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ,

They	rejected	inquiry	into	first	causes	as	unscientific	,
他们	拒绝	询问	进入	第一的	原因	作为	不科学的	,

他们认为探究第一原因不科学，并予以驳斥。

" [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [fækts][ə'loʊn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

"	maintaining	that	facts	alone	were	to	be	dealt	with	in	all	our	investigations
"	保持	那	事实	独自的	是	到	是	已处理	和	在	全部	我们的	调查

.

:

.

"我们坚持认为，在所有调查中，都应该只以事实为依据。"

[ðə; ði] ['brɑːmɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wʊd] [floʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	Brahmin	contemplated	the	moment	when	his	spirit	would	flow	back	into	the
这	婆罗门	思考	这	片刻	什么时候	他的	精神	会	流动	后退	进入	这

[greɪt] " [ˌpænθi'ɪstɪk] ['biːɪŋ] .

great	"	Pantheistic	Being	.
伟大的	"	泛神论	存在	.

婆罗门沉思着他的灵魂回归伟大的"泛神论存在"的那一刻。

" ['mɑːdərn] [mə'tɪriəlɪst] [seɪ] , " [wiː; wi] [diːl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][fækts] . "

"	Modern	materialists	say	,	"	We	deal	only	with	facts	.	"
"	现代的	唯物主义者	说	,	"	我们	交易	仅有的	和	事实	.	"

现代唯物主义者说："我们只处理事实。"

" [wiː; wi]['nevər] ['spekjuleɪt] .

"	We	never	speculate	.
"	我们	绝不	推测	.

我们从不妄加猜测。

" [ðə; ði] ['buːdəsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [huː] ['fɪgjər] [soʊ] ['boʊstɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːstrəm]

"	The	Buddhists	,	and	the	unbelievers	who	figure	so	boastingly	upon	the	rostrum
"	这	佛教徒	,	和	这	不信者	WHO	数字	所以	吹嘘地	之上	这	主席台

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] , [spiːk] [ə'laɪk] .

in	modern	times	,	speak	alike	.
在	现代的	时代	,	说话	同样	.

"佛教徒和现代那些在讲台上大肆吹嘘的无神论者，说的都是同一句话。"

[ðeɪ] [seɪ] : " [æz; əz] ['meni] [fækts][ænd; ənd]['sekənd] ['kɔːzɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

They	say	:	"	As	many	facts	and	second	causes	as	you	please	,
他们	说	:	"	作为	许多	事实	和	第二	原因	作为	你	请	,

他们说："你可以随意列举事实和次要原因，

[bʌt; bət][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][fɜːrst] ['kɔːzɪz] ; [ðæt] [ɪz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .

but	ask	no	questions	about	first	causes	;	that	is	unscientific	.
但	问	不	问题	关于	第一的	原因	;	那	是	不科学的	.

但不要问关于第一原因的问题；那是不科学的。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] (?) [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

"	We	should	ask	no	questions	(	?	)	about	the	invisible	.
"	我们	应该	问	不	问题	(	?	)	关于	这	无形的	.

"我们不应该对看不见的东西提出任何问题（？）。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [truː] (?) [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

They	have	been	very	true	(	?	)	to	their	own	principles	.
他们	有	到过	非常	真的	(	?	)	到	他们的	自己的	原则	.

他们一直非常忠于自己的原则。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['spekjələtɪv] (?

There	is	nothing	speculative	(	?
那里	是	没有什么	推测性的	(	?

没有什么是推测性的（?

) [ɪn][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

)	in	the	hypothesis	that	General	George	Washington	was	evolved	from	a
)	在	这	假设	那	一般的	乔治	华盛顿	曾是	进化	从	一个

[krʌ'steɪʃ(ə)n] .

crustacean	.
甲壳类动物	.

）认为乔治·华盛顿将军是由甲壳类动物进化而来的假说。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ænd; ənd][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

There	never	was	a	more	absurd	and	wild	speculation	.
那里	绝不	曾是	一个	更多的	荒诞	和	荒野	推测	.

从未有过如此荒谬离谱的猜测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

It	is	an	old	speculation	.
它	是	一个	老的	推测	.

这是由来已久的猜测。

[əˌnæksɪ'mændər] , [huː] [lɪvd] [sɪks] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , ['ædvəkeɪt; -ət][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

Anaximander	,	who	lived	six	centuries	before	Christ	,	advocated	the	assumption	.
阿那克西曼德	,	WHO	居住地	六	几个世纪	前	基督	,	倡导者	这	假设	.

生活在公元前六个世纪的阿那克西曼德提倡耶稣降生论。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] , ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['maɪri] [ɜːrθ]

His	words	are	the	following	:	"	The	sun's	heat	,	acting	on	the	original	miry	earth
他的	字	是	这	下列的	:	"	这	太阳的	热	,	表演	在	这	原来的	溷	地球

,

,

,

他的原话是："太阳的热量作用于原本泥泞的土地上，

[prə'duːst] ['fɪlmi] ['blædərz] [ɔːr] ['bʌblz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

produced	filmy	bladders	or	bubbles	,	and	these	,	becoming	surrounded	with	a
生产	电影	膀胱	或者	气泡	,	和	这些	,	成为	包围	和	一个

['prɪkli] [raɪnd] ,

prickly	rind	,
带刺的	果皮	,

产生薄膜状囊状物或气泡，这些囊状物或气泡周围会形成一层带刺的外皮，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɜ:rst]['oʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [eg] , ['ænɪmlz] [keɪm] [fɔ:rθ] .

at	length	burst	open	,	and	as	from	an	egg	,	animals	came	forth	.
在	长度	爆裂	打开	,	和	作为	从	一个	蛋	,	动物	来了	前进	.

最终，蛋壳裂开，动物们像从蛋里出来一样，从中涌了出来。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ]

At	first	they	were	ill	-	formed	and	imperfect	,	but	subsequently	they
在	第一的	他们	是	患病的	-	形成	和	不完善	,	但	随后	他们

[i'læbəreitid] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] .

elaborated	and	developed	.
详细说明	和	发达	.

起初它们形态不规则、不够完善，但后来它们不断完善和发展。

" [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌʌnbi'li:vəz] .

"	This	has	the	genuine	ring	of	the	language	of	modern	unbelievers	.
"	这	有	这	真的	戒指	的	这	语言	的	现代的	不信者	.

“这听起来很像现代无神论者的语言。”

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Christianity	,	in	its	beginning	,
基督教	,	在	它是	开始	,

基督教在其起源时期

[hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] " [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt]

had	to	encounter	this	"	speculation	"	along	with	the	current
有	到	遇到	这	"	推测	"	沿着	和	这	当前的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['semi] -

literature	and	philosophy	of	a	civilization	which	was	semi	-
文学	和	哲学	的	一个	文明	哪个	曾是	半	-

['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [oʊld] ,

barbarous	and	centuries	old	,
野蛮	和	几个世纪	老的	,

不得不面对这种“推测”，以及当时半野蛮且已有数百年历史的文明的文献和哲学思想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] ['traɪʌmft] ['evriwer]

but	it	triumphed	over	all	,	and	in	the	third	century	it	triumphed	everywhere
但	它	胜利	超过	全部	,	和	在	这	第三	世纪	它	胜利	到处

.

:

.

但它战胜了一切，在三世纪，它在各地都取得了胜利。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [wʌn] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][tu:; tə] [rɪ'geɪn]

Since	that	time	one	effort	has	been	made	upon	the	part	of	paganism	to	regain
自从	那	时间	一	努力	有	到过	制成	之上	这	部分	的	异教	到	恢复

[hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] .

her	former	strength	in	the	old	world	.
她	以前的	力量	在	这	老的	世界	.

自那时起，异教就曾试图在旧世界恢复其昔日的辉煌。

['dʒu:liən] [meɪd] [ðæt] ['efərt] .

Julian	made	that	effort	.
朱利安	制成	那	努力	.

朱利安做出了这样的努力。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv]['peɪgən] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði]

He	tried	to	revive	and	establish	the	supremacy	of	pagan	thought	by	the
他	尝试	到	复活	和	建立	这	霸权	的	异教徒	想法	经过	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

power	of	the	state	.
力量	的	这	状态	.

他试图利用国家权力复兴并确立异教思想的至高地位。

['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] [pli:d] [fɔ:r; fər]

Subsequent	**to**	**this**	**it**	**disappeared**	**in**	**the**	**east**	**,**	**and**	**has**	**only**	**plead**	**for**
随后的	到	这	它	消失	在	这	东方	,	和	有	仅有的	恳求	为了

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][west] .

toleration	**in**	**the**	**west**	**.**
容忍	在	这	西方	.

此后，它在东方消失了，在西方也只剩下呼吁宽容的一面。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] [keɪm] [ɑ:n][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɪdiəsnəs] ,

But	**the**	**dark**	**ages**	**came**	**on**	**in**	**all**	**their**	**hideousness**	**,**
但	这	黑暗的	年龄	来了	在	在	全部	他们的	丑陋	,

但黑暗时代以其种种恐怖景象降临了。

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:f] [dɪ'veləpt] [ɪt'self][ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɔ:l]

and	**unbelief**	**developed**	**itself**	**about**	**the**	**close**	**of**	**the**	**fifteenth**	**century**	**,**	**all**
和	不信	发达	本身	关于	这	关闭	的	这	第十五	世纪	,	全部

不信神大约在十五世纪末期发展起来，所有

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

['oʊvər] ['jʊrəp] .

over	**Europe**	**.**
超过	欧洲	.

覆盖整个欧洲。

['peɪgənɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wʌz; wəz] ['fɔstəd] [nɪr] [ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Paganism	**,**	**as**	**the**	**result**	**,**	**was**	**fostered**	**near**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**church**	**.**
异教	,	作为	这	结果	,	曾是	寄养	靠近	这	怀	的	这	教会	.

因此，异教在教会的庇护下得以滋生。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['lætərən]['kaʊns(ə)l][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'nu:] [ðə; ði] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmperɪʃə'bɪlətɪ]

The	**fifth**	**Lateran**	**Council**	**proclaimed**	**anew**	**the**	**tenet**	**of**	**the**	**imperishability**
这	第五	拉特兰	理事会	宣布	重新	这	信条	的	这	不朽性

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] .

of	**the**	**spirit**	**of**	**man**	**.**
的	这	精神	的	男人	.

第五次拉特兰公会议再次宣告了人类精神不朽的信条。

[ðə; ði]['pædjuə][ˌju:nɪ'vɜ:rsətɪ][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

The	**Padua**	**University**	**adopted**	**a**	**system**	**of**	**materialism**	**taught**	**in**	**the**	**works**	**of**
这	帕多瓦	大学	已采用	一个	系统	的	唯物主义	教授	在	这	作品	的

[ˌælɪg'zændər] , [ʌv; əv] [ˌæfrəu'diziə] .

Alexander	**,**	**of**	**Aphrodisias**	**.**
亚历山大	,	的	催情剂	.

帕多瓦大学采用了亚历山大·阿芙罗狄西亚著作中阐述的唯物主义体系。

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['pænθɪɪzəm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ə'vɛroʊˌi:z] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sentər]

A	**form**	**of**	**pantheism**	**known**	**in**	**the**	**philosophy**	**of**	**Averroes**	**soon**	**became**	**a**	**center**
一个	形式	的	泛神论	已知	在	这	哲学	的	阿威罗伊	很快	成为	一个	中心

[ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] .

of	**skepticism**	**.**
的	怀疑论	.

阿威罗伊哲学中出现的一种泛神论很快成为怀疑主义的中心。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mɑːdərn] [ˌʌnbi'liːvəz] [bɪ'gæn][ðer; ðər]

In	the	latter	part	of	the	seventeenth	century	modern	unbelievers	began	their
在	这	后者	部分	的	这	第十七	世纪	现代的	不信者	开始	他们的

[ə'sɔːlts] .

assaults	.
袭击	.

十七世纪后期，现代无神论者开始了他们的攻击。

[lɔːrd] ['hɜːrbərt][ænd; ənd] [hɔbz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [spi'nəuzə][ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [beɪl] [ɪn] [fræns] .

Lord	Herbert	and	Hobbs	in	England	,	Spinoza	in	Holland	,	and	Bayle	in	France	.
主	赫伯特	和	霍布斯	在	英格兰	,	斯宾诺莎	在	荷兰	,	和	贝勒	在	法国	.

英国的赫伯特勋爵和霍布斯，荷兰的斯宾诺莎，以及法国的贝勒。

[ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['æntəni] ['kɔlinz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	seventeen	hundred	and	thirteen	Anthony	Collins	published	a	discourse	for	the
在	十七	百	和	十三	安东尼	柯林斯	已发布	一个	话语	为了	这

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [kliːk] " [kɔːld] " [friː] - ['θɪŋkəz] .

encouragement	of	a	"	clique	"	called	"	Free	-	thinkers	.
鼓励	的	一个	"	集团	"	称为	"	自由的	-	思想家	.

1713年，安东尼·柯林斯发表了一篇演讲，旨在鼓励一个名为"自由思想家"的"小团体"。

" [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ænsər] [baɪ] ['bɛntli] .

"	This	discourse	was	thoroughly	answered	by	Bently	.
"	这	话语	曾是	彻底	回答	经过	宾利	.

"本特利对这一论点做出了彻底的回应。"

[ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['wʊlstən] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz]

In	seventeen	hundred	and	twenty	-	seven	Woolston	made	an	effort	to	rationalize
在	十七	百	和	二十	-	七	伍尔斯顿	制成	一个	努力	到	合理化

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

the	miracles	out	of	existence	,
这	奇迹	出去	的	存在	,

1727年，伍尔斯顿试图用理性解释奇迹，以否定其存在。

[ɪn'tɜːrprɪt] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['straʊs] .

interpreting	them	after	the	style	of	Mr	.	Strauss	.
翻译	他们	后	这	风格	的	先生	.	施特劳斯	.

按照施特劳斯先生的风格来诠释它们。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [tɪndəl] [gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [kɔːld] " [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]

Three	years	later	Tyndal	got	out	his	dialogue	called	"	Christianity	as	old	as	the
三	年	之后	廷德尔	得到	出去	他的	对话	称为	"	基督教	作为	老的	作为	这

[kriˈeɪʃ(ə)n] .

Creation	.
创建	.

三年后，廷德尔发表了他的对话录《基督教与创世一样古老》。

" [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [ðɪs] " ['bʌtlɜ-z] [ə'nælədʒi][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

"	The	world	received	in	return	for	this	"	Butler's	Analogy	of	Natural	and
"	这	世界	已收到	在	返回	为了	这	"	管家	类比	的	自然的	和

[rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .

Revealed	Religion	.
揭晓	宗教	.

"世界因此得到了巴特勒的自然宗教与启示宗教的类比。

" [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['mɔrgənz] " ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] " [meɪd] [ɪts]

"	In	seventeen	hundred	and	thirty	-	seven	Morgan's	"	Moral	Philosophy	"	made	its
"	在	十七	百	和	三十	-	七	摩根的	"	道德	哲学	"	制成	它是

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

"1737年，摩根的《道德哲学》问世。"

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] .

claiming	**the**	**sufficiency**	**of**	**the**	**moral**	**law**	**without**	**any**	**other**	**religion**	**.**
声称	这	充足性	的	这	道德	法律	没有	任何	其他	宗教	.

声称道德律法足以满足一切，无需其他宗教。

['wɔ:rbərtənz] " [dɪ'vaɪn] [lɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['moʊzəs] " [wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [ʌp][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [fə'lɑ:səfi] .

Warburton's	**"**	**Divine**	**Legation**	**of**	**Moses**	**"**	**was**	**gotten**	**up**	**in**	**reply**	**to**	**this**	**philosophy**	**.**
沃伯顿的	"	神圣的	使馆	的	摩西	"	曾是	获得	向上	在	回复	到	这	哲学	.

沃伯顿的《摩西的神圣使节》就是对这种哲学的回应。

['tɔməs] [tʃʌb] [roʊt] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n]['ri:z(ə)n] ,

Thomas	**Chubb**	**wrote**	**a**	**discourse**	**upon**	**reason**	**,**
托马斯	丘布	写道	一个	话语	之上	原因	,

托马斯·丘布写了一篇关于理性的论述，

[ænd; ənd][gɑ:t][aʊt][ə; eɪ][fju:] ['ʌðər] [smɔ:l] [trækts] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] [prer] ,

and	**got**	**out**	**a**	**few**	**other**	**small**	**tracts**	**denying**	**the**	**utility**	**of**	**prayer**	**,**
和	得到	出去	一个	很少	其他	小的	小册子	否认	这	公用事业	的	祷告	,

他还印发了一些其他的小册子，否认祷告的作用。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][bəuθ] ['testəmənts] ,

and	**calling**	**in**	**question**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**Scriptures**	**of**	**both**	**Testaments**	**,**
和	呼叫	在	问题	这	真相	的	这	经文	的	两个都	遗嘱	,

并质疑新旧约圣经的真实性，

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['mɔrgənz] [fə'lɑ:səfi] .

in	**the**	**line**	**of**	**Morgan's**	**philosophy**	**.**
在	这	线	的	摩根的	哲学	.

这与摩根的哲学思想一脉相承。

['bɔliŋbruk] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

Bolingbroke	**,**	**ignorant**	**of**	**the**	**law**	**,**
博林布鲁克	,	无知	的	这	法律	,

博林布鲁克，不懂法律，

" [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] ['æftər] ,

"	**that**	**the**	**greatest**	**good**	**of**	**the**	**greatest**	**number**	**is**	**to**	**be**	**sought**	**after**	**,**
"	那	这	最	好的	的	这	最	数字	是	到	是	寻求	后	,

“应当追求最大多数人的最大利益，

" ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['wɪkɪd] ['keɪnəˌnaɪts] ,

"	**even**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**lives**	**of**	**a**	**few**	**wicked**	**Canaanites**	**,**
"	甚至	在	这	费用	的	这	生活	的	一个	很少	邪恶	迦南人	,

即使要牺牲几个邪恶的迦南人的生命，

[ə'seɪld] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][gɑ:d]['æftər][kɑ:l] [ɪŋgɝsɔlz] [staɪl] ,

assailed	**the**	**justice**	**and**	**the**	**benevolence**	**of**	**the**	**Bible**	**God**	**after**	**Col**	**Ingersoll's**	**style**	**,**
遭受攻击	这	正义	和	这	仁	的	这	圣经	上帝	后	上校	英格索尔	风格	,

以英格索尔上校的风格抨击圣经中上帝的公正和仁慈，

[ænd; ənd]['boʊldli] [ə'vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['nevər][træn'spaɪərd] [sed] ,

and	**boldly**	**avowed**	**that**	**the**	**miracles**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**never**	**transpired**	**;**	**said**	**,**
和	大胆地	公开承认	那	这	奇迹	的	这	新的	遗嘱	绝不	发生了	;	说	,

他竟大胆宣称新约圣经中的神迹从未发生过；他说：

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'kɜːr] [ðeɪ] [ə'testɪd] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" If they did occur they attested the Revelation .
" 如果 他们 做过 发生 他们 已证实 这 启示 .

"如果这些事真的发生过，它们就证明了启示录的真实性。"

" [vɔl'ter] [lɪvd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
" Voltaire lived between 1694 and 1788 .
" 伏尔泰 居住地 之间 - 和 - .

伏尔泰生于1694年，卒于1788年。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['bɪzi] [ɪn] [fræns] , [waɪl] ['bɔliŋbruk] [ænd; ənd] [tɪndəl] [ænd; ənd] ['wʊlstən] ,
He made himself busy in France , while Bolingbroke and Tyndal and Woolston ,
他 制成 他自己 忙碌的 在 法国 , 尽管 博林布鲁克 和 廷德尔 和 伍尔斯顿 ,

他在法国忙于其他事务，而博林布鲁克、廷德尔和伍尔斯顿.....

[ænd; ənd] [hjuːm] [ænd; ənd]['mɔːrgən][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
and Hume and Morgan were at work in England .
和 休谟 和 摩根 是 在 工作 在 英格兰 .

休谟和摩根当时正在英国工作。

[ðen] - , [ʌv; əv] [fræns] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
Then Didoret , of France , made his appearance upon the stage as a
然后 - , 的 法国 , 制成 他的 外貌 之上 这 阶段 作为 一个

然后，法国的狄多雷以.....的身份出现在舞台上。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[boʊld] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] .
bold defender of Atheism .
大胆的 防守队员 的 无神论 .

无神论的勇敢捍卫者。

[nekst] [kʌmz] [dɔːl'bɑːk] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌsɪ'stɛm] [diː][lɑː] ['neɪtʃər] ,
Next comes D'Holbach , the leading author of the " Systeme de la Nature ,
下一个 来 霍尔巴赫 , 这 领导 作者 的 这 " 系统 德 拉 自然 ,

接下来是霍尔巴赫，他是《自然系统》的主要作者，

" [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɪn] - .
" which came out in 1774 .
" 哪个 来了 出去 在 - .

"它于 1774 年问世。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns]
Its object was to strike down the idea of a God , of an intelligence
它是 目的 曾是 到 罢工 向下 这 主意 的 一个 上帝 , 的 一个 智力
['seprət] [frʌm; frəm] ['mætər] ,
separate from matter ,
分离 从 事情 ,

它的目的是否定上帝的概念，否定独立于物质之外的智慧的概念。

[ʌv; əv] [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
of free - will , and of immortality .
的 自由的 - 将要 , 和 的 不朽 .

自由意志和永生。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld]

Didoret	and	others	are	accused	of	assisting	in	getting	this	book	before	the	world
-	和	其他的	是	被告	的	协助	在	获得	这	书	前	这	世界

.

:

.

迪多雷和其他人被指控协助将这本书公之于众。

['ruːsəu] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ə'seɪld] [ˌkrɪsti'ænəti] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hjuːm]

Rousseau	lived	in	those	times	,	and	assailed	Christianity	after	the	manner	of	Hume
卢梭	居住地	在	那些	时代	,	和	遭受攻击	基督教	后	这	方式	的	休谟

.

:

.

卢梭生活在那个时代，他像休谟一样抨击基督教。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['enəmi] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ˌkɑːndi'læk] , [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

To	all	these	enemies	of	Christianity	we	must	add	Condillac	,	who	originated
到	全部	这些	敌人	的	基督教	我们	必须	添加	康迪拉克	,	WHO	起源于

[ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [fræns] .

the	materialistic	philosophy	of	France	.
这	物质主义	哲学	的	法国	.

除了基督教的这些敌人之外，我们还必须加上孔狄亚克，他是法国唯物主义哲学的创始人。

['gɪbən] [ænd; ənd] ['peɪn] [keɪm] ['ɪntuː]['noʊtɪs]['æftər] ['bɔliŋbruk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [straɪf]

Gibbon	and	Paine	came	into	notice	after	Bolingbroke	,	and	the	terrible	strife
长臂猿	和	潘恩	来了	进入	注意	后	博林布鲁克	,	和	这	糟糕的	冲突

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

博林布鲁克战役之后，吉本和潘恩开始受到关注，可怕的冲突仍在继续。

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ded] ,

Christianity	was	pronounced	dead	,
基督教	曾是	发音	死的	,

基督教被宣告死亡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði] " ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] " [ɪn]

and	a	prostitute	was	chosen	to	impersonate	the	"	Goddess	of	Reason	"	in
和	一个	妓女	曾是	选定	到	模仿	这	"	女神	的	原因	"	在

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] .

the	national	convention	.
这	国家的	习俗	.

在全国代表大会上，选了一名妓女来扮演“理性女神”。

[gɑːd] ['biːɪŋ] [diˈθrəund] [ɪn] [fræns] ,

God	being	dethroned	in	France	,
上帝	存在	被废黜	在	法国	,

上帝在法国被废黜

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['æbsəluːt] ['lɪbərti] " [wɪtʃ] [ˌʌnbi'liːvəz] [tɔːk]

we	should	naturally	look	there	for	the	"	absolute	liberty	"	which	unbelievers	talk
我们	应该	自然	看	那里	为了	这	"	绝对	自由	"	哪个	不信者	讲话

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

so	much	about	.
所以	很多	关于	.

我们自然应该在那里寻找不信者口中常说的“绝对自由”。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	was	it	?
但	如何	曾是	它	?

感觉如何?

[wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] ?

Were	the	people	without	a	religious	nature	?
是	这	人们	没有	一个	宗教	自然	?

这些人没有宗教信仰吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['friːli] ?

Could	they	think	more	freely	?
可以	他们	思考	更多的	自由	?

他们能否更自由地思考?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn]['eni] [sens] ['betər] [ɔːf] ?

Were	they	in	any	sense	better	off	?
是	他们	在	任何	感觉	更好的	离开	?

他们的境况从某种意义上来说更好了吗?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

[ðeɪ] " ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['prɑːstɪtuːt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] - [ɪn][ə; eɪ][grænd]

they	"	followed	the	prostitute	into	the	church	of	'	Notre	Dame	'	in	a	grand
他们	"	随后	这	妓女	进入	这	教会	的	-	圣母	贵妇人	-	在	一个	盛大

[prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

procession	and	seated	her	upon	the	high	altar	,
游行	和	坐着	她	之上	这	高的	坛	,

他们"列队护送妓女进入巴黎圣母院，并将她安放在主祭坛上，场面盛大。"

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wəːʃipt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

where	she	was	worshiped	by	the	audience	.
在哪里	她	曾是	崇拜	经过	这	观众	.

她在那里受到了观众的膜拜。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

"	This	was	the	result	of	the	labors	of	all	the	authors	to	which	I	have
"	这	曾是	这	结果	的	这	劳动	的	全部	这	作者	到	哪个	我	有

[kɔːld] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

called	your	attention	.
称为	你的	注意力	.

"这是我向你们提到的所有作者共同努力的成果。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][geɪn] ?

It	was	a	wonderful	gain	?
它	曾是	一个	精彩的	获得	?

这是一笔巨大的收获吗?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['semitriz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːd] : " [deθ] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] .

In	all	the	public	cemeteries	this	inscription	was	read	:	"	Death	is	an	eternal	sleep	.
在	全部	这	民众	墓地	这	题词	曾是	读	:	"	死亡	是	一个	永恒	睡觉	.

在所有公共墓地，都刻着这样一段铭文："死亡是永恒的睡眠。"

" [kæ'bænɪs] , [dɪstʌt] [diː]['treɪsi][ænd; ənd] ['voʊlni] [kloʊz][ʌp][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	Cabanis	,	Destutt	de	Tracy	and	Volney	close	up	the	seventeenth	century	,
"	卡巴尼斯	,	德斯图特	德	特蕾西	和	沃尔尼	关闭	向上	这	第十七	世纪	,

"卡巴尼斯、德斯图特·德·特拉西和沃尔尼为十七世纪画上了句号，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] " [krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] ,

but	just	about	this	time	the	"	Critique	of	Pure	Reason	,
但	只是	关于	这	时间	这	"	批判	的	纯的	原因	,

但就在此时，《纯粹理性批判》

" [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bed] - [rɑːk][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌmetə'fɪzɪks] , [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
" a work which is the bed - rock of modern metaphysics , makes its appearance .
" 一个 工作 哪个 是 这 床 - 岩石 的 现代的 形而上学 , 制作 它是 外貌 .

“一部奠定现代形而上学基石的著作问世了。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ri'ælitiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
According to its teachings there are no realities in the world .
根据 到 它是 教义 那里 是 不 现实 在 这 世界 .

根据其教义，世界上不存在任何真实存在。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [pæst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
The struggle is passed in England .
这 斗争 是 通过了 在 英格兰 .

这场斗争在英国已经结束。

[ɪn] [fræns] [ɔːl][ɑːr; ər] [dʌl] , ['draʊzi] .
In France all are dull , drowsy .
在 法国 全部 是 乏味的 , 昏昏欲睡 .

法国人都很迟钝，昏昏欲睡。

[ɪn]['dʒɜːrməni][ɔːl][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['sætɪsfaɪz] [ˌʌnbi'liːvəz] .
In Germany all are hungry for the food that satisfies unbelievers .
在 德国 全部 是 饥饿的 为了 这 食物 那 满足 不信者 .

在德国，所有人都渴望能满足非信徒的食物。

[ðə; ði] " [krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] " [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [fɪtʃ] .
The " Critique of Pure Reason " was followed by the labors of Fitche .
这 " 批判 的 纯的 原因 " 曾是 随后 经过 这 劳动 的 菲奇 .

《纯粹理性批判》之后，是菲奇的著作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['skeliŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][baɪ]['heigl] .
He was succeeded by Schelling , and he by Hegel .
他 曾是 成功了 经过 谢林 , 和 他 经过 黑格尔 .

他的继任者是谢林，谢林的继任者是黑格尔。

[ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ɪf] [wiː; wi]
All forms of torture must be added to this account of the conflict if we
全部 表格 的 酷刑 必须 是 额外 到 这 帐户 的 这 冲突 如果 我们
[wʊd] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
would get a glimpse of the strength of the Christian religion and of the
会 得到 一个 一瞥 的 这 力量 的 这 基督教 宗教 和 的 这
[rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ɪn]['mænz]['neɪtʃər] ,
religious element in man's nature ,
宗教 元素 在 男人的 自然 ,

如果要了解基督教的力量以及人类本性中的宗教因素，就必须将各种形式的酷刑都纳入这场冲突的描述中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] .
from the amount of resistance which they have defied .
从 这 数量 的 反抗 哪个 他们 有 违抗 .

从他们所克服的阻力之大来看。

[juː'siːbiəs] [sez] , " [ðə; ði][swɔːdz] [bɪ'keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['ʃætərd]
Eusebius says , " The swords became dull and shattered
优西比乌斯 说道 , " 这 剑 成为 乏味的 和 破碎

优西比乌斯说：“剑变钝了，碎裂了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

['ʌndər] [ˌdaɪə'kliːʃən] .
under **Diocletian** **.**
在下面 戴克里先 .

在戴克里先统治下。

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **The** **executioners** **became** **weary** **and** **had** **to** **relieve** **each** **other** **.**
" 这 刽子手 成为 厌倦 和 有 到 缓解 每个 其他 .

刽子手们累了，不得不互相轮换。

" [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [fɔːr] [skɔːr] ['jɪrz]
" **This** **would** **not** **look** **as** **though** **Christianity** **would** **take** **the** **throne** **in** **four** **score** **years**
" 这 会 不是 看 作为 尽管 基督教 会 拿 这 王座 在 四 分数 年
,
,
,

“这看起来不像基督教会在八十年后登上王位。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['kruːəl] ['məːdəz] .
but **it** **did** **in** **spite** **of** **all** **those** **cruel** **murders** **.**
但 它 做过 在 尽管如此 的 全部 那些 残忍的 谋杀案 .

但即便发生了那么多残酷的谋杀，它最终还是成功了。

[θruː] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
Through **Constantine** **it** **became** **the** **state** **religion** **of** **the** **Roman** **Empire** **.**
通过 康斯坦丁 它 成为 这 状态 宗教 的 这 罗马 帝国 .

通过君士坦丁大帝，伊斯兰教成为罗马帝国的国教。

['peɪgənɪzəm] ['krʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Paganism **crumbled** **down** **and** **Christianity** **triumphed** **over** **all** **the** **opposition** **of**
异教 崩溃了 向下 和 基督教 胜利 超过 全部 这 反对 的
[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .
the **old** **world** **.**
这 老的 世界 .

异教瓦解，基督教战胜了旧世界的一切反对势力。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['θɜːrəli] ['testɪd] ,
The **books** **of** **the** **Old** **and** **New** **Testaments** **have** **all** **been** **thoroughly** **tested** **,**
这 图书 的 这 老的 和 新的 遗嘱 有 全部 到过 彻底 测试 ,

旧约和新约圣经都经过了彻底的检验。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
over **and** **over** **in** **the** **fiery** **furnace** **of** **criticism** **,**
超过 和 超过 在 这 火热 炉 的 批评 ,

在批评的烈火中反复经历，

[bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ;
but **Christianity** **still** **lives** **to** **bless** **the** **hearts** **of** **widows** **and** **orphans** **;**
但 基督教 仍然 生活 到 保佑 这 心 的 寡妇 和 孤儿 ;

但基督教依然存在，继续祝福着寡妇和孤儿的心灵；

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] .
to **bless** **the** **disappointed** **and** **disconsolate** **.**
到 保佑 这 失望的 和 沮丧的 .

安慰失望和沮丧的人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
To **-** **day** **there** **are** **more** **Christians** **in** **the** **world** **than** **ever** **before** **.**
到 - 天 那里 是 更多的 基督徒 在 这 世界 比 曾经 前 .

如今世界上的基督徒比以往任何时候都多。

[wʌt] [hæz; həz] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

What	**has**	**unbelief**	**to**	**give**	**to**	**the**	**people**	**of**	**our**	**age**	**more**	**than**	**it**
什么	有	不信	到	给	到	这	人们	的	我们的	年龄	更多的	比	它

['ɔːfərd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ?

offered	**centuries**	**ago**	**?**
提供	几个世纪	前	?

不信神对我们这个时代的人们来说，比几个世纪前能带来什么更多呢?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

['nʌθɪŋ] ! !

Nothing	**!**	**!**
没有什么	!	!

没有什么！！

['nʌθɪŋ] ! ! !

Nothing	**!**	**!**	**!**
没有什么	!	!	!

没有什么！！！

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**new**	**under**	**the**	**sun**	**.**
"	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	.

“太阳底下无新事。”

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	**THE**	**BIBLE**	**—**	**THE**	**BACKGROUND**	**AND**	**THE**	**PICTURE**	**.**
"	这	圣经	—	这	背景	和	这	图片	.

“圣经——背景与图景。”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ɪts][æn'tɪkwəti] , [ɪts] ['juːsflnəs]

This	**book**	**is**	**admired**	**and**	**respected**	**above**	**all**	**others**	**for**	**its**	**antiquity**	**,**	**its**	**usefulness**
这	书	是	钦佩	和	受人尊敬	多于	全部	其他的	为了	它是	古代	,	它是	用处

,

,

,

这本书因其年代久远和实用性而备受推崇和尊敬，远超其他书籍。

[ɪts] [kən'flɪkts] , [ænd; ənd] ['kærəktər] .

its	**conflicts**	**,**	**and**	**character**	**.**
它是	冲突	,	和	特点	.

它的冲突和性格。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spresli] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] .

It	**has**	**been**	**expressly**	**denominated**	**"**	**The**	**book**	**of**	**books**	**.**
它	有	到过	明确地	以……命名	"	这	书	的	图书	.

它被明确地命名为“书中之书”。

" [ɪts] [prə'fɛʃənz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][kæn; kən] [kən'sɪstəntli] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]

"	**Its**	**professions**	**are**	**such**	**that**	**no**	**reasonable**	**man**	**can**	**consistently**	**lay**	**it**	**aside**
"	它是	职业	是	这样的	那	不	合理的	男人	能	始终	躺	它	旁边

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

without	**giving**	**it**	**a**	**careful**	**examination**	**.**
没有	给予	它	一个	小心	考试	.

“它的职业性质决定了任何一个理性的人都不能不仔细研究就将其搁置一边。”

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['evri] ['kwestʃən] [di'təːminz] [ɪts][kleɪmz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	**nature**	**of**	**every**	**question**	**determines**	**its**	**claims**	**upon**	**our**	**intelligence**	**.**
这	自然	的	每一个	问题	决定	它是	索赔	之上	我们的	智力	.

每个问题的性质都决定了它对我们智力的要求。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ɪts] [kleɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['presɪŋ] .

If	it	professes	to	involve	only	a	small	interest	its	claims	are	not	so	pressing	.
如果	它	声称	到	涉及	仅有的	一个	小的	兴趣	它是	索赔	是	不是	所以	紧迫	.

如果它声称只涉及一小部分利益，那么它的诉求就不那么紧迫了。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hoʊld][ɪn][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]

The	questions	of	the	Bible	hold	in	their	principles	the	present	and	eternal
这	问题	的	这	圣经	抓住	在	他们的	原则	这	展示	和	永恒

['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] ,

interests	of	our	humanity	,
兴趣	的	我们的	人类	,

圣经中的问题蕴含着我们人类今世和永恒的利益。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	therefore	challenge	the	attention	of	the	world	.
和	所以	挑战	这	注意力	的	这	世界	.

因此，它吸引了全世界的目光。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn]

Thousands	of	the	wisest	and	best	men	of	the	ages	have	been
数千	的	这	最明智的	和	最好的	男人	的	这	年龄	有	到过

[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts]['kɑːntents] .

intensely	interested	in	its	contents	.
强烈地	感兴趣的	在	它是	内容	.

历史上无数最睿智、最杰出的人都对它的内容表现出浓厚的兴趣。

[ɪts] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['evɪdənsiz] [ʌv; əv][ɪts] ['trʌstwɜːrðinəs] ,

Its	great	influence	and	reputation	are	evidences	of	its	trustworthiness	,
它是	伟大的	影响	和	名声	是	证据	的	它是	可信度	,

它巨大的影响力和声誉证明了它的可信度。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

and	of	the	consistency	and	intelligence	of	those	who	give	it	their
和	的	这	一致性	和	智力	的	那些	WHO	给	它	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

以及那些关注它的人的坚持和智慧；

[fɔːr; fər]['sensəb(ə)l][men][duː][nɑːt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]['kwestʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

for	sensible	men	do	not	disregard	questions	of	great	importance	.
为了	明智的	男人	做	不是	漠视	问题	的	伟大的	重要性	.

明智的人不会忽视重大问题。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]

This	book	contains	a
这	书	包含	一个

这本书包含

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌgli] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [diːdz] , [noʊn] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

record	of	many	ugly	,	dark	and	wicked	deeds	,	known	in	the	lives	of
记录	的	许多	丑陋的	,	黑暗的	和	邪恶	契约	,	已知	在	这	生活	的

['wɪkɪd] [men][ænd; ənd][neiʃəns] ,

wicked	men	and	nations	,
邪恶	男人	和	国家	,

记录了许多丑陋、黑暗和邪恶的行径，这些行径在邪恶的人和国家的历史上广为人知。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ænd; ənd] [ə'pɑːstəsiːz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

with	imperfections	and	apostacies	of	individuals	in	high	places	.
和	瑕疵	和	背教	的	个人	在	高的	地方	.

身居高位者中存在不完美和背教行为。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'tenʃənz] .

This	is	what	we	must	look	for	in	a	book	of	its	pretensions	.
这	是	什么	我们	必须	看	为了	在	一个	书	的	它是	虚荣心	.

这就是我们在一本自诩高深的书里应该寻找的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][mæn] .

It	professes	to	contain	a	revelation	of	God	and	his	will	to	man	.
它	声称	到	包含	一个	启示	的	上帝	和	他的	将要	到	男人	.

它声称包含了上帝对人类的启示和旨意。

[ðə; ði] ['ʌgli] , ['wɪkɪd] , [laɪ'senʃəs] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [θɪŋz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

The	ugly	,	wicked	,	licentious	,	and	bloody	things	constitute	the	background	of
这	丑陋的	,	邪恶	,	淫乱	,	和	血腥	事物	构成	这	背景	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	picture	,
这	图片	,

画面的背景是丑陋、邪恶、淫荡和血腥的事物。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .

representing	man	in	all	his	ways	.
代表	男人	在	全部	他的	方式	.

代表人类的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,

It	is	also	shaded	with	all	there	was	,	and	is	,
它	是	还	阴影	和	全部	那里	曾是	,	和	是	,

它也笼罩着过去和现在的一切。

[ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] .

of	moral	and	noble	character	in	the	human	.
的	道德	和	高贵	特点	在	这	人类	.

具有道德和高尚品格的人。

[gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] , [æz; əz][ðə; ði] [truː] , [grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] ,

God	with	his	attributes	,	as	the	true	,	grand	and	glorious	Bible	picture	,
上帝	和	他的	属性	,	作为	这	真的	,	盛大	和	辉煌	圣经	图片	,

上帝及其属性，正如圣经中所描绘的那样，真实、伟大、荣耀。

[ʃaɪnz] [aʊt] [θruː] [ðɪs] ['hjuːmən] ['bækgraʊnd] .

shines	out	through	this	human	background	.
闪耀	出去	通过	这	人类	背景	.

在这样的人类背景下，它显得格外耀眼。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['tendər] ['məːsiz] , [hɪz; ɪz]

The	justice	of	God	,	with	his	love	,	long	suffering	and	tender	mercies	,	his
这	正义	的	上帝	,	和	他的	爱	,	长的	痛苦	和	投标	怜悯	,	他的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,

approbation	and	disapprobation	,
赞许	和	非难	,

上帝的公义，伴随着他的爱、长久的忍耐和温柔的怜悯，他的赞许和谴责，

[mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]

must	in	the	very	nature	of	things	be	revealed	in	connection	with	human
必须	在	这	非常	自然	的	事物	是	揭晓	在	联系	和	人类

['kærəktər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd][kraɪm] ,

character	as	it	presents	itself	in	iniquity	and	crime	,
特点	作为	它	礼物	本身	在	罪恶	和	犯罪	,

事物的本质必然与人的本性有关，而人的本性会在罪恶和犯罪中显露出来。

[ɪn]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [bəuθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

in	piety	and	virtue	,	both	individual	and	national	,	in	order	that	the	revelation
在	虔诚	和	美德	,	两个都	个人	和	国家的	,	在	命令	那	这	启示

[meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːt] ,

may	be	complete	,
可能	是	完全的	,

在个人和民族的虔诚与美德方面，为了使启示得以完全实现，

[fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

full	and	perfect	.
满的	和	完美的	.

饱满而完美。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][men][ænd; ənd][neiʃəns][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [truː] , [sə'fɪʃntli] [fʊl]

The	history	of	men	and	nations	must	also	be	true	,	sufficiently	full
这	历史	的	男人	和	国家	必须	还	是	真的	,	足够	满的

[tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,

to	call	out	,
到	称呼	出去	,

人类和国家的历史也必须是真实的，足够完整，才能发出这样的声音：

[ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['diːlɪŋz] , [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kærəktər] ; ['ʌðərwaɪz] ,

in	the	divine	dealings	,	all	there	is	in	the	divine	character	;	otherwise	,
在	这	神圣的	交易	,	全部	那里	是	在	这	神圣的	特点	;	否则	,

在神圣的交往中，一切都体现了神圣的品格；否则，

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

the	revelation	would	be	partial	and	imperfect	.
这	启示	会	是	部分的	和	不完善	.

这种揭示将是片面的、不完整的。

[noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['evər] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

No	physician	ever	revealed	his	skill	without	his	patients	.
不	医生	曾经	揭晓	他的	技能	没有	他的	患者	.

没有哪个医生会在不告知病人的情况下展示自己的医术。

[noʊ] [kɔːrt] [hæz; həz]['evər] [rɪ'viːld] [ɪts]['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['keɪsɪz] .

No	court	has	ever	revealed	its	justice	without	its	cases	.
不	法庭	有	曾经	揭晓	它是	正义	没有	它是	案例	.

没有案件，法院就无法彰显其公正。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ['meʒər] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊn] [skɪl] .

The	doctor's	dealings	with	his	patients	measure	the	extent	of	his	known	skill	.
这	医生的	交易	和	他的	患者	措施	这	程度	的	他的	已知	技能	.

医生对待病人的方式，体现了他已知的医术水平。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts]

Allowing	that	he	understands	himself	and	the	conditions	of	his	patients
允许	那	他	明白	他自己	和	这	状况	的	他的	患者

['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti] ,

perfectly	,	and	does	his	whole	duty	,
完美	,	和	做	他的	所有的	责任	,

假设他完全了解自己和病人的病情，并且尽职尽责，

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [mʌst; məst][biː; bi]['pɜːrfɪkt] ,

the	revelation	of	his	skill	must	be	perfect	,
这	启示	的	他的	技能	必须	是	完美的	,

他展现自身技艺的方式必须完美无瑕。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] ['triːtɪd] .

to	the	full	extent	of	its	connection	with	the	diseases	treated	.
到	这	满的	程度	的	它是	联系	和	这	疾病	治疗	.

充分体现其与所治疗疾病的关联性。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'viːld] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

So	it	is	with	the	revealed	justice	of	the	court	.
所以	它	是	和	这	揭晓	正义	的	这	法庭	.

法庭所展现的公正也是如此。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [lɔː] , ['gʌvərnɪŋ] [ɔːl] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [bəuθ]['hjuːmən]

This	rule	is	a	necessary	law	,	governing	all	revelations	of	character	,	both	human
这	规则	是	一个	必要的	法律	,	治理	全部	启示	的	特点	,	两个都	人类

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ;

and	divine	;
和	神圣的	;

这条规则是一条必要的法则，它支配着所有关于人性或神性的性格的揭示；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][left][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv]

otherwise	we	are	left	in	the	dark	with	reference	to	the	true	character	of
否则	我们	是	左边	在	这	黑暗的	和	参考	到	这	真的	特点	的

[ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪks] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	one	who	makes	the	revelation	.
这	一	WHO	制作	这	启示	.

否则，我们就无法了解做出启示者的真实品格。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [sens] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [led] [ə'streɪ] [baɪ][ɪm'prɑːpər]['ækʃ(ə)n] ,

Our	common	sense	is	such	that	we	are	always	led	astray	by	improper	action	,
我们的	常见的	感觉	是	这样的	那	我们	是	总是	引领	误入歧途	经过	不当	行动	,

我们的常识告诉我们，我们总是会被不当行为误导。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr][suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪm'prɑːpər] .

unless	our	superior	wisdom	enables	us	to	know	that	the	action	is	improper	.
除非	我们的	优越的	智慧	启用	我们	到	知道	那	这	行动	是	不当	.

除非我们超凡的智慧使我们能够认识到这种行为是不恰当的。

[ɪm'prɑːpər]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] [rɪ'viːlz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [skɪl] ;

Improper	action	upon	the	part	of	a	doctor	reveals	imperfect	skill	;
不当	行动	之上	这	部分	的	一个	医生	揭示	不完善	技能	;

医生的不当行为表明其医术不精；

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['dʒʌstɪs] ,

on	the	part	of	the	court	it	reveals	imperfect	justice	,
在	这	部分	的	这	法庭	它	揭示	不完善	正义	,

从法院的角度来看，这表明司法不完善。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪn'taɪər][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

if	it	is	not	an	entire	want	of	skill	and	justice	.
如果	它	是	不是	一个	全部的	想	的	技能	和	正义	.

如果不是完全缺乏技能和公正的话。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪmpər'fekʃn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

No	such	imperfection	belongs	to	our	God	;	therefore	the	revelation
不	这样的	缺陷	属于	到	我们的	上帝	;	所以	这	启示

我们的上帝绝无此类缺陷；因此，启示

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es]

which	he	made	needs	only	to	be	understood	and	it	will	never	mislead	us
哪个	他	制成	需求	仅有的	到	是	理解	和	它	将要	绝不	误导	我们

.

:

.

他所创作的作品只需要被理解，就永远不会误导我们。

[ðiːz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz]

These	great	principles	of	common	sense	are	to	be	applied	in	the	revelations
这些	伟大的	原则	的	常见的	感觉	是	到	是	应用	在	这	启示

[ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði][neiʃənz][æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][neiʃənz] .

of	God	to	the	nations	as	the	God	of	nations	.
的	上帝	到	这	国家	作为	这	上帝	的	国家	.

这些伟大的常识原则应该应用于上帝作为万国之神向万国所启示的真理中。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [siːnz]

we	have	a	very	interesting	field	of	thought	before	us	in	the	bloody	scenes
我们	有	一个	非常	有趣的	场地	的	想法	前	我们	在	这	血腥	场景

[ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][neiʃəns] ,

that	are	known	in	the	history	of	nations	,
那	是	已知	在	这	历史	的	国家	,

我们面前有一个非常有趣的思考领域，那就是各国历史上那些血腥的场景。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

as	it	is	given	in	the	Bible	.
作为	它	是	给定	在	这	圣经	.

就像圣经里记载的那样。

[wer] [ɪz][ðə; ði][mə'rælətɪ][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] ?

Where	is	the	morality	and	righteousness	of	the	wars	of	which	we	read	?
在哪里	是	这	道德	和	义	的	这	战争	的	哪个	我们	读	?

我们所读到的这些战争，其道德性和正义性何在?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['wɔrz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

Where	is	the	justice	and	goodness	of	God	in	the	bloody	wars	of	Israel	?
在哪里	是	这	正义	和	善良	的	上帝	在	这	血腥	战争	的	以色列	?

以色列的血腥战争中，上帝的公正和良善体现在哪里?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ?

Where	is	the	righteousness	of	capital	punishment	?
在哪里	是	这	义	的	首都	惩罚	?

死刑的正义性何在?

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːsənz] [seɪ] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [ðoʊz]

A	great	many	persons	say	,	in	their	ignorance	,	there	is	no	righteousness	in	those
一个	伟大的	许多	人	说	,	在	他们的	无知	,	那里	是	不	义	在	那些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

很多人因为无知而说，那些事没有正义可言。

[frend] , ['træv(ə)l] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] .

Friend	,	travel	slowly	over	this	ground	.
朋友	,	旅行	缓慢地	超过	这	地面	.

朋友，请慢慢走过这片土地。

" [teɪk] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɔːf] [ðaɪ] [fiːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊli] [graʊnd] .

"	Take	the	shoes	off	thy	feet	,	for	it	is	holy	ground	.
"	拿	这	鞋	离开	你的	脚	,	为了	它	是	圣	地面	.

“脱掉脚上的鞋子，因为这是圣地。”

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] !

"	Go	into	the	Bible	and	look	!
"	去	进入	这	圣经	和	看	!

“去翻开圣经看看吧！”

[gɑːd][ɪz][ðer; ðər] .
God **is** **there** **.**
上帝 是 那里 .

上帝就在那里。

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
You **knew** **it** **not** **.**
你 知道 它 不是 .

你不知道。

['prɪnsəp(ə)lz]['nevər] [tʃeɪndʒ] .
Principles **never** **change** **.**
原则 绝不 改变 .

原则永不改变。

['sɜːrkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [lɔː] ,
Circumstances **change** **and** **necessitate** **changes** **of** **law** **,**
情况 改变 和 需要 变化 的 法律 ,

情况会发生变化，因此法律也需要随之改变。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz]
but **that** **which** **was** **right** **at** **any** **time** **in** **the** **history** **of** **our** **race** **is**
但 那 哪个 曾是 正确的 在 任何 时间 在 这 历史 的 我们的 种族 是
[raɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
right **at** **all** **times** **,**
正确的 在 全部 时代 ,

但是，在我们民族历史上任何时期是正确的，在任何时候都是正确的。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under **the** **same** **circumstances** **.**
在下面 这 相同的 情况 .

在相同情况下。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][mə'rælәti] ['kærid] ['ɪntuː]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ?
Is **there** **such** **a** **thing** **as** **morality** **carried** **into** **public** **relations** **?**
是 那里 这样的 一个 事物 作为 道德 携带 进入 民众 关系 ?

公共关系中是否存在道德准则?

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ?
Is **there** **such** **a** **thing** **as** **jurisprudence** **?**
是 那里 这样的 一个 事物 作为 法理 ?

是否存在法理学这种东西?

[jes] ; [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ɪz][mə'rælәti] ['kærid] ['ɪntuː]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɔː] :
Yes **;** **jurisprudence** **is** **morality** **carried** **into** **public** **relations** **in** **the** **following** **law** **:**
是的 ; 法理 是 道德 携带 进入 民众 关系 在 这 下列的 法律 :

是的；法理学是将道德规范运用到公共关系中的一种方式，具体体现在以下法律条文中：

" [ðæt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
" **That** **course** **of** **conduct** **which** **pertains** **to** **the** **greatest** **good** **of** **the** **greatest**
" 那 课程 的 执行 哪个 相关 到 这 最 好的 的 这 最
['nʌmbər] [ɪz] [raɪt] .
number **is** **right** **.**
数字 是 正确的 .

“对最大多数人而言最有利的行为才是正确的。”

" [ðɪs] [lɔː] [ɪz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **This** **law** **is** **of** **universal** **application** **.**
" 这 法律 是 的 普遍的 应用 .

这条定律具有普遍适用性。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][men][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] , [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] , [kə'lektɪvli]

It	belongs	to	men	in	all	their	relations	,	both	public	and	private	,	collectively
它	属于	到	男人	在	全部	他们的	关系	，	两个都	民众	和	私人的	，	集体

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

and	individually	.
和	单独	.

它属于男性的一切关系，无论是公共关系还是私人关系，无论是集体关系还是个人关系。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ɪts] ['sɪtəznz] [ˌaɪ 'tiː]['tæksɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt]

In	the	relation	of	the	State	to	its	citizens	it	taxes	them	for	the	support
在	这	关系	的	这	状态	到	它是	公民	它	税收	他们	为了	这	支持

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

国家与其公民的关系是：国家向公民征税以维持政府运转。

[ˌaɪ 'tiː][faɪnz] , [ɪmˈprɪzənz] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][kraɪm] .

it	fines	,	imprisons	and	puts	them	to	death	for	crime	.
它	罚款	,	监狱	和	放置	他们	到	死亡	为了	犯罪	.

它会对犯罪者处以罚款、监禁甚至死刑。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pəuziz] ['tærɪf] [ænd; ənd] [di'klɛəz] [wɔːr] ,

In	the	relation	of	nation	to	nation	it	imposes	tariffs	and	declares	war	,
在	这	关系	的	国家	到	国家	它	强加	关税	和	声明	战争	,

在国家间的关系中，它会征收关税并宣战。

['fɪlɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [siːnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][woʊ] .

filling	history	with	scenes	of	blood	and	woe	.
填充	历史	和	场景	的	血	和	悲哀	.

用血腥和悲惨的场景充斥历史。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'pruːvz] [ðɪs] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː]

The	common	sense	of	mankind	approves	this	law	,	and	the	Bible	declares	it
这	常见的	感觉	的	人类	批准	这	法律	,	和	这	圣经	声明	它

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

人类的常识认可这条法律，《圣经》也宣称它是公正的。

['wɔrz] [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][gɑːd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv]

Wars	were	approved	of	God	,	when	they	were	for	the	greatest	good	of
战争	是	得到正式认可的	的	上帝	,	什么时候	他们	是	为了	这	最	好的	的

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] .

the	greater	number	.
这	更大的	数字	.

当战争是为了大多数人的最大利益时，上帝就认可战争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪn][d'ʒʌdʒmənts][wɜːr; wər]

It	was	upon	the	same	principle	that	all	the	divine	judgments	were
它	曾是	之上	这	相同的	原则	那	全部	这	神圣的	判决	是

[əd'ministəd] ,

administered	,
管理	,

所有神圣的审判都是按照同样的原则执行的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [.æntidɪ'luːviən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]

from	the	destruction	of	the	Antediluvians	down	to	the	overthrow	of
从	这	破坏	的	这	洪水前的人	向下	到	这	推翻	的

[dʒə'ruːsələm][baɪ]['taitəs] .

Jerusalem	by	Titus	.
耶路撒冷	经过	提图斯	.

从大洪水之前的毁灭到提图斯攻陷耶路撒冷。

[ðɪs] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ɪn]['mɔ:rəl] ['raɪtʃəsnəs] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

This	law	is	the	substratum	in	moral	righteousness	,	underlying	all	that	is	right	.
这	法律	是	这	基质	在	道德	义	,	潜在的	全部	那	是	正确的	.

这条法律是道德正义的基石，是所有正义的基础。

[sʌtʃ] [ɪz][ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:]

Such	is	its	wonderful	latitude	and	longitude	that	,	in	order	to	carry	it	out	,	it
这样的	是	它是	精彩的	纬度	和	经度	那	,	在	命令	到	携带	它	出去	,	它

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz]

sometimes	becomes
有时	变成

它所处的纬度和经度如此奇妙，以至于为了实现它，它有时会变成

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['nesəseri] [tu:; tə][tɪlt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

necessary	to	tilt	a	nation	into	a	sea	of	blood	and	replace	it	with	a
必要的	到	倾斜	一个	国家	进入	一个	海	的	血	和	代替	它	和	一个

['betər] ['pi:p(ə)l] .

better	people	.
更好的	人们	.

必须将一个国家推入血海，然后用更好的人民取而代之。

[ˌʌnbi'li:vəz] [ænd; ənd] ['skɛptɪks] [hu:] [æd'mɪt] [ðɪs] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [restɪŋ] ['baɪb(ə)l][fækts]

Unbelievers	and	skeptics	who	admit	this	are	guilty	of	wresting	Bible	facts
不信者	和	怀疑论者	WHO	承认	这	是	有罪的	的	摔跤	圣经	事实

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][mə'rælәti] ,

from	their	proper	places	and	testing	them	upon	the	plane	of	morality	,
从	他们的	恰当的	地方	和	测试	他们	之上	这	飞机	的	道德	,

那些承认这一点的无信者和怀疑论者，犯了歪曲圣经事实并将其置于道德层面进行检验的罪行。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] .

regardless	of	the	laws	of	jurisprudence	.
不管	的	这	法律	的	法理	.

无论法律条文如何规定。

[ðɪs] [ɪ'roʊniəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [li:dz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

This	erroneous	method	of	reasoning	leads	the	minds	of	many	ignorant	and
这	错误	方法	的	推理	线索	这	思想	的	许多	无知	和

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pɝ:sənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

unsuspecting	persons	away	from	the	right	ways	of	God	.
毫无戒心的	人	离开	从	这	正确的	方式	的	上帝	.

这种错误的推理方法使许多无知和不知情的人偏离了上帝的正确道路。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['ri:zənɝ] ['dʒʌstifaiz] [tæk'seɪʃn] , [faɪnz] , [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['wɔrz] [ɪn][ðə; ði]

The	guilty	reasoner	justifies	taxation	,	fines	,	imprisonment	and	wars	in	the
这	有罪的	推理器	证明其合理性	税收	,	罚款	,	监禁	和	战争	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

history	of	his	own	country	.
历史	的	他的	自己的	国家	.

有罪论者会用自己国家的历史来为税收、罚款、监禁和战争辩护。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] ['kru:əl][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [greɪt] ['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

It	sometimes	seems	cruel	to	carry	out	this	great	moral	principle	of	which	we
它	有时	似乎	残忍的	到	携带	出去	这	伟大的	道德	原则	的	哪个	我们

[ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] ;

are	treating	;
是	治疗	;

我们正在探讨的这一伟大道德原则，有时似乎难以执行；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [raɪt] ,
it **is** **nevertheless** **right** **,**
它 是 尽管如此 正确的 ,

然而，这是正确的。

[ænd; ənd][men] [huː] [ə'bjuːs][ɪts][fækts][ænd; ənd][tɜːrn] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv]
and **men** **who** **abuse** **its** **facts** **and** **turn** **things** **upside** **down** **are** **guilty** **of**
和 男人 WHO 虐待 它是 事实 和 转动 事物 上行 向下 是 有罪的 的
[ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] .
opposing **the** **right** **.**
反对 这 正确的 .

而那些滥用事实、颠倒黑白的人，犯了反对右翼的罪行。

[ˌʌnbi'liːvəz] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['tɔːrtʃərd]
Unbelievers **are** **guilty** **of** **selecting** **from** **the** **Bible** **all** **that** **can** **be** **tortured**
不信者 是 有罪的 的 选择 从 这 圣经 全部 那 能 是 受折磨
[aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌgli] [aʊt]
out **of** **its** **place** **in** **the** **laws** **of** **jurisprudence** **and** **made** **to** **look** **ugly** **out**
出去 的 它是 地方 在 这 法律 的 法理 和 制成 到 看 丑陋的 出去
[ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [rɪ'leɪʃnz] ,
of **its** **proper** **relations** **,**
的 它是 恰当的 关系 ,

不信者犯的罪过是，他们从《圣经》中挑选出那些可以被曲解、脱离法理学范畴、歪曲其原有关系的内容。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
and **are** **continually** **holding** **such** **things** **up** **before** **the** **people** **,** **turning** **them** **into**
和 是 持续 保持 这样的 事物 向上 前 这 人们 , 转弯 他们 进入
['rɪdɪkjuːl] ,
ridicule **,**
嘲笑 ,

他们不断地把这些事情摆在人们面前，使之成为笑柄。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['blʌdi] [siːnz] [ʌv; əv][wɔːr]
and **at** **the** **same** **time** **they** **have** **been** **through** **all** **the** **bloody** **scenes** **of** **war**
和 在 这 相同的 时间 他们 有 到过 通过 全部 这 血腥 场景 的 战争
[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] ,
and **justify** **themselves** **,**
和 证明合法 他们自己 ,

与此同时，他们经历了战争的种种血腥场面，并为自己的行为辩护。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [æz; əz]['meɪdʒər] , ['dʒen(ə)rəl][ɔːr]['kɜːrn(ə)l] .
wishing **to** **be** **known** **in** **many** **instances** **as** **Major** **,** **General** **or** **Colonel** **.**
祝 到 是 已知 在 许多 实例 作为 主要的 , 一般的 或者 上校 .

在许多情况下，他希望被称为少校、将军或上校。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .
We **have** **some** **such** **in** **our** **own** **country** **.**
我们 有 一些 这样的 在 我们的 自己的 国家 .

我们国家也有一些这样的例子。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]
They **seem** **to** **have** **never** **learned** **that** **many** **things** **which** **are** **good** **for**
他们 似乎 到 有 绝不 学习 那 许多 事物 哪个 是 好的 为了
[hjuː'mænəti][ɑːr; ər] ['veri] ['ʌgli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpər] [rɪ'leɪʃnz] .
humanity **are** **very** **ugly** **out** **of** **their** **proper** **relations** **.**
人类 是 非常 丑陋的 出去 的 他们的 恰当的 关系 .

他们似乎从未明白，许多对人类有益的事物，脱离了正确的关系，就会变得非常丑陋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ʌv; əv][neiʃəns] ,
I **am** **glad** **that** **God** **has** **revealed** **himself** **in** **the** **jurisprudence** **of** **nations** **,**
我 是 高兴的 那 上帝 有 揭晓 他自己 在 这 法理 的 国家 ,

我很高兴上帝在各国的法律体系中启示了他自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['rʊlər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [streŋθ] [tuː; tə]

for	the	facts	given	inspire	confidence	in	rulers	and	officials	,	strength	to
为了	这	事实	给定	启发	信心	在	统治者	和	官员	,	力量	到

['dʒʌdʒɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

judges	upon	the	bench	,
法官	之上	这	长椅	,

因为所提供的事实能够增强统治者和官员的信心，增强法官的威信。

[ænd; ənd] [nɜːrv] [tuː; tə] ['wɒrɪrz] [huː] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] "

and	nerve	to	warriors	who	are	acting	with	direct	reference	to	the	"
和	神经	到	战士	WHO	是	表演	和	直接的	参考	到	这	"

['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] .

greatest	good	of	the	greatest	number	.
最	好的	的	这	最	数字	.

以及那些直接以"最大多数人的最大利益"为行动准则的战士们的勇气。

" [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [steɪts] [ænd; ənd][neiʃəns][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	A	history	of	God	in	his	dealings	with	states	and	nations	in	order	to
"	一个	历史	的	上帝	在	他的	交易	和	各州	和	国家	在	命令	到

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] [ni'sesiteits] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd]

a	perfect	revelation	of	himself	necessitates	a	history	of	states	and
一个	完美的	启示	的	他自己	需要	一个	历史	的	各州	和

[neiʃəns][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

nations	so	far	as	it	is	necessary	to	make	known	the	approbation	and
国家	所以	远的	作为	它	是	必要的	到	制作	已知	这	赞许	和

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [meɪ] ['evər] ['entər]['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl][ɔːr]

disapprobation	of	God	in	connection	with	all	that	may	ever	enter	into	national	or
非难	的	上帝	在	联系	和	全部	那	可能	曾经	进入	进入	国家的	或者

[steɪt] ['kærəktər] .

state	character	.
状态	特点	.

"要了解上帝与国家和民族交往的历史，从而完美地揭示他自己，就必须了解国家和民族的历史，因为有必要让世人知道上帝对一切可能具有民族或国家特征的事物的赞同和反对。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [steɪts] [ænd; ənd][neiʃəns] [wer] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ʃoʊ]

Without	this	we	would	find	states	and	nations	where	God	did	not	see	fit	to	show
没有	这	我们	会	寻找	各州	和	国家	在哪里	上帝	做过	不是	看	合身	到	展示

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果没有上帝，我们就会发现有些州和国家，上帝认为不该在那里显现自己。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [wer'evər] [wiː; wi][faɪnd][mæn] , [ə'pruːvɪŋ] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] .

We	must	find	him	wherever	we	find	man	,	approving	or	disapproving	.
我们	必须	寻找	他	无论	我们	寻找	男人	,	批准	或者	不赞同	.

无论人们是赞同还是反对，我们都必须在任何有人类的地方找到他。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

This	is	just	what	we	do	in	the	Bible	.
这	是	只是	什么	我们	做	在	这	圣经	.

这正是我们在圣经中所做的。

[wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [bʊk] .

We	do	it	in	no	other	book	.
我们	做	它	在	不	其他	书	.

其他任何书籍都没有这样做。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['evər] [rɪ'membər]

But	let	us	ever	remember
但	让	我们	曾经	记住

但我们永远不要忘记

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [men][ænd; ənd]['diːmənz] ,
that all that is wicked had its origin with wicked men and demons ,
那 全部 那 是 邪恶 有 它是 起源 和 邪恶 男人 和 恶魔 ,

一切邪恶都源于邪恶的人和魔鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] ,
and that the Divine Being , with all his attributes ,
和 那 这 神圣的 存在 , 和 全部 他的 属性 ,

而神圣的存在，及其所有属性，

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,
appears in the foreground in all his relations to men and their conduct ,
出现 在 这 前景 在 全部 他的 关系 到 男人 和 他们的 执行 ,

在他与男性及其行为的所有关系中，这一点始终占据着主导地位。

[æz; əz][ðə; ði][grænd]['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] ,
as the grand Bible picture shining out through all the darkness and gloom ,
作为 这 盛大 圣经 图片 灼灼 出去 通过 全部 这 黑暗 和 愁云 ,

如同圣经中那幅宏伟的图画，在所有的黑暗和阴霾中闪耀光芒。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpəz] ,
surrounded with the virtues and noble deeds of all his worshipers ,
包围 和 这 美德 和 高贵 契约 的 全部 他的 信徒 ,

他被所有信徒的美德和高尚行为所环绕，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt]
and that he is building up and throwing down as his righteous judgment
和 那 他 是 建筑 向上 和 投掷 向下 作为 他的 正义 判断
[ə'pruːvz] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvz] .
approves or disapproves .
批准 或者 不赞成 .

他根据自己公正的判断，对事物进行建设或拆毁，以示认可或不认可。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][laɪk][ðə; ði][sʌn][æt; ət] ['nuːndeɪ] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [dɑːrk][ænd; ənd]
This revelation of God is like the sun at noonday bursting through dark and
这 启示 的 上帝 是 喜欢 这 太阳 在 午 爆发 通过 黑暗的 和
['hevi] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪz] .
heavy clouds and blessing the earth with its rays .
重的 云 和 祝福 这 地球 和 它是 射线 .

神的这一启示就像正午的太阳穿透黑暗厚重的云层，用阳光祝福大地。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ['negətɪvli] [ɔːr] [ə'fɜːrmətɪvli] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn]
In making this revelation , which is related negatively or affirmatively to all there is in
在 制作 这 启示 , 哪个 是 有关的 负面 或者 肯定地 到 全部 那里 是 在
['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
human history ,
人类 历史 ,

这一启示与人类历史上的一切事物都有着或好或坏的关系。

[gɑːd] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [θruː] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
God saw fit to communicate his will through man , and in his own language ,
上帝 锯 合身 到 交流 他的 将要 通过 男人 , 和 在 他的 自己的 语言 ,

上帝认为通过人，并用他自己的语言来传达他的旨意是合适的。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	in	the	gift	of	the	great	charter	of	the	national	existence	of	the
除了	在	这	礼物	的	这	伟大的	宪章	的	这	国家的	存在	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

children	of	Israel	and	the	great	foundation	truth	of	the	church	of	God	.
孩子们	的	以色列	和	这	伟大的	基础	真相	的	这	教会	的	上帝	.

唯有以色列子民的民族生存的伟大宪章和上帝教会的伟大根基真理才能与之相比。

[ði:z] [hi:; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] .

These	he	uttered	with	his	own	wonderful	voice	.
这些	他	说出	和	他的	自己的	精彩的	嗓音	.

他用自己美妙的声音说出了这些话。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑ:d] ?

Was	it	reasonable	to	expect	a	revelation	from	God	?
曾是	它	合理的	到	预计	一个	启示	从	上帝	?

期待得到神的启示是否合理?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ?

Is	it	necessary	to	the	greatest	good	of	the	greatest	number	?
是	它	必要的	到	这	最	好的	的	这	最	数字	?

为了最大多数人的最大利益，这样做是必要的吗?

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]

it	is	a	thought	at	once	involving	the	moral	character	of	God	and
它	是	一个	想法	在	一次	涉及	这	道德	特点	的	上帝	和

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] .

necessitating	a	revelation	of	himself	.
需要	一个	启示	的	他自己	.

这是一个既涉及上帝的道德品格，又需要上帝自我启示的想法。

[ɪn] ['ænsər] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɪn'telɪdʒəntli] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər]

In	answering	these	questions	intelligently	we	must	look	after	the	demands	for
在	回答	这些	问题	聪明地	我们	必须	看	后	这	需求	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

such	a	communication	.
这样的	一个	沟通	.

要明智地回答这些问题，我们必须满足这种沟通的需求。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ?

Where	shall	we	find	them	?
在哪里	将	我们	寻找	他们	?

我们去哪里才能找到它们?

['ænsər] , [ɪn][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hju:'mænəti] .

Answer	,	in	the	wants	of	our	humanity	.
回答	,	在	这	想要	的	我们的	人类	.

答案，源于我们人性的需求。

[hɪr] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]

Here	two	kinds	of	light	are	needed	for	two	pair	of	eyes	in	order	that	we	may
这里	二	种类	的	光	是	需要	为了	二	一对	的	眼睛	在	命令	那	我们	可能

[bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [tu:] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

be	happy	in	two	respects	.
是	快乐的	在	二	尊重	.

这里需要两种光线才能让两双眼睛都感到快乐，这样我们才能在两个方面都感到快乐。

[fɜːrst] , ['fɪzɪk(ə)l] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪz] ,

First	,	physical	light	for	the	physical	eyes	,
第一的	,	身体的	光	为了	这	身体的	眼睛	,

首先是作用于眼睛的物理光，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] .

in	order	to	the	enjoyment	of	physical	life	in	a	material	world	.
在	命令	到	这	享受	的	身体的	生活	在	一个	材料	世界	.

为了在物质世界中享受物质生活。

['sekənd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Second	,	the	light	of	knowledge	for	the	eyes	of	the	understanding	,
第二	,	这	光	的	知识	为了	这	眼睛	的	这	理解	,

其次，知识之光照亮理解之眼。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] .

in	order	to	the	enjoyment	of	spiritual	life	in	a	spiritual	world	.
在	命令	到	这	享受	的	精神	生活	在	一个	精神	世界	.

为了在精神世界中享受精神生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'siːdid] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [miːnz] [prə'vaɪdɪd][ɪn]['neɪtʃər][tuː; tə] [miːt] ['mænz]

It	is	universally	conceded	that	there	are	means	provided	in	nature	to	meet	man's
它	是	普遍地	承认	那	那里	是	方法	假如	在	自然	到	见面	男人的

['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts][ænd; ənd] [ædæp'teɪʃnz] [ðæt] ['mænɪfest][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] ;

physical	wants	and	adaptations	that	manifest	the	wisdom	that	belongs	to	God	;
身体的	想要	和	适应	那	显现	这	智慧	那	属于	到	上帝	;

人们普遍认为，自然界提供了满足人类生理需求的手段，而人类的适应能力则体现了上帝的智慧；

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['diːmən][tuː; tə] [kri'eɪt] [mæn][wɪð; wɪθ]

also	,	that	it	would	have	been	the	work	of	a	demon	to	create	man	with
还	,	那	它	会	有	到过	这	工作	的	一个	恶魔	到	创造	男人	和

[ðiːz] ['wɒnts] ,

these	wants	,
这些	想要	,

此外，还有人认为，创造具有这些欲望的人类一定是魔鬼的杰作。

[laɪk][soʊ] ['meni] ['empti] ['ves(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːr] [fɪl] [ðem; ðəm] .

like	so	many	empty	vessels	,	without	any	provision	to	satisfy	or	fill	them	.
喜欢	所以	许多	空的	船只	,	没有	任何	条款	到	满足	或者	充满	他们	.

就像许多空容器，没有任何东西可以满足或填满它们。

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [sə'plaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['retʃɪdnəs]

Without	those	supplies	our	suffering	would	be	great	and	our	wretchedness
没有	那些	补给品	我们的	痛苦	会	是	伟大的	和	我们的	悲惨

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

unendurable	.
难以忍受	.

如果没有这些物资，我们的苦难将会巨大，我们的悲惨境遇将会难以忍受。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ?

Is	there	no	liability	to	mental	suffering	?
是	那里	不	责任	到	精神的	痛苦	?

难道不应该对精神痛苦承担责任吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts] ['kɑːnsɪkwent][ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][maɪnd] ?

Are	there	no	spiritual	wants	consequent	upon	the	nature	of	mind	?
是	那里	不	精神	想要	后果	之上	这	自然	的	头脑	?

难道人的精神本质就不会导致精神上的需求吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] " ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] " [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

Is	it	not	unreasonable	to	allow	that	"	Infinite	wisdom	"	provided	for	all	our
是	它	不是	不合理	到	允许	那	"	无限	智慧	"	假如	为了	全部	我们的

['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts][ænd; ənd][left]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][dɪ'mændz] ,

physical	wants	and	left	our	spirits	with	all	their	demands	,
身体的	想要	和	左边	我们的	烈酒	和	全部	他们的	需求	,

难道承认“无限的智慧”满足了我们所有的物质需求，却让我们的精神独自承担所有欲望，这不是很不合理吗?

[laɪk][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ʌn'iːzi] , ['restləs] , ['ɔːlweɪz]

like	so	many	children	away	out	in	the	darkness	without	hope	,	uneasy	,	restless	,	always
喜欢	所以	许多	孩子们	离开	出去	在	这	黑暗	没有	希望	,	不安	,	不安	,	总是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

就像许多孩子在黑暗中迷失方向，没有希望，不安、焦躁、总是不满。

[ænd; ənd]['evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

and	ever	trying	to	get	into	the	possession	of	the	knowledge	of	the	unseen
和	曾经	尝试	到	得到	进入	这	拥有	的	这	知识	的	这	看不见

[ænd; ənd]['fjuːtʃər] ,

and	future	,
和	未来	,

并且一直试图掌握关于未见之事和未来的知识，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

without	one	ray	of	mental	light	shining	out	from	the	heavens	upon	our
没有	一	射线	的	精神的	光	灼灼	出去	从	这	天	之上	我们的

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

relations	to	perfect	our	condition	and	declare	the	glorious	goodness	of
关系	到	完美的	我们的	状况	和	宣布	这	辉煌	善良	的

[æn; ən][ɔːl] - [waɪz] [kri'eɪtər] ?

an	all	-	wise	Creator	?
一个	全部	-	明智的	创作者	?

如果没有一丝来自上天的光明照耀我们的人际关系，来完善我们的境况，并宣扬全知全能的造物主的荣耀和美善，那该有多好?

['voʊlni] [sez] , " ['prɑːvɪdənt]['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

Volney	says	,	"	Provident	nature	having	endowed	the	heart	of	man	with	inexhaustible
沃尔尼	说道	,	"	普罗维登特	自然	拥有	捐赠	这	心	的	男人	和	取之不尽的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

伏尔尼说：“仁慈的大自然赋予了人类心中无穷无尽的希望，

[hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

he	set	about	finding	happiness	in	this	world	,	and	failing	in	his	efforts	,
他	放	关于	寻找	幸福	在	这	世界	,	和	失败	在	他的	努力	,

他开始在这个世界上寻找幸福，但他的努力失败了。

[hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm'self] , [wer] ,

he	set	out	in	his	imagination	and	created	a	world	for	himself	,	where	,
他	放	出去	在	他的	想像力	和	创建	一个	世界	为了	他自己	,	在哪里	,

他凭借想象力，为自己创造了一个世界，在那里，

[friː] [frʌm; frəm]['taɪərənts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [rɪ'drest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

free	from	tyrants	,	he	could	have	all	his	wrongs	redressed	and	enjoy
自由的	从	暴君	,	他	可以	有	全部	他的	错误	纠正	和	享受

[ˌʌn'sʌlid] [blɪs] .

unsullied	bliss	.
纯洁无瑕的	极乐	.

摆脱了暴君的统治，他所有的冤屈都能得到伸张，他就能享受纯粹的幸福。

" [ðɪs] [ɪz] [voʊlniːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][tæp] - [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

" This is Volney's account of the origin of religion , the tap - root of the tree

" 这 是 沃尔尼的 帐户 的 这 起源 的 宗教 , 这 轻敲 - 根 的 这 树

.

:

.

这是伏尔尼对宗教起源的描述，是宗教之树的主根。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] , [wʌn] [ðæt] [tɪndəl] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

It contains a most wonderful concession , one that Tyndal made when he said ,

它 包含 一个 最多 精彩的 让步 , 一 那 廷德尔 制成 什么时候 他 说 ,

它包含了一项非常奇妙的让步，这是廷德尔在说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['mænz][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['neɪtʃər][fɔːr; fər][rɪ'lɪdʒən] .

" There is a place in man's psychological nature for religion .

" 那里 是 一个 地方 在 男人的 心理 自然 为了 宗教 .

“宗教在人类的心理天性中占有一席之地。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['mænz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

" Is there a place in man's physical nature for bread and meat ,

" 是 那里 一个 地方 在 男人的 身体的 自然 为了 面包 和 肉 ,

“从人类的生理本性来看，面包和肉有其存在的意义吗？”

[fɔːr; fər] [fuːd] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] [ðæt] ['mænz] [soʊl] [dɪ'zaɪɝz] ?

for food of every variety that man's soul desires ?

为了 食物 的 每一个 种类 那 男人的 灵魂 欲望 ?

满足人类灵魂渴望的各种食物?

[duː][wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːl][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ɪn'telɪdʒəns]

Do we attribute all the mercies of physical life to a supreme intelligence

做 我们 属性 全部 这 怜悯 的 身体的 生活 到 一个 最高 智力

?

?

?

我们是否将物质生活的一切美好都归功于至高无上的智慧?

[hæz; həz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] " [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

Has that intelligence created us and left us endowed with " Inexhaustible

有 那 智力 创建 我们 和 左边 我们 捐赠 和 " 取之不尽的

[hoʊp] , " [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fər'evər] ,

hope , " to be disappointed forever ,

希望 , " 到 是 失望的 永远 ,

难道是这种智慧创造了我们，并赋予我们“取之不尽的希望”，最终却让我们永远失望吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] " [ɪ'mædʒɪneri] " [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['hæpi] ['hev(ə)n]

and the only result , the " imaginary " creation of the Christian's happy heaven

和 这 仅有的 结果 , 这 " 假想 " 创建 的 这 基督徒的 快乐的 天堂

.

:

.

而唯一的结果，就是基督徒“想象中”创造的幸福天堂。

[bʌt; bət] ['voʊlni] [meɪks] [ə'nʌðər] [grænd] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

But Volney makes another grand concession in the quotation which I have given ,

但 沃尔尼 制作 其他 盛大 让步 在 这 引述 哪个 我 有 给定 ,

但伏尔尼在我引用的那段话中做出了另一个重大让步：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['fju:tʃər][wɜ:rld][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [rɔŋz]
and **that** **is** **the** **nature** **of** **the** **Christian's** **future** **world** **in** **its** **relations** **to** **wrongs**
和 那 是 这 自然 的 这 基督徒的 未来 世界 在 它是 关系 到 错误
[æz; əz] [wel] [æz; əz]['taɪərənts] ,
as **well** **as** **tyrants** **,**
作为 出色地 作为 暴君 ,

这就是基督徒未来世界与罪恶和暴君关系的本质。

['ni:ðər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪg'zɪst][ðer; ðər] .
neither **are** **to** **exist** **there** **.**
两者都不 是 到 存在 那里 .

两者都不会在那里存在。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] ,
That **the** **Christian's** **religion** **,** **with** **its** **beautiful** **world** **,**
那 这 基督徒的 宗教 , 和 它是 美丽的 世界 ,

基督教的宗教，以及它美好的世界，

[dʌz] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'mændz] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kən'si:did] [baɪ] ['voʊlni] ,
does **fill** **up** **the** **soul's** **demands** **is** **a** **fact** **unintentionally** **conceded** **by** **Volney** **,**
做 充满 向上 这 灵魂的 需求 是 一个 事实 无意中 承认 经过 沃尔尼 ,

满足灵魂的需求是伏尔尼无意中承认的事实。

[ænd; ənd] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [blɪs] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm]
and **known** **throughout** **the** **land** **in** **the** **contentment** **and** **bliss** **and** **heroism**
和 已知 自始至终 这 土地 在 这 满意 和 极乐 和 英雄主义
[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] .
of **the** **dying** **Christian** **.**
的 这 垂死 基督教 .

全国上下都为垂死基督徒的满足、幸福和英勇而欢呼。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp][ə'loʊn]['mænz]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts][ɑ:r; ər][met] .
In **this** **hope** **alone** **man's** **spiritual** **wants** **are** **met** **.**
在 这 希望 独自的 男人的 精神 想要 是 遇见 .

唯有在这种希望中，人类的精神需求才能得到满足。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [pə'teinz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
This **,** **with** **all** **that** **pertains** **to** **it** **,**
这 , 和 全部 那 相关 到 它 ,

这件事，以及与之相关的一切，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .
is **in** **the** **revelation** **that** **God** **has** **made** **to** **our** **race** **.**
是 在 这 启示 那 上帝 有 制成 到 我们的 种族 .

就是上帝赐予我们人类的启示。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] [meɪd] ?
How **could** **this** **be** **made** **?**
如何 可以 这 是 制成 ?

这是如何制造出来的?

[aɪ] ['ænsər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] .
I **answer** **,** **it** **was** **made** **by** **the** **spirit** **of** **God** **.**
我 回答 , 它 曾是 制成 经过 这 精神 的 上帝 .

我的回答是，这是上帝的灵所创造的。

" ['hoʊli][men][ʌv; əv][oʊld] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
" **Holy** **men** **of** **old** **spake** **as** **they** **were** **moved** **upon** **by** **the** **Holy** **Spirit** **.**
" 圣 男人 的 老的 说 作为 他们 是 已搬 之上 经过 这 圣 精神 .

“古代的圣人们受圣灵感动而说话。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
" This is what we call inspiration .
" 这 是 什么 我们 称呼 灵感 .

这就是我们所说的灵感。

[ðɪs] [wɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [θiːɑːpnuːstoʊs] , " [wɪtʃ] [ɪz] [frʌm; frəm] " [ˈθiːɒs] , " [gɑːd] ,
This word is a translation of " Theopneustos , " which is from " Theos , " God ,
这 单词 是 一个 翻译 的 " 神经 , " 哪个 是 从 " 西奥斯 , " 上帝 ,

这个词是"Theopneustos"的翻译，而"Theopneustos"又源自"Theos"，意为"上帝"。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" ['njʊmə] , " ['spɪrɪt] , ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] .
" pneuma , " spirit , Spirit of God .
" 气 , " 精神 , 精神 的 上帝 .

"pneuma"，"精神"，上帝的灵。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
Is it reasonable to allow that this revelation could be given by the spirit of
是 它 合理的 到 允许 那 这 启示 可以 是 给定 经过 这 精神 的
[gɑːd] [θruː] ['hoʊli] [men] ?
God through holy men ?
上帝 通过 圣 男人 ?

认为这一启示可以通过圣人的口述，由神的灵传达，这种说法合理吗?

[aɪ] [wɪl] [let] [æn; ən] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .
I will let an infidel answer this question .
我 将要 让 一个 异教徒 回答 这 问题 .

我将让一个异教徒来回答这个问题。

[ˈbɔliŋbruk] [sed] ,
Bolingbroke said ,
博林布鲁克 说 ,

博林布鲁克说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd]
" It is just as easy to comprehend the operation of the spirit of God
" 它 是 只是 作为 简单的 到 理解 这 手术 的 这 精神 的 上帝
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
upon the mind of a prophet in order to give his will to us as it is
之上 这 头脑 的 一个 先知 在 命令 到 给 他的 将要 到 我们 作为 它 是
[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['spɪrɪts] [əˈpɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər]
to comprehend the operations of our own spirits upon our physical nature
到 理解 这 运营 的 我们的 自己的 烈酒 之上 我们的 身体的 自然
[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] .
in order to an expression of our own thoughts .
在 命令 到 一个 表达 的 我们的 自己的 想法 .

"理解上帝的灵如何作用于先知的思想，从而将他的旨意传达给我们，与理解我们自己的灵如何作用于我们的肉体，从而表达我们自己的思想，是同样容易的。"

" [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [bɪn] [meɪd] ?
" Has such a revelation been made ?
" 有 这样的 一个 启示 到过 制成 ?

"真的有这样的爆料吗？"

[frʌm; frəm] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,
From all we know of man , his wants ,
从 全部 我们 知道 的 男人 , 他的 想要 ,

就我们对人类的了解，以及他的欲望而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [ɪn]['neɪtʃər][tuː; tə] [ðoʊz] ['wɒnts] ,

and	the	adaptation	of	means	in	nature	to	those	wants	,
和	这	适应	的	方法	在	自然	到	那些	想要	,

以及自然界各种手段对这些需求的适应，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

we	are	driven	to	the	conclusion	that	it	has	,
我们	是	驱动	到	这	结论	那	它	有	,

我们不得不得出这样的结论：它确实如此。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ə'dæptɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][tuː; tə]

presenting	the	means	adapted	to	our	spiritual	wants	so	perfectly	as	to
呈现	这	方法	改编	到	我们的	精神	想要	所以	完美	作为	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['fʊli] [wʌt] ['voʊlni] [di'klɛəz] ['aʊər; ɑːr]['veri] ['neɪtʃər] ,

enable	us	to	realize	fully	what	Volney	declares	our	very	nature	,
使能够	我们	到	意识到	完全	什么	沃尔尼	声明	我们的	非常	自然	,

它完美地呈现了适合我们精神需求的手段，使我们能够充分实现伏尔尼所宣称的我们自身的本质。

[æz; əz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hoʊp] , [ɪm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kri'eɪt] " [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

as	creatures	of	hope	,	impelled	us	to	create	"	in	our	imaginations	for
作为	生物	的	希望	,	被迫	我们	到	创造	"	在	我们的	想象力	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

作为充满希望的生物，我们被激励着“在我们的想象中为自己创造”。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'sɪstənt] [graʊnd] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən]['ɑːkjupaɪ] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti]

"	There	is	no	consistent	ground	that	any	man	can	occupy	between	Christianity
"	那里	是	不	持续的	地面	那	任何	男人	能	占据	之间	基督教

[ænd; ənd]['eɪθiɪzəm] .

and	Atheism	.
和	无神论	.

“基督教和无神论之间没有任何人可以占据的立场。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , " ['neɪtʃər] , " [ɔːr][ðə; ði] " ['fɔːrsɪz] , " [ɔːr] [wət'evər] [laɪz][bɪ'haɪnd]

And	if	there	is	no	God	,	"	nature	,	"	or	the	"	forces	,	"	or	whatever	lies	behind
和	如果	那里	是	不	上帝	,	"	自然	,	"	或者	这	"	力量	,	"	或者	任何	谎言	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果没有上帝、“自然”或“力量”，或者它们背后的任何事物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['mænɪfest] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt]

to	which	they	belong	,	as	the	manifest	energies	of	the	same	,	call	it	what
到	哪个	他们	属于	,	作为	这	显现	能量	的	这	相同的	,	称呼	它	什么

[juː; jʊ] [meɪ] ,

you	may	,
你	可能	,

它们都属于同一范畴，作为同一范畴的显化能量，你可以随意称呼它。

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

has	made	a	very	unreasonable	,
有	制成	一个	非常	不合理	,

做出了非常不合理的，

['bʌŋglɪŋ] [mis'teik] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mænz][maɪnd][æn; ən] ['empti] ['ves(ə)l] [ðæt]

bungling	**mistake**	**in**	**giving**	**in**	**the**	**very**	**nature**	**of**	**man's**	**mind**	**an**	**empty**	**vessel**	**that**
笨拙	错误	在	给予	在	这	非常	自然	的	男人的	头脑	一个	空的	血管	那

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɔ:ls] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['evər]

is	**to**	**be**	**filled**	**only**	**by**	**the**	**false**	**whims**	**of**	**the**	**imagination**	**of**	**an**	**ever**
是	到	是	已填	仅有的	经过	这	错误的	心血来潮	的	这	想像力	的	一个	曾经

['restləs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]['spɪrɪt] ,

restless	**and**	**dissatisfied**	**spirit**	**,**
不安	和	不满	精神	,

这是一个拙劣的错误，它给人类心灵提供了一个空洞的容器，而这个容器只能被永不满足、躁动不安的灵魂的虚假幻想所填满。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

which	**,**	**in**	**that**	**case**	**,**
哪个	,	在	那	案件	,

在这种情况下，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'tɜ:rnəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [di:pər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n]

is	**to**	**be**	**eternally**	**disappointed**	**and**	**plunged**	**deeper**	**down**	**by**	**the**	**realization**
是	到	是	永恒	失望的	和	暴跌	更深	向下	经过	这	实现

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ɪts][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd][hoʊps][wɜ:r; wər]['oʊnli][soʊ] ['meni] [ˌmɪs'li:dɪŋ]

of	**the**	**fact**	**that**	**all**	**its**	**anxieties**	**and**	**hopes**	**were**	**only**	**so**	**many**	**misleading**
的	这	事实	那	全部	它是	焦虑	和	希望	是	仅有的	所以	许多	误导性的

['di:mənz] .

demons	**.**
恶魔	.

最终只会感到无比失望，并因意识到自己所有的焦虑和希望都不过是诸多误导性的幻象而越陷越深。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][mæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt]

In	**order**	**to**	**a**	**perfect**	**revelation**	**of**	**God**	**to**	**man**	**it**	**was**	**necessary**	**that**
在	命令	到	一个	完美的	启示	的	上帝	到	男人	它	曾是	必要的	那

[ðə; ði][ɪn'taɪər][peɪdʒ] ,

the	**entire**	**page**	**,**
这	全部的	页	,

为了向人类完美地启示上帝，整页纸都必须.....

[ðə; ði] " ['bækgraʊnd] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] " ['fɔ:rgraʊnd] , " [ɔ:r][ðə; ði]['hju:mən][æz; əz] [wel]

the	**"**	**background**	**"**	**as**	**well**	**as**	**the**	**"**	**foreground**	**,**	**"**	**or**	**the**	**human**	**as**	**well**
这	"	背景	"	作为	出色地	作为	这	"	前景	,	"	或者	这	人类	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

as	**the**	**divine**	**,**
作为	这	神圣的	,

“背景”和“前景”，或者说人类的和神圣的，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tru:θ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] ,

should	**be**	**truth**	**,**	**and**	**in**	**every**	**case**	**,**
应该	是	真相	,	和	在	每一个	案件	,

应该是真理，而且在任何情况下都是如此。

[ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][mæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd]

all	**the**	**truth**	**that**	**was**	**necessary**	**to**	**enable**	**man**	**to**	**realize**	**and**	**understand**
全部	这	真相	那	曾是	必要的	到	使能够	男人	到	意识到	和	理解

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [prə'si:dʒər] ;

the	**whys**	**and**	**wherefores**	**of**	**the**	**divine**	**procedure**	**;**
这	为什么	和	因此	的	这	神圣的	程序	;

使人类能够认识和理解神圣程序的缘由和目的所必需的一切真理；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][kɔ:l][aʊt][ɪn][wɜ:rd][ɔ:r]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]

and	also	to	call	out	in	word	or	action	the	Divine	Being	in	all	his	relations	to
和	还	到	称呼	出去	在	单词	或者	行动	这	神圣的	存在	在	全部	他的	关系	到

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

the	conduct	of	the	children	of	men	.
这	执行	的	这	孩子们	的	男人	.

并且要通过言语或行动呼唤神的存在，以及神与人类子女行为的一切关系。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Such	a	record	is	found	in	the	Bible	,
这样的	一个	记录	是	成立	在	这	圣经	,

圣经中就有这样的记载。

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪm'peld] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wen]

given	to	us	by	men	who	were	impelled	and	borne	by	the	Holy	Spirit	when
给定	到	我们	经过	男人	WHO	是	被迫	和	出生	经过	这	圣	精神	什么时候

[ðeɪ] [roʊt] [ænd; ənd][spoʊk] .

they	wrote	and	spoke	.
他们	写道	和	辐	.

这些文字是由那些在写作和演讲时受到圣灵感动和引导的人所赐予我们的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]['hju:mən] " ['bækgraʊnd] "

But	it	was	not	necessary	that	anything	upon	the	dark	human	"	background	"
但	它	曾是	不是	必要的	那	任何事物	之上	这	黑暗的	人类	"	背景	"

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ;

of	this	picture	should	have	its	origin	with	God	;
的	这	图片	应该	有	它是	起源	和	上帝	;

但这幅图景中黑暗的人类"背景"上的任何事物，都不一定起源于上帝；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri]

it	was	only	necessary
它	曾是	仅有的	必要的

这只是必要的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðæt] , ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][mæn] , [men][ɔ:r]['di:mənz] ,

that	,	having	originated	with	man	,	men	or	demons	,
那	,	拥有	起源于	和	男人	,	男人	或者	恶魔	,

那东西，无论是起源于人、人类还是恶魔，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['heɪnəsnəs]

it	should	be	put	to	record	just	as	it	was	in	all	its	heinousness
它	应该	是	放	到	记录	只是	作为	它	曾是	在	全部	它是	罪恶

[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz]

and	wickedness	in	order	that	we	might	see	the	true	character	of	God	in	his
和	邪恶	在	命令	那	我们	可能	看	这	真的	特点	的	上帝	在	他的

[rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

relations	to	it	.
关系	到	它	.

应该将它原原本本，连同它所有的罪恶和邪恶都记录下来，以便我们能够从中看出上帝对待它的真实品格。

[ɪf] [ə; eɪ][waɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi]

If	a	wise	physician	should	undertake	to	make	himself	known	to	the	world	he
如果	一个	明智的	医生	应该	承担	到	制作	他自己	已知	到	这	世界	他

[wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

would	not	give	us	a	history	of	all	he	did	with	every	patient	,
会	不是	给	我们	一个	历史	的	全部	他	做过	和	每一个	病人	,

如果一位明智的医生想要让世人知道他的医术，他不会把自己治疗每个病人的所有细节都记录下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː]

and	at	the	same	time	fail	to	give	us	just	so	much	of	the	true
和	在	这	相同的	时间	失败	到	给	我们	只是	所以	很多	的	这	真的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]

history	of	each	patient	as	would	be	necessary	to	enable	us	to
历史	的	每个	病人	作为	会	是	必要的	到	使能够	我们	到

[ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

understand	him	in	all	that	he	did	,
理解	他	在	全部	那	他	做过	,

同时，也没有向我们提供每个病人真实病史的必要信息，使我们能够理解他所做的一切。

[fɔːr; fər][bəuθ][stænd][ɔːr][fɔːl] [tə'geðər] .

for	both	stand	or	fall	together	.
为了	两个都	站立	或者	落下	一起	.

两者一起站立或一起倒下。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] .

So	it	is	in	the	Bible	revelation	of	God	to	man	.
所以	它	是	在	这	圣经	启示	的	上帝	到	男人	.

圣经中也是上帝向人类启示的内容。

[teɪk] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] " ['bækgraʊnd] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪt'self][ɪz] [dɪ'strɔɪd]

Take	away	the	"	background	"	of	the	picture	,	and	the	picture	itself	is	destroyed
拿	离开	这	"	背景	"	的	这	图片	,	和	这	图片	本身	是	损毁

.

:

.

如果去掉图片的"背景"，图片本身也就不复存在了。

[ðæt] [wɪtʃ] ['skɛptɪks][ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ɪz][dʒʌst][æz; əz]

That	which	skeptics	in	their	ignorance	are	always	trying	to	ridicule	is	just	as
那	哪个	怀疑论者	在	他们的	无知	是	总是	尝试	到	嘲笑	是	只是	作为

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,

essential	to	a	revelation	of	God	in	his	justice	,
基本的	到	一个	启示	的	上帝	在	他的	正义	,

那些因无知而备受怀疑的人总是试图嘲笑的事物，对于揭示上帝的公义而言，恰恰是至关重要的。

['pjʊrəti] , [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self] .

purity	,	love	and	power	as	the	word	of	God	himself	.
纯度	,	爱	和	力量	作为	这	单词	的	上帝	他自己	.

纯洁、爱与力量，正如上帝的圣言。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][æn; ən][əb'dʒektɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][səb'dʒektɪv] [saɪd] .

That	is	to	say	,	the	revelation	has	an	objective	as	well	as	a	subjective	side	.
那	是	到	说	,	这	启示	有	一个	客观的	作为	出色地	作为	一个	主观	边	.

也就是说，启示既有客观的一面，也有主观的一面。

[ðə; ðɪ][səb'dʒektɪv][ɪz][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əb'dʒektɪv][ɪz][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

The	subjective	is	God	in	his	attributes	,	and	the	objective	is	man	in	his	works	.
这	主观	是	上帝	在	他的	属性	,	和	这	客观的	是	男人	在	他的	作品	.

主观的是上帝的属性，客观的是人的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][əb'dʒektɪv] [ðæt] [druː] [aʊt][ðə; ðɪ][səb'dʒektɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn]

It	was	the	objective	that	drew	out	the	subjective	,	because	all	was	done
它	曾是	这	客观的	那	画	出去	这	主观	,	因为	全部	曾是	完毕

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][əb'dʒektɪv] .

for	the	objective	.
为了	这	客观的	.

正是客观性激发了主观性，因为一切都是为了客观性而做的。

[teɪk] ['iːðər] [saɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [siːsiz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

Take	**either**	**side**	**away**	**and**	**the**	**revelation**	**ceases**	**to**	**exist**	**.**
拿	任何一个	边	离开	和	这	启示	停止	到	存在	.

去掉任何一方，启示就不复存在了。

[ɑːn] [ðə; ðiˌ] [səb'dʒektɪv] [saɪd] [ɔːl] [ɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

On	**the**	**subjective**	**side**	**all**	**is**	**of**	**God**	**in**	**its**	**origin**	**,**	**is**	**charged**	**up**	**to**	**him**	**,**
在	这	主观	边	全部	是	的	上帝	在	它是	起源	,	是	带电	向上	到	他	,

从主观层面来说，万物皆源于神，都归于神。

['biːɪŋ] ['spoʊkən] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] [dʌn] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

being	**spoken**	**by**	**him**	**,**	**and**	**in**	**his**	**name**	**,**	**or**	**done**	**by**	**him**	**,**	**or**	**by**	**his**	**authority**	**.**
存在	说	经过	他	,	和	在	他的	姓名	,	或者	完毕	经过	他	,	或者	经过	他的	权威	.

是他亲口说的，或以他的名义说的，或由他亲手做的，或经他授权做的。

[ðə; ðiˌ] ['ɪndɪsiːz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðiːz] [ɔːr] ['sɪmələr] [freɪzɪz] , " [hɪr] ,

The	**indices**	**to**	**this**	**great**	**truth**	**are**	**in**	**these**	**or**	**similar**	**phrases**	**,**	**"**	**Hear**	**,**
这	指数	到	这	伟大的	真相	是	在	这些	或者	相似的	短语	,	"	听到	,

这一伟大真理的索引就包含在这些或类似的短语中："听着，

[oʊ] , ['ɪzrɪəl] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ðiˌ] [lɔːrd] , [ðaɪ] [gɑːd] , "

O	**,**	**Israel**	**,**	**thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**,**	**thy**	**God**	**,**	**"**
哦	,	以色列	,	因此	赛斯说	这	主	,	你的	上帝	,	"

以色列啊，耶和华你的神如此说：

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ðiˌ] [lɔːrd] , "

"	**Thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**,**	**"**
"	因此	赛斯说	这	主	,	"

"耶和华如此说，"

" [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [lɔːrd] [sed] , "

"	**And**	**the**	**Lord**	**said**	**,**	**"**
"	和	这	主	说	,	"

耶和华说：

" [ðə; ðiˌ] [lɔːrd] [speɪk] , ['seɪɪŋ] , "

"	**The**	**Lord**	**spake**	**,**	**saying**	**,**	**"**
"	这	主	说	,	说	,	"

耶和华说：

" [ðə; ðiˌ] [lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , "

"	**The**	**Lord**	**said**	**unto**	**me**	**,**	**"**
"	这	主	说	到	我	,	"

"主对我说，"

" [ðə; ðiˌ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [lɔːrd] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , "

"	**The**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**came**	**unto**	**me**	**,**	**"**
"	这	单词	的	这	主	来了	到	我	,	"

"耶和华的话临到我。"

" [ðə; ðiˌ] [lɔːrd] [kə'mɑːndid] , "

"	**The**	**Lord**	**commanded**	**,**	**"**
"	这	主	命令	,	"

"耶和华吩咐道，"

" [ðə; ðiˌ] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [lɔːrd] [tuː; tə] , "

"	**The**	**burthen**	**of**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**to**	**,**	**"**
"	这	负担	的	这	单词	的	这	主	到	,	"

"耶和华话语的重担……"

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] .
" The Lord answered , saying .
" 这 主 回答 , 说 .

耶和华回答说：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz] ['meni] [θruː] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɔːr]
" We are not authorized to charge , as many through their ignorance or
" 我们 是 不是 授权 到 收费 , 作为 许多 通过 他们的 无知 或者
['wɪkɪdnəs] [hæv; həv] [dʌn] ,
wickedness have done ,
邪恶 有 完毕 ,

“我们没有权力像许多人因无知或邪恶而这样做，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
all that we read about in the Bible to God as the author .
全部 那 我们 读 关于 在 这 圣经 到 上帝 作为 这 作者 .

我们在圣经中读到的一切都归功于上帝，他是圣经的作者。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] [ænd; ənd] ['diːmənz] [ɑːr; ər] ['truːθfəli] [rɪ'kɔːrdɪd]
The words and doings of wicked men and demons are truthfully recorded
这 字 和 行为 的 邪恶 男人 和 恶魔 是 说实话 记录
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

邪恶之人与魔鬼的言行都被如实记录在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] .
and they are often licentious and blasphemous .
和 他们 是 经常 淫乱 和 亵渎神明 .

他们常常行为放荡，言语亵渎。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ,
The words and doings of good men and angels are there ,
这 字 和 行为 的 好的 男人 和 天使 是 那里 ,

那里记载着善良之人和天使的言行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .
and the words and doings of God are there .
和 这 字 和 行为 的 上帝 是 那里 .

上帝的言行都在那里。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['gɑːdz] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ɪz] ['spoʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
We are authorized to charge to God's account that only which is spoken in his
我们 是 授权 到 收费 到 神的 帐户 那 仅有的 哪个 是 说 在 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我们只被授权将奉上帝之名所说的话记入上帝的账户。

[ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz]
or by his instructions , along with that which was done by him , or by his
或者 经过 他的 指示 , 沿着 和 那 哪个 曾是 完毕 经过 他 , 或者 经过 他的
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

或按照他的指示，以及他所做的事情，或凭借他的权威，

[ɔːr] [ə'pruːvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
or approved by him .
或者 得到正式认可的 经过 他 .

或经他批准。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wiː; wi] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmən] - [sens] [θɔːts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]
we 我们 **get** 得到 **outside** 外部 **of** 的 **these** 这些 **common** 常见的 **-** - **sense** 感觉 **thoughts** 想法 **in** 在 **our** 我们的 **interpretations** 解释 **of** 的
['baɪb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
Bible 圣经 **history** 历史 **we** 我们 **are** 是 **acting** 表演 **upon** 之上 **our** 我们的 **own** 自己的 **responsibility** 责任 **,** ,

当我们跳出这些常识思维去解读圣经历史时，我们就是在为自己的行为负责。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .
and 和 **are** 是 **liable** 容易 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **doing** 正在做 **violence** 暴力 **to** 到 **the** 这 **divine** 神圣的 **will** 将要 **.** .

他们很可能被认定为违背神意。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
If 如果 **we** 我们 **contradict** 顶撞 **the** 这 **record** 记录 **we** 我们 **call** 称呼 **in** 在 **question** 问题 **the** 这 **veracity** 真实性 **of** 的 **the** 这 **spirit** 精神
[wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
which 哪个 **controlled** 受控 **the** 这 **writer** 作家 **,** ,

如果我们与记录相矛盾，我们就质疑了控制作者的精神的真实性。

['weðər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [gɑːd] , [mæn] [ɔːr] ['diːmənz] .
whether 无论 **the** 这 **statement** 陈述 **relates** 相关 **to** 到 **God** 上帝 **,** , **man** 男人 **or** 或者 **demons** 恶魔 **.** .

无论这句话指的是上帝、人还是魔鬼。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ˌmɪsˌtræns'leɪʃənz] ,
But 但 **this** 这 **statement** 陈述 **does** 做 **not** 不是 **apply** 申请 **to** 到 **mistranslations** 误译 **,** ,

但这一说法不适用于误译。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [æn; ən] [ˌʌnɪn'spaɪərd] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ,
for 为了 **it** 它 **is** 是 **one** 一 **thing** 事物 **to** 到 **contradict** 顶撞 **an** 一个 **uninspired** 缺乏灵感 **translator** 翻译 **,** ,

反驳一个平庸的译者是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ði]
and 和 **another** 其他 **altogether** 共 **to** 到 **contradict** 顶撞 **the** 这 **statement** 陈述 **of** 的 **one** 一 **controlled** 受控 **by** 经过 **the** 这
['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] .
spirit 精神 **of** 的 **God** 上帝 **.** .

还有一种说法完全与受上帝之灵控制的人的说法相矛盾。

[wiː; wi] ['fɪrləsli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd]

We	fearlessly	assert	that	the	Bible	is	just	the	book	that	common	-	sense	and
我们	无畏地	断言	那	这	圣经	是	只是	这	书	那	常见的	-	感觉	和

['riːz(ə)n] [dɪ'mændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd]

reason	demands	that	it	should	be	in	order	to	contain	a	revelation	of	God
原因	需求	那	它	应该	是	在	命令	到	包含	一个	启示	的	上帝

[tuː; tə][mæn] .

to	man	.
到	男人	.

我们毫不畏惧地断言，《圣经》正是常识和理性所要求的，它包含了上帝对人类的启示。

[wiː; wi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['lʌvli] [saɪd] , [æz; əz]

We	would	as	soon	attempt	to	destroy	the	divine	and	lovely	side	,	as
我们	会	作为	很快	试图	到	破坏	这	神圣的	和	迷人的	边	,	作为

[tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kærəktər] ,

change	its	character	,
改变	它是	特点	,

我们宁愿试图摧毁它神圣美好的一面，也不愿改变它的本质。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , ['mɪzəri]

so	far	as	to	take	from	its	pages	its	record	of	wickedness	,	misery
所以	远的	作为	到	拿	从	它是	页面	它是	记录	的	邪恶	,	苦难

[ænd; ənd][woʊ] ,

and	woe	,
和	悲哀	,

从其篇章中摘录邪恶、苦难和悲惨的记录，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

for	it	amounts	to	the	same	thing	.
为了	它	金额	到	这	相同的	事物	.

因为本质上是一样的。

[wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [dɪ'mændz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

One	more	question	of	importance	bearing	on	this	subject	demands	our	attention	,
一	更多的	问题	的	重要性	轴承	在	这	主题	需求	我们的	注意力	,

关于这个主题，还有一个重要的问题需要我们关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .

and	that	is	the	question	of	miracles	.
和	那	是	这	问题	的	奇迹	.

这就是奇迹的问题。

[men][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['triːtɪd] [ɔːl] ['mɪrəklz] [æz; əz]

Men	have	,	without	any	authority	from	the	Bible	,	treated	all	miracles	as
男人	有	,	没有	任何	权威	从	这	圣经	,	治疗	全部	奇迹	作为

[vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .

violations	of	natural	law	.
违规行为	的	自然的	法律	.

人们没有任何圣经依据，就将所有奇迹都视为违反自然法则。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	it	would	be	well	for	us	to	determine	the	extent	of	our
但	它	会	是	出色地	为了	我们	到	决定	这	程度	的	我们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ðʌs] ['dɑːgməˌtaɪz] .

knowledge	of	natural	laws	before	we	thus	dogmatize	.
知识	的	自然的	法律	前	我们	因此	教条化	.

但是，在我们妄下断言之前，最好先确定我们对自然规律的了解程度。

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['mɪrək(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] [ðæt] [laɪz] [dʒʌst]

That	which	we	call	miracle	may	be	in	perfect	harmony	with	law	that	lies	just
那	哪个	我们	称呼	奇迹	可能	是	在	完美的	和谐	和	法律	那	谎言	只是

[bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] .

beyond	our	knowledge	.
超过	我们的	知识	.

我们称之为奇迹的事物，或许与我们认知之外的法则完美契合。

[ɑ:m'nɪʃəns] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['θi:əraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ]

Omniscience	seems	to	be	a	necessary	qualification	for	such	theorizing
全知	似乎	到	是	一个	必要的	资格	为了	这样的	理论化

[æz; əz] [ə'sə:ts] [ðæt] ['mɪrəklz] [ɑ:r; ər] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

as	asserts	that	miracles	are	violations	of	the	laws	of	nature	.
作为	断言	那	奇迹	是	违规行为	的	这	法律	的	自然	.

全知似乎是这种理论的必要前提，这种理论断言奇迹是对自然规律的违反。

[ɑ:m'nɪpətəns] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

Omnipotence	is	an	essential	attribute	of	the	Ruler	of	the	universe	.
全能	是	一个	基本的	属性	的	这	统治者	的	这	宇宙	.

全能是宇宙统治者的基本属性。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

But	in	order	to	its	existence	,
但	在	命令	到	它是	存在	,

但就其存在而言，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

the	Infinite	one	must	be	above	the	laws	which	he	has	established	,
这	无限	一	必须	是	多于	这	法律	哪个	他	有	已确立的	,

无限者必定凌驾于他所制定的法则之上。

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [si:z] ['prɑ:pər] ,

able	to	take	hold	of	those	laws	and	handle	them	as	he	sees	proper	,
有能力的	到	拿	抓住	的	那些	法律	和	处理	他们	作为	他	看到	恰当的	,

他能够掌握这些法律，并按照他认为合适的方式加以运用。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] .

otherwise	he	is	not	all	-	powerful	.
否则	他	是	不是	全部	-	强大的	.

否则他就不是全能的。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wi:; wi] [get] [lɔ:st] .

On	the	simple	plane	of	nature	we	get	lost	.
在	这	简单的	飞机	的	自然	我们	得到	丢失的	.

在简单的自然层面上，我们迷失了方向。

[hu:] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] " - ['dʒenəsɪs] , " [ɔ:r] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [noʊn]

Who	can	account	for	"	Partheno	Genesis	,	"	or	generation	without	any	known
WHO	能	帐户	为了	"	-	创世纪	,	"	或者	一代	没有	任何	已知

['sekʃuəl] ['ɔrgənz] ,

sexual	organs	,
性	器官	,

谁能解释"无性生殖"或"无性器官的生育"现象？

[wɪtʃ] [əb'teinz] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

which	obtains	in	the	animal	kingdom	.
哪个	获得	在	这	动物	王国	.

这在动物界是存在的。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [mu:vd] [ə'pɑ:n] , "

"	The	spirit	of	God	moved	upon	,	"
"	这	精神	的	上帝	已搬	之上	,	"

"神的灵感动了我们，"

" [bru:did] ['oʊvər] " [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:p] [ænd; ənd][laɪf] [fɪld] [ðə; ði]['wɔ:tərz] .

"	brooded	over	"	the	face	of	the	great	deep	and	life	filled	the	waters	.
"	沉思	超过	"	这	脸	的	这	伟大的	深的	和	生活	已填	这	水	.

“俯瞰”着深渊，生命充满了水面。

" [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['næzərin] [wʌz; wəz] [bɪ'gɑ:tn] .

"	The	Holy	Spirit	overshadowed	the	Virgin	"	and	the	Nazarene	was	begotten	.
"	这	圣	精神	黯然失色	这	处女	"	和	这	拿撒勒人	曾是	所生的	.

“圣灵降临在童贞女身上”，于是拿撒勒人耶稣诞生了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [iks'presiz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .

The	original	expresses	the	same	idea	in	both	cases	.
这	原来的	表达	这	相同的	主意	在	两个都	案例	.

原文在两种情况下表达的是同一个意思。

['saɪəntɪsts] [hu:] [ɑ:r; ər]['rædɪk(ə)l] [mə'tɪriəlɪst] [æd'mɪt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm]

Scientists	who	are	radical	materialists	admit	this	wonderful	feat	in	the	animal	kingdom
科学家	WHO	是	激进的	唯物主义者	承认	这	精彩的	特技	在	这	动物	王国

持激进唯物主义观点的科学家们也承认动物王国中存在这种奇妙的现象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fer] , [ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

as	a	natural	affair	,	and	yet	,	without	any	authority	from	the	Bible	,
作为	一个	自然的	事务	,	和	然而	,	没有	任何	权威	从	这	圣经	,

作为一种自然而然的事情，然而，却没有任何来自《圣经》的权威依据，

[spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] " [mɪ'rækjələs] [kən'sepʃ(ə)n] ,

speak	of	the	birth	of	Christ	as	the	result	of	"	Miraculous	conception	,
说话	的	这	出生	的	基督	作为	这	结果	的	"	神奇	概念	,

将基督的诞生描述为“奇迹般的受孕”，

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] .

"	in	the	sense	of	a	violation	of	natural	law	.
"	在	这	感觉	的	一个	违反	的	自然的	法律	.

“从违反自然法的角度来看。”

[wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [ɪz]['vaiəleitid][ɪn] " - ['dʒenəsɪs] ?

What	natural	law	is	violated	in	"	Partheno	Genesis	?
什么	自然的	法律	是	违反	在	"	-	创世纪	?

《帕提诺创世记》违反了哪条自然法则?

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] [maɪt] [bi:; bi] ,

"	With	me	it	is	allowable	that	a	thousand	more	just	such	beings	might	be	,
"	和	我	它	是	允许的	那	一个	千	更多的	只是	这样的	生物	可能	是	,

“在我看来，再多一千个像这样公正的人也是可以接受的。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [gɑ:d] ,

and	if	necessary	to	the	accomplishment	of	the	great	purposes	of	God	,
和	如果	必要的	到	这	成就	的	这	伟大的	目的	的	上帝	,

如果为了实现上帝的伟大旨意，这是必要的，

[wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]
would **be** **produced** **under** **the** **same** **circumstances** **and** **by** **the** **same**
会 是 生产 在下面 这 相同的 情况 和 经过 这 相同的
[ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] .
instrumentalities **.**
工具 .

将在相同条件下，利用相同工具生产。

[ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [berz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The **feature** **of** **the** **question** **of** **miracles** **which** **bears** **on** **the** **subject** **of** **a**
这 特征 的 这 问题 的 奇迹 哪个 熊 在 这 主题 的 一个
[dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .
divine **revelation** **must** **now** **be** **considered** **.**
神圣的 启示 必须 现在 是 经过考虑的 .

现在必须考虑与神圣启示相关的奇迹问题的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ,
It **is** **this** **,**
它 是 这 ,

就是这样。

[wʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði]
would **a** **book** **containing** **such** **a** **record** **as** **that** **which** **we** **have** **in** **the**
会 一个 书 包含 这样的 一个 记录 作为 那 哪个 我们 有 在 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible **,**
圣经 ,

一本记载着类似《圣经》中那样内容的书，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [rɪ'viːl] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld]
except **the** **record** **of** **miracles** **,** **reveal** **God** **in** **his** **attributes** **to** **our** **world**
除了 这 记录 的 奇迹 , 揭示 上帝 在 他的 属性 到 我们的 世界
?
?
?

除了记载神迹之外，上帝还向我们的世界揭示了他的属性吗?

[wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kri'eɪtɪv]
We **lay** **it** **down** **as** **a** **correct** **proposition** **that** **we** **must** **have** **creative**
我们 躺 它 向下 作为 一个 正确的 主张 那 我们 必须 有 有创造力的
[ænd; ənd] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['paʊər] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] .
and **life** **-** **giving** **power** **manifested** **in** **order** **to** **a** **revelation** **of** **God** **.**
和 生活 - 给予 力量 表现出来 在 命令 到 一个 启示 的 上帝 .

我们认为，要获得神的启示，就必须展现出创造力和赋予生命的力量，这是一个正确的命题。

[ɪf] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [kən'teɪnd] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['paʊɚz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
If **the** **Bible** **contained** **no** **record** **of** **the** **exercise** **of** **powers** **above** **the**
如果 这 圣经 包含 不 记录 的 这 锻炼 的 权力 多于 这
['hjuːmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'viːl] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [gɑːd] ,
human **it** **would** **reveal** **only** **a** **human** **God** **,**
人类 它 会 揭示 仅有的 一个 人类 上帝 ,

如果《圣经》中没有记载任何超越人类能力的神明行使权力，那么它所揭示的就只是一个人类的神。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [gɑːd] ; [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [wʊd] [dɪ'kler] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk]
which **would** **be** **no** **God** **;** **and** **common** **sense** **would** **declare** **,** **"** **It** **is** **a** **book**
哪个 会 是 不 上帝 ; 和 常见的 感觉 会 宣布 , " 它 是 一个 书
['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ,
treating **of** **,**
治疗 的 ,

那它就不是神；常识会说："这是一本论述……"的书。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] .
and **presenting** **man** **in** **his** **attributes** **.**
和 呈现 男人 在 他的 属性 .

展现男性的特质。

" [ðoʊz] [fækts][ə'pɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ə'loʊn][kən'fɜːrm] ,
" Those facts upon its pages which are in the power of God alone confirm ,
" 那些 事实 之上 它是 页面 哪个 是 在 这 力量 的 上帝 独自的 确认 ,

“书中那些只有上帝才能证实的史实，

[ðæt] [ɪz] , [meɪk] [ʃʊr] , [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] .
that is , make sure , the revelation of God to man .
那 是 , 制作 当然 , 这 启示 的 上帝 到 男人 .

也就是说，务必确保上帝向人类的启示。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['kɑːmən] [sens] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd]
Without this feature of the book common sense would have at least one good
没有 这 特征 的 这 书 常见的 感觉 会 有 在 至少 一 好的
[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ri'dʒektɪŋ] [ɪts] [kleɪmz] .
excuse for rejecting its claims .
原谅 为了 拒绝 它是 索赔 .

如果没有这本书的这一特点，常识至少会有一个充分的理由来否定它的观点。

[ðə; ði]['mæstər]['rekəgnaɪzɪz] [ðɪs] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
The Master recognizes this fact in the saying ,
这 掌握 认可 这 事实 在 这 说 ,

师父在这句话中认识到了这一点：

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][nɑːt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] ,
" If I do not the works of my Father believe me not , but if I do ,
" 如果 我 做 不是 这 作品 的 我的 父亲 相信 我 不是 , 但 如果 我 做 ,

“我若不做我父的事，你们不必信我；我若做了，

[ðoʊ] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɑːt][ˌem 'iː] , [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrks] ,
though ye believe not me , believe the works ,
尽管 是的 相信 不是 我 , 相信 这 作品 ,

你们虽不信我，但要信我所行的事。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪm; ɪm] .
that ye may know and believe that the Father is in me and I in him .
那 是的 可能 知道 和 相信 那 这 父亲 是 在 我 和 我 在 他 .

好让你们知道并相信，父在我里面，我也在他里面。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] " [gɑːd] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
" Here we have the fact of " God revealed in the flesh ,
" 这里 我们 有 这 事实 的 " 上帝 揭晓 在 这 肉 ,

“这里我们看到的是‘上帝以肉身显现’这一事实，

" [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjər] [pər'fɔːrmd] .
" evinced by the works which the Savior performed .
" 表现出 经过 这 作品 哪个 这 救主 执行 .

“从救主所行的事迹中可见一斑。”

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
The foundation of faith , or the obligation to believe , is identified with those
这 基础 的 信仰 , 或者 这 义务 到 相信 , 是 已识别 和 那些
[wɜːrks] .
works .
作品 .

信仰的基础，或者说信仰的义务，与这些行为息息相关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['eni]
They were a greater evidence of his divinity than the words of any
他们 是 一个 更大的 证据 的 他的 神 比 这 字 的 任何
['prɑːfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

它们比任何先知的话语都更能证明他的神性。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] .
although those words were the words of the Divine Spirit .
虽然 那些 字 是 这 字 的 这 神圣的 精神 .

虽然那些话是神圣的启示。

['dʒiːzəs] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['greɪtər] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,
Jesus said , " I have greater witness than that of John ,
耶稣 说 , " 我 有 更大的 证人 比 那 的 约翰 ,

耶稣说："我的见证比约翰的更大，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrks] [ðæt]
for the works which the Father hath given me to finish , the same works that
为了 这 作品 哪个 这 父亲 有 给定 我 到 结束 , 这 相同的 作品 那
[aɪ][duː] ,
I do ,
我 做 ,

父赐给我要完成的工作，我所做的工作，

[ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [sent][ˌem 'iː] . "
bear witness of me that the Father hath sent me . "
熊 证人 的 我 那 这 父亲 有 发送 我 . "

你们要为我作见证，证明父差遣了我。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðər] [mæn][dɪd] ,
" If I had not done among them the works which none other man did ,
" 如果 我 有 不是 完毕 之中 他们 这 作品 哪个 没有任何 其他 男人 做过 ,

"如果我没有在他们中间行过别人没有行过的事，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][sɪn] ; [ðer; ðər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][kleɪmz]
they had not had sin ; their rejection of my claims
他们 有 不是 有 罪 ; 他们的 拒绝 的 我的 索赔

他们没有罪；他们拒绝了我的诉求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wʊd] [biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
would be justifiable but for the fact that my divinity is demonstrated in the
会 是 合理的 但 为了 这 事实 那 我的 神 是 已证明 在 这
[wɜːrks] [wɪtʃ] [aɪ][duː] .
works which I do .
作品 哪个 我 做 .

如果不是因为我的作品展现了我的神性，那这一切或许是合理的。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
" The same thought accompanies the introduction of the gospel of Jesus Christ
" 这 相同的 想法 伴随 这 介绍 的 这 福音 的 耶稣 基督
[ɪn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
in the preaching of the Apostles .
在 这 布道 的 这 使徒们 .

"使徒们在宣讲耶稣基督福音时，也伴随着同样的思想。

[pɔːl] [sed] , " ['aʊər; ɑːr]['gɑːsp(ə)l] [keɪm] [nɑːt]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][ɪn][wɜːrd]['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] ['paʊər] ,

Paul	said	,	"	Our	gospel	came	not	unto	you	in	word	only	,	but	in	power	,
保罗	说	,	"	我们的	福音	来了	不是	到	你	在	单词	仅有的	,	但	在	力量	,

保罗说：“我们的福音传到你们那里，不单是言语，也是能力，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . "

and	in	the	Holy	Spirit	.	"
和	在	这	圣	精神	.	"

并藉着圣灵。”

" [ðeɪ] [went] ['evriwer] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] ;

"	They	went	everywhere	preaching	the	word	;
"	他们	去	到处	布道	这	单词	;

他们到处传道；

[ðə; ði] [lɔːrd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][saɪnz] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	Lord	working	with	them	and	confirming	the	word	with	signs	following	.
这	主	在职的	和	他们	和	确认	这	单词	和	标志	下列的	.

主与他们同工，并用神迹奇事印证所传的道。

" [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [rɔːt] ,

"	The	confirmation	was	not	in	the	simple	fact	that	miracles	were	wrought	,
"	这	确认	曾是	不是	在	这	简单的	事实	那	奇迹	是	锻	,

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] .

but	in	their	character	.
但	在	他们的	特点	.

“证实这一点的不是奇迹确实发生了，而是奇迹的性质。”

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɔːls] ['prɔfits] , [mə'dʒɪʃnz] , [ɔːr]

The	miracles	of	Christ	were	not	in	the	power	of	false	prophets	,	magicians	,	or
这	奇迹	的	基督	是	不是	在	这	力量	的	错误的	先知	,	魔术师	,	或者

['diːmənz] .

demons	.
恶魔	.

基督的神迹并非假先知、术士或魔鬼所能行的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

They	were	in	the	power	of	God	.
他们	是	在	这	力量	的	上帝	.

他们身处神的权能之下。

['piːtər] [sed] , " [gɑːd] [ə'nɔɪntɪd] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Peter	said	,	"	God	anointed	Jesus	of	Nazareth	with	the	Holy	Spirit	and	with
彼得	说	,	"	上帝	受膏者	耶稣	的	拿撒勒	和	这	圣	精神	和	和

['paʊər] ,

power	,
力量	,

彼得说：“神用圣灵和能力膏抹了拿撒勒人耶稣，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ə'prest]

"	and	that	"	He	went	about	doing	good	,	and	healing	all	who	were	oppressed
"	和	那	"	他	去	关于	正在做	好的	,	和	康复	全部	WHO	是	受压迫者

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

of	the	devil	;
的	这	魔鬼	;

“他周游四方，行善事，医治所有被魔鬼压迫的人；

[fɔːr; fər][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	God	was	with	him	.
为了	上帝	曾是	和	他	.

因为上帝与他同在。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .

"	The	presence	of	God	was	manifested	in	his	miracles	.
"	这	在场	的	上帝	曾是	表现出来	在	他的	奇迹	.

“上帝的存在在他的神迹中显明出来。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [æskt] , " [waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [kən'tɪnju:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃn] ?

The	question	is	often	asked	,	"	Why	were	they	not	continued	throughout	the	Christian	dispensation	?
这	问题	是	经常	问	,	"	为什么	是	他们	不是	持续	自始至终	这	基督教	豁免	?

人们经常会问：“为什么基督教时代没有继续推行这些做法？”

" ['ænsər] : [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnju:d] ,

"	Answer	:	If	they	had	been	continued	,
"	回答	:	如果	他们	有	到过	持续	,

答：如果它们继续下去，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:rd(ə)neri] ,

they	would	have	lost	all	their	power	over	the	mind	by	becoming	ordinary	,
他们	会	有	丢失的	全部	他们的	力量	超过	这	头脑	经过	成为	普通的	,

如果他们变得平庸，就会失去对人心的所有控制力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['berɪŋ] [wət'evər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

and	then	they	would	cease	to	have	any	bearing	whatever	in	the	establishment	of	a	divine	proposition	.
和	然后	他们	会	停止	到	有	任何	轴承	任何	在	这	建立	的	一个	神圣的	主张	.

那样一来，它们在确立神圣命题的过程中就完全失去了任何作用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['witnisiz] [hu:z] ['testɪmoʊni] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

It	was	not	necessary	to	continue	them	beyond	the	witnesses	whose	testimony	closed	up	the	revelation	of	God	.
它	曾是	不是	必要的	到	继续	他们	超过	这	证人	谁	见证	关闭	向上	这	启示	的	上帝	.

没有必要继续追究那些证人之外的人的责任，因为他们的证词已经终结了上帝的启示。

" [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wʌns] [kən'fɜ:rmd] [noʊ] [mæn] - [ɔ:r] [ˌðer'tu:] .

"	A	covenant	once	confirmed	no	man	disannulleth	or	addeth	thereto	.
"	一个	盟约	一次	确认的	不	男人	-	或者	addeth	到	.

“盟约一旦确立，任何人不得废除或增添。”

" [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [gɪv] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɔ:l'redi] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:rɪk] [eɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

"	A	continual	repetition	of	the	evidence	of	confirmation	was	not	necessary	in	order	to	give	faith	in	a	communication	already	confirmed	and	left	in	a	historic	age	for	the	faith	of	the	world	.
"	一个	持续的	重复	的	这	证据	的	确认	曾是	不是	必要的	在	命令	到	给	信仰	在	一个	沟通	已经	确认的	和	左边	在	一个	历史性	年龄	为了	这	信仰	的	这	世界	.

“无需不断重复证实证据，就能使人相信一个已被证实并留在历史长河中供世人信仰的信息。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['senʃuəs] [ɪk'spɪriəns] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ɪk'spɪriənst] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] ,

It	is	true	of	sense	that	the	continual	sensuous	experience	causes	the	object	experienced	to	lose	its	controlling	power	,
它	是	真的	的	感觉	那	这	持续的	感性的	经验	原因	这	目的	经验丰富的	到	失去	它是	控制	力量	,

感官体验的确如此，持续的感官体验会导致被体验对象失去其控制力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [feɪθ] .

but	the	opposite	is	true	of	faith	.
但	这	对面的	是	真的	的	信仰	.

但信仰的情况则恰恰相反。

[soʊ][hi:; hi] [hu:] [nu:] [best] [wʌt] ['mænz] ['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪərd] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k]

So	he	who	knew	best	what	man's	nature	required	ordained	that	the	just	should	walk
所以	他	WHO	知道	最好的	什么	男人的	自然	必需的	受戒	那	这	只是	应该	走

[baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [sens] .

by	faith	and	not	by	sense	.
经过	信仰	和	不是	经过	感觉	.

因此，最了解人性的人规定，义人应当凭信心而行，而不是凭感觉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] [kən'fɜ:rmd] " [wʌns] " [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	to	this	end	he	confirmed	"	once	"	the	revelation	of	himself	and	his
和	到	这	结尾	他	确认的	"	一次	"	这	启示	的	他自己	和	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

为此，他"曾经"证实了自己及其意志的启示。

[ænd; ənd][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [prə'du:s] [feɪθ] .

and	left	it	in	the	world	as	his	witness	to	produce	faith	.
和	左边	它	在	这	世界	作为	他的	证人	到	生产	信仰	.

并将它留在世上，作为他见证信仰的凭证。

" [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][men][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['greɪtər] ;

"	If	we	receive	the	witness	of	men	the	witness	of	God	is	greater	;
"	如果	我们	收到	这	证人	的	男人	这	证人	的	上帝	是	更大的	;

"如果我们接受人的见证，那么神的见证就更大了;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['testifaid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

for	this	is	the	witness	of	God	which	he	hath	testified	of	his	Son	.
为了	这	是	这	证人	的	上帝	哪个	他	有	作证	的	他的	儿子	.

因为这就是上帝为他儿子所作的见证。

[hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [hæθ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn][hɪm'self] ;

He	that	believeth	hath	the	witness	in	himself	;
他	那	相信	有	这	证人	在	他自己	;

信的人心里就有这见证;

[hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [nɑ:t][gɑ:d] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'li:vɪθ] [nɑ:t]

he	that	believeth	not	God	hath	made	him	a	liar	,	because	he	believeth	not
他	那	相信	不是	上帝	有	制成	他	一个	说谎者	,	因为	他	相信	不是

[ðə; ði]

the
这

不信上帝的人，就是把上帝当作说谎的，因为他不信他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [gɑ:d] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

record	that	God	gave	of	his	Son	.
记录	那	上帝	给予	的	他的	儿子	.

上帝赐予祂儿子的记录。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [gɑ:d][ə; eɪ]['laɪər] ?

"	Is	it	not	a	dangerous	thing	to	make	God	a	liar	?
"	是	它	不是	一个	危险的	事物	到	制作	上帝	一个	说谎者	?

"把上帝说成是说谎者，难道不是一件危险的事吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?

Is	**it**	**not**	**a**	**great**	**insult**	**?**
是	它	不是	一个	伟大的	侮辱	?

这难道不是一种极大的侮辱吗?

[ɔːl] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['gɪlti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

All	**unbelievers**	**are**	**thus**	**guilty**	**before**	**God**	**.**
全部	不信者	是	因此	有罪的	前	上帝	.

因此，所有不信者在上帝面前都是有罪的。

['aʊər; ɑːr]['seɪvjər][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl]

Our	**Savior**	**did**	**not**	**speak**	**unadvisedly**	**when**	**he**	**said**	**:**	**"**	**He**	**that**	**believeth**	**not**	**shall**
我们的	救主	做过	不是	说话	不明智地	什么时候	他	说	:	"	他	那	相信	不是	将

[biː; bi] [kən'demd] . "

be	**condemned**	**.**	**"**
是	谴责	.	"

我们的救主说："不信的人必被定罪"，这话并非轻率之言。

" [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

"	**Life**	**and**	**immortality**	**are**	**brought**	**to**	**light**	**through**	**the**	**Gospel**	**.**
"	生活	和	不朽	是	带来	到	光	通过	这	福音	.

"福音揭示了生命和永生的意义。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [men] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][laɪf] ?

"	**Is**	**it**	**not**	**strange**	**that**	**dying**	**men**	**will**	**reject**	**the**	**motive**	**of**	**life**	**?**
"	是	它	不是	奇怪的	那	垂死	男人	将要	拒绝	这	动机	的	生活	?

"垂死之人会拒绝生命的意义，这难道不奇怪吗？"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

"	**This**	**is**	**the**	**record**	**,**	**that**	**God**	**hath**	**given**	**to**	**us**	**eternal**	**life**	**,**
"	这	是	这	记录	,	那	上帝	有	给定	到	我们	永恒	生活	,

"这是神赐给我们永生的记录，

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [laɪf] ,

and	**this**	**life**	**is**	**in**	**his**	**Son**	**;**	**he**	**that**	**hath**	**the**	**Son**	**hath**	**life**	**,**
和	这	生活	是	在	他的	儿子	;	他	那	有	这	儿子	有	生活	,

这生命是在他儿子里面；人有了儿子，就有了生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [nɑːt][laɪf] .

and	**he**	**that**	**hath**	**not**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**hath**	**not**	**life**	**.**
和	他	那	有	不是	这	儿子	的	上帝	有	不是	生活	.

没有神的儿子，就没有生命。

" ['dʒiːzəs] " [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

"	**Jesus**	**"**	**came**	**to**	**his**	**own**	**and**	**his**	**own**	**received**	**him**	**not**	**,**
"	耶稣	"	来了	到	他的	自己的	和	他的	自己的	已收到	他	不是	,

"耶稣来到自己的地方，自己的人却不接待他。"

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

but	**as**	**many**	**as**	**received**	**him**	**to**	**them**	**gave**	**he**	**power**	**to**	**become**
但	作为	许多	作为	已收到	他	到	他们	给予	他	力量	到	变得

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	**sons**	**of**	**God**	**.**
这	儿子们	的	上帝	.

凡接待他的，他就赐给他们权柄，作神的儿女。

" [wɪl] [wiː; wi] [pə'zes] [hɪm; ɪm] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [gɑːd][ə; eɪ]

"	**Will**	**we**	**possess**	**him**	**through**	**faith**	**and**	**live**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**make**	**God**	**a**
"	将要	我们	具有	他	通过	信仰	和	居住	,	或者	将	我们	制作	上帝	一个

['laɪər] ,

liar	**,**
说谎者	,

"我们是否要因信称义，从而获得永生？还是我们要将上帝视为说谎的？"

[daɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
die **in** **our** **sins** **,**
死 在 我们的 罪孽 ,

死于罪孽之中，

[biː; bi] [kən'demd] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri]
be **condemned** **and** **banished** **from** **the** **presence** **of** **God** **and** **the** **glory**
是 谴责 和 被放逐 从 这 在场 的 上帝 和 这 荣耀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ?
of **his** **power** **?**
的 他的 力量 ?

被谴责并被逐出上帝的面前，失去他荣耀的权能吗?

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ə'baʊt][ðə; ði]
The **practice** **of** **dating** **from** **the** **Christian** **era** **was** **first** **introduced** **about** **the**
这 实践 的 约会 从 这 基督教 时代 曾是 第一的 介绍 关于 这
[jɪr] - ,
year **527** **,**
年 - ,

以基督教纪年法来划分年代的做法最早出现于公元527年左右。

[baɪ] - , ['sɜːrneɪmd] " [ɛg'zɪgjuːəs] , " [bʌt; bət] ['betər] [noʊn] [æz; əz] - [lə] ['peti] ,
by **Dionisius** **,** **surnamed** **"** **Exiguus** **,** **"** **but** **better** **known** **as** **Deny's** **le** **Petit** **,**
经过 - , 姓氏 " 微小的 , " 但 更好的 已知 作为 - 勒 小 ,

作者：狄奥尼修斯，绰号“埃克西古斯”，但更为人熟知的名字是德尼的小德尼。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['siθiə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['æbət] .
a **monk** **of** **Scythia** **and** **a** **Roman** **abbot** **.**
一个 僧 的 斯基泰 和 一个 罗马 方丈 .

一位斯基泰僧侣和一位罗马修道院长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .
It **was** **not** **introduced** **into** **Italy** **until** **the** **sixth** **century** **.**
它 曾是 不是 介绍 进入 意大利 直到 这 第六 世纪 .

它直到公元六世纪才传入意大利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ;
It **was** **first** **used** **in** **France** **in** **the** **seventh** **century** **;**
它 曾是 第一的 用过的 在 法国 在 这 第七 世纪 ;

它最早于七世纪在法国使用；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
it **was** **universally** **established** **in** **France** **in** **the** **eighth** **century** **.**
它 曾是 普遍地 已确立的 在 法国 在 这 第八 世纪 .

它在八世纪的法国普遍确立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
It **was** **used** **in** **England** **in** **680** **;** **it** **was** **in** **general** **use** **in** **the** **eighth** **century** **.**
它 曾是 用过的 在 英格兰 在 - ; 它 曾是 在 一般的 使用 在 这 第八 世纪 .

公元680年，英国开始使用这种语言；到了八世纪，这种语言已经普遍使用。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz]
The **years** **of** **the** **Christian** **era** **are** **described** **in** **ancient** **documents** **as** **the** **years**
这 年 的 这 基督教 时代 是 描述 在 古老的 文件 作为 这 年
" [ʌv; əv] [greɪs] ,
" **of** **Grace** **,**
" 的 优雅 ,

古代文献将基督教纪元描述为“恩典时代”。

" [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , " [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , " [ʌv; əv] " [ðə; ði] [nə'tɪvəti] , "

" **of** **"** **the** **Incarnation** **,** **"** **of** **"** **our** **Lord** **,** **"** **of** **"** **the** **Nativity** **,** **"**

" 的 " 这 化身 , " 的 " 我们的 主 , " 的 " 这 圣诞节 , "

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['tʃembər] .

etc **.** **—** **Chambers** **.**

ETC . — 钱伯斯 .

“道成肉身”、“我们的主”、“耶稣降生”等等——钱伯斯。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər]['dʒʌstɪs] , ['pruːd(ə)ns] , ['tempərəns] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .

The **cardinal** **virtues** **are** **Justice** **,** **Prudence** **,** **Temperance** **and** **Fortitude** **.**

这 红衣主教 美德 是 正义 , 谨慎 , 节制 和 坚韧 .

基本美德是正义、审慎、节制和坚毅。

['kɑːrdɪnl] ['signifaiz] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [prɪ] - ['emɪnənt] .

Cardinal **signifies** **,** **in** **a** **general** **sense** **,** **principal** **or** **pre** **-** **eminent** **.**

红衣主教 表示 , 在 一个 一般的 感觉 , 主要的 或者 预 - 杰出 .

枢机主教一般指主要的或杰出的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd]['kɑːdəu] , [ə; eɪ] [hɪndʒ] .

It **comes** **from** **the** **Latin** **word** **cardo** **,** **a** **hinge** **.**

它 来 从 这 拉丁 单词 卡多 , 一个 合页 .

它源自拉丁语单词 cardo，意为铰链。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第2/3页

[teɪk] ['kɑ:rdɪnl] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɔ:n] .

Take	cardinal	things	away	from	any	science	and	its	foundation	is	gone	.
拿	红衣主教	事物	离开	从	任何	科学	和	它是	基础	是	已消失	.

如果从任何科学中剔除最核心的要素，它的基础就荡然无存了。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [tɜ:rnz] [ə'pɑ:n] ['kɑ:rdɪnl] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['kɑ:dəu] ['signifaiz] .

Everything	in	science	turns	upon	cardinal	things	,	as	the	word	cardo	signifies	.
一切	在	科学	转弯	之上	红衣主教	事物	,	作为	这	单词	卡多	表示	.

科学中的一切都围绕着基本事物展开，正如“cardo”一词的含义一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə; eɪ] ['fju:nərəl] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] .

A	FUNERAL	ORATION	.
一个	葬礼	演讲	.

悼词。

[baɪ] [kɑ:l] . [dʒi:] . [di:] - .

BY	COL	.	G	.	DE	VEVEU	.
经过	上校	.	G	. 德语	-		.

作者：G. DE VEVEU 上校

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

Of	the	future	,	the	hereafter	,
的	这	未来	,	这	此后	,

关于未来，关于来世，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [θru:] [wɪtʃ]

we	are	as	ignorant	as	we	are	of	the	infinite	conditions	through	which
我们	是	作为	无知	作为	我们	是	的	这	无限	状况	通过	哪个

[wi:; wi] [hæv; həv] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌpri'si:did] ['aʊər; ɑ:r] [bri:f] ['prez(ə)nt]

we	have	passed	during	the	eternity	which	has	preceded	our	brief	present
我们	有	通过了	期间	这	永恒	哪个	有	之前	我们的	简短的	展示

[ɪg'zɪstəns] .

existences	.
存在	.

我们对短暂的现世存在之前所经历的无限漫长岁月，一无所知。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pæst] [wi:; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [glɪmps]

If	we	could	know	the	history	of	our	past	we	might	get	a	glimpse
如果	我们	可以	知道	这	历史	的	我们的	过去的	我们	可能	得到	一个	一瞥

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] ;

of	our	future	;
的	我们的	未来	;

如果我们能够了解过去的历史，或许就能窥见未来；

[bʌt; bət] [noʊ] ['mesɪdʒ] ['evər] [ri:tʃt] [mæn] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] .

but	no	message	ever	reached	man	from	beyond	the	grave	.
但	不	信息	曾经	达到	男人	从	超过	这	严重	.

但是，没有任何信息能从死后传到人耳中。

[ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [siːld] [bʊk] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] .

The	**past**	**is**	**a**	**mere**	**sealed**	**book**	**,**	**the**	**future**	**is**	**a**	**blank**	**.**
这	过去的	是	一个	仅仅	密封	书	,	这	未来	是	一个	空白的	.

过去只是一本封存的书，未来是一张空白的纸。

[noʊ]['rekərdz][ɑːr; ər][left][tuː; tə][ˌjuː 'es] [seɪv] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['evidənsiz]

No	**records**	**are**	**left**	**to**	**us**	**save**	**those**	**written**	**in**	**the**	**rocks**	**and**	**the**	**evidences**
不	记录	是	左边	到	我们	节省	那些	书面	在	这	岩石	和	这	证据

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ;

brought	**before**	**our**	**senses**	**;**
带来	前	我们的	感官	;

除了刻在岩石上的文字和呈现在我们感官面前的证据之外，没有留下任何记录；

[ðeɪ] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːriz] .

they	**tell**	**their**	**own**	**stories**	**.**
他们	告诉	他们的	自己的	故事	.

他们讲述自己的故事。

[wens] [keɪm] [wiː; wi] ?

Whence	**came**	**we**	**?**
何处	来了	我们	?

我们从何而来?

['wɪðər] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['tendɪŋ] ?

Whither	**are**	**we**	**tending**	**?**
往哪里去	是	我们	倾向于	?

我们正走向何方?

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [tel] ?

Ah	**!**	**who**	**can**	**tell**	**?**
啊	!	WHO	能	告诉	?

啊！谁知道呢?

[sʌm; səm] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] .

Some	**profess**	**to**	**know**	**,**	**but**	**they**	**know**	**not**	**.**
一些	宣称	到	知道	,	但	他们	知道	不是	.

有些人自称知道，但其实他们不知道。

[wer] [hæv; həv][læst] ['sʌmɝz] ['roʊziz] [gɔːn] ?

Where	**have**	**last**	**summer's**	**roses**	**gone**	**?**
在哪里	有	最后的	夏季	玫瑰	已消失	?

去年夏天的玫瑰都到哪里去了?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jɑːn][draɪ] [liːf] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts]['perənt] [stem] [baɪ] [ðɪs] ['wɪntri] [blæst] ?

What	**will**	**become**	**of**	**yon**	**dry**	**leaf**	**,**	**torn**	**from**	**its**	**parent**	**stem**	**by**	**this**	**wintry**	**blast**	**?**
什么	将要	变得	的	远	干燥	叶子	,	撕裂	从	它是	父母	干	经过	这	冬季	爆炸	?

那片被凛冽寒风从茎干上撕落的枯叶，将会变成什么样呢?

[laɪk] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['mɝːdʒd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [frʌm; frəm]

Like	**us**	**they**	**disappear**	**and**	**are**	**merged**	**into**	**the**	**ocean**	**of**	**matter**	**from**
喜欢	我们	他们	消失	和	是	合并	进入	这	海洋	的	事情	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'vɑːlvd] ,

which	**they**	**are**	**evolved**	**,**
哪个	他们	是	进化	,

和我们一样，它们最终会消失，融入它们演化而来的物质海洋中。

['redi] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [kəm'baɪnd] ['ɪntuː] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

ready	**to**	**be**	**re**	**-**	**combined**	**into**	**new**	**forms**	**of**	**beauty**	**;**	**for**	**although**	**individual**
准备好	到	是	关于	-	合并	进入	新的	表格	的	美丽	;	为了	虽然	个人

[ɪg'zɪstəns] ['perɪʃ] ,

existences	**perish**	**,**
存在	沦	,

准备重新组合成新的美的形式；因为尽管个体生命会消逝，

['mætər] [ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] ; ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][bɜːrθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [deθ] .

matter	is	imperishable	;	having	had	no	birth	it	will	have	no	death	.
事情	是	不朽的	;	拥有	有	不	出生	它	将要	有	不	死亡	.

物质是不朽的；它没有诞生，所以也不会死亡。

[laɪk] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

Like	time	and	space	,	it	is	infinite	and	eternal	.
喜欢	时间	和	空间	,	它	是	无限	和	永恒	.

它如同时间和空间一样，是无限的、永恒的。

[brɔːt] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Brought	forth	into	this	world	without	being	consulted	,	we	are	hurried	out	of	it
带来	前进	进入	这	世界	没有	存在	咨询	,	我们	是	慌忙	出去	的	它

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent] .

without	our	consent	.
没有	我们的	同意	.

我们未经同意就被带到这个世界上，又未经我们同意就被匆匆带离这个世界。

[laɪk] [ðæt] [liːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv]

Like	that	leaf	,	which	was	the	hope	of	spring	,	the	pride	and	glory	of
喜欢	那	叶子	,	哪个	曾是	这	希望	的	春天	,	这	自豪	和	荣耀	的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

就像那片叶子，它是春天的希望，夏天的骄傲和荣耀，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːdli] [tɔːrn] [ə'weɪ] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]['destəni] ,

we	are	rudely	torn	away	,	the	sport	of	destiny	,
我们	是	粗鲁地	撕裂	离开	,	这	运动	的	命运	,

我们被粗暴地夺走，这就是命运的游戏。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['neɪtʃər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sprɪŋ] — [dʌst]

to	return	to	the	elements	of	nature	from	which	we	spring	—	dust
到	返回	到	这	元素	的	自然	从	哪个	我们	春天	—	灰尘

[tuː; tə] [dʌst] .

to	dust	.
到	灰尘	.

回归自然，我们由此而生——尘归尘，土归土。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ; [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [veɪld] [ɪn][əb'skjʊrəti][ænd; ənd][ɪn] [daʊt] ;

The	past	is	beyond	recall	;	the	future	is	veiled	in	obscurity	and	in	doubt	;
这	过去的	是	超过	记起	;	这	未来	是	含蓄	在	朦胧	和	在	怀疑	;

过去已无法回忆；未来笼罩在迷雾和不确定性之中；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'loʊn][ɪz]['aʊərz] .

the	present	alone	is	ours	.
这	展示	独自的	是	我们的	.

只有当下才属于我们。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

The	above	is	from	the	Boston	Investigator	.
这	多于	是	从	这	波士顿	研究者	.

以上内容摘自《波士顿调查报》。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

It	has	gone	the	rounds	of	the	press	,
它	有	已消失	这	回合	的	这	按	,

这件事已经在媒体上传开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃn] .

and	it	is	regarded	as	a	very	fine	literary	production	.
和	它	是	认为	作为	一个	非常	美好的	文学	生产	.

它被认为是一部非常优秀的文学作品。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][nɑ:t][goʊld][ðæt] ['glitəz] .

But	all	is	not	gold	that	glitters	.
但	全部	是	不是	金子	那	闪光	.

但并非所有闪闪发光的东西都是金子。

[ðɪs] [ɔ:'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbju:t][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv]

This	oration	was	delivered	as	a	tribute	of	respect	to	the	memory	of
这	演讲	曾是	发表	作为	一个	贡	的	尊重	到	这	记忆	的

['mɪsɪz] . [bu:'leɪ] .

Mrs	.	Boulay	.
太太	.	布莱	.

这篇演讲是为了表达对布莱夫人的敬意和缅怀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wen] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['spi:kɚz] ['stændpɔɪnt] .

It	is	a	curiosity	when	viewed	from	the	speaker's	standpoint	.
它	是	一个	好奇心	什么时候	已查看	从	这	演讲者的	立场	.

从说话者的角度来看，这确实令人感到好奇。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

The	man	was	evidently	broken	down	in	the	presence	of	death	.
这	男人	曾是	显然	破碎的	向下	在	这	在场	的	死亡	.

显然，这名男子在死亡面前崩溃了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel]

I	have	sometimes	thought	it	would	be	well
我	有	有时	想法	它	会	是	出色地

我有时觉得这样做会很好

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌʌnbi'li:vəz] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ðɪ]['kʌstəm] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] ['fju:nərəl]['sə:mənz] , [fɔ:r; fər]

for	the	unbelievers	to	adopt	the	custom	of	delivering	funeral	sermons	,	for
为了	这	不信者	到	采纳	这	风俗	的	运送	葬礼	布道	,	为了

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,

it	is	certain	,
它	是	肯定	,

让不信者也效仿在葬礼上布道的习俗，这是肯定的。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [noʊ] [strɔ:ŋ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] ,

from	all	that	is	known	of	man	,	that	no	strong	defense	of	unbelief	,
从	全部	那	是	已知	的	男人	,	那	不	强的	防御	的	不信	,

就人类所知，没有强有力的辩护可以驳斥不信。

[nɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

nor	even	a	respectable	presentation	of	it	,	is	made	in	the	presence	of	death	.
也不	甚至	一个	可敬	推介会	的	它	,	是	制成	在	这	在场	的	死亡	.

在死神面前，甚至连体面的展示都做不到。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] [spi:ks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

When	an	unbeliever	speaks	at	his	brother's	grave	of	the	"	rustling	of	wings	,
什么时候	一个	不信者	说话	在	他的	兄弟	严重	的	这	"	沙沙声	的	翅膀	,

当一个不信的人在他兄弟的坟墓前谈论"翅膀的沙沙声"时，

" [aɪ] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][traɪt] ['seɪɪŋ] ,

"	I	intuitively	think	of	the	old	trite	saying	,
"	我	直觉上	思考	的	这	老的	老套	说	,

我直觉地想到了那句老生常谈的话：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn][step][frʌm; frəm][ðə; ði][səˈblaɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] .

"	It	is	but	one	step	from	the	sublime	to	the	ridiculous	.
"	它	是	但	一	步	从	这	升华	到	这	荒谬的	.

从崇高到荒谬，只有一步之遥。

" [ðæt] [step][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] " [tuː; tə] " [ˌɪnfɪ'deləti] .

"	That	step	is	from	the	"	rustling	of	wings	"	to	"	infidelity	.
"	那	步	是	从	这	"	沙沙声	的	翅膀	"	到	"	不忠	.

"这一步是从'翅膀的沙沙声'到'不忠'。"

" [kɑːl] . [dʒiː] . - , [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] , [stɪks] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪˈliːf] , [bʌt; bət]

"	Col	.	G	.	Veveu	,	in	the	above	oration	,	sticks	close	to	his	unbelief	,	but
"	上校	.	G	.	-	,	在	这	多于	演讲	,	棍子	关闭	到	他的	不信	,	但

['smæʃɪz] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] .

smashes	his	science	.
粉碎	他的	科学	.

"G. Veveu 上校在上述演说中，坚持他的不信，却驳斥了他的科学。"

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kredʒələs] [frendz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ded] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

If	our	incredulous	friends	will	continue	to	respect	the	dead	enough	to
如果	我们的	难以置信	朋友们	将要	继续	到	尊重	这	死的	足够的	到

[rɪ'membər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

remember	them	with	an	oration	at	their	graves	,
记住	他们	和	一个	演讲	在	他们的	坟墓	,

如果我们那些难以置信的朋友们仍然足够尊重逝者，在他们的墓前发表悼词，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl]

I	think	it	will	be	but	a	short	time	till	the	people	all	over	the	country	will
我	思考	它	将要	是	但	一个	短的	时间	直到	这	人们	全部	超过	这	国家	将要

[siː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

see	the	hollow	,
看	这	空洞的	,

我认为用不了多久，全国各地的人们都会看到这个空洞。

['empti] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] .

empty	,	good	-	for	-	nothing	character	of	unbelief	.
空的	,	好的	-	为了	-	没有什么	特点	的	不信	.

空洞无物、毫无用处的不信者。

['mɪstər] . - [sez] , " [ɔːlˈðoʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] ['perɪʃ] , ['mætər] [ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] ;

Mr	.	Veveu	says	,	"	Although	individual	existences	perish	,	matter	is	imperishable	;
先生	.	-	说道	,	"	虽然	个人	存在	沦	,	事情	是	不朽的	;

维韦先生说："虽然个体生命会消亡，但物质是不朽的；

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][bɜːrθ] ([ɪ'tælɪks][maɪn]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [deθ] .

having	had	no	birth	(	italics	mine	)	it	will	have	no	death	.
拥有	有	不	出生	(	斜体	矿	)	它	将要	有	不	死亡	.

它没有诞生（斜体为原文所有），所以也不会死亡。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

"	A	wonderful	discovery	!
"	一个	精彩的	发现	!

"一项了不起的发现！"

['mætər] [hæd; həd][noʊ][bɜːrθ] ; ['ɔrgən,ɪzəm][ɑːr; ər][bɔːrn] .

Matter	had	no	birth	;	organisms	are	born	.
事情	有	不	出生	;	生物	是	出生	.

物质没有诞生；生物体是诞生的。

[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [haʊ'evər] , ['praɪər][tuː; tə][ðer; ðər][bɜːrθ] .

They	existed	,	however	,	prior	to	their	birth	.
他们	存在	,	然而	,	事先的	到	他们的	出生	.

然而，它们在出生之前就已经存在了。

[ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ɔːr'gænɪk][fɔːrmz] .

The	matter	that	composed	them	existed	before	it	entered	into	organic	forms	.
这	事情	那	由	他们	存在	前	它	进入	进入	有机的	表格	.

构成它们的物质在形成有机形态之前就已经存在了。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['elɪmənt] , ['spɪrɪt] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	living	element	,	spirit	,	or	whatever	you	please	to	name	it	,
这	活的	元素	,	精神	,	或者	任何	你	请	到	姓名	它	,

生命元素、精神，或者你想怎么称呼它都行。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] .

took	hold	of	the	elements	of	matter	and	built	the	organism	.
采取	抓住	的	这	元素	的	事情	和	建造	这	生物	.

它获取了物质的基本元素，并构建了有机体。

[ðə; ði][laɪf] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] .

The	life	existed	before	the	organism	.
这	生活	存在	前	这	生物	.

生命先于生物体而存在。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	it	perish	with	it	?
为什么	应该	它	沦	和	它	?

它为何要与它一同消亡?

['mætər] [ɪg'zɪsts] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ][ænd; ənd]['æftər] [deθ] .

Matter	exists	before	birth	and	after	death	.
事情	存在	前	出生	和	后	死亡	.

物质在出生前存在，在死亡后也存在。

['spɪrɪt]['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪsts] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ][ænd; ənd]['æftər] [deθ] .

Spirit	also	exists	before	birth	and	after	death	.
精神	还	存在	前	出生	和	后	死亡	.

灵魂在出生前和死亡后都存在。

[waɪ] [ə'fɜːrm][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ?

Why	affirm	the	eternity	of	matter	and	deny	the	eternity	of	spirit	?
为什么	确认	这	永恒	的	事情	和	否定	这	永恒	的	精神	?

为什么肯定物质的永恒性而否定精神的永恒性?

[ðiːz] [ˌʌnbi'liːvəz] , ['biːɪŋ] [mə'tɪriəlɪst] , ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][wʌn] ['sʌbstəns] ['θiːəri] .

These	unbelievers	,	being	materialists	,	advocate	the	one	substance	theory	.
这些	不信者	,	存在	唯物主义者	,	提倡	这	一	物质	理论	.

这些不信者是唯物主义者，他们提倡单一实体论。

[jet] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] " [ˌʌn'noʊn] " [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

Yet	they	talk	about	the	"	unknown	"	which	they	know	,	and	know	it	to	be
然而	他们	讲话	关于	这	"	未知	"	哪个	他们	知道	,	和	知道	它	到	是

[ðə; ði] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

the	"	invisible	,
这	"	无形的	,

然而，他们谈论的却是他们所知的“未知”，并且他们知道它是“不可见的”。

" [ðə; ði] " ['wʌndərf(ə)l] , " [ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns]

"	the	"	wonderful	,	"	the	life	,	and	the	cause	,	at	least	,	of	all	intelligence
"	这	"	精彩的	,	"	这	生活	,	和	这	原因	,	在	至少	,	的	全部	智力

[ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	order	.
和	命令	.

“奇妙的”，生命，以及一切智慧和秩序的根源。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə]['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ] [ðɪs] .
They are compelled to deify this .
他们 是 被迫 到 神化 这 .

他们被迫将其神化。

[dʌz] [ðɪs] [pæs] [aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?
Does this pass out of being with death ?
做 这 经过 出去 的 存在 和 死亡 ?

这种状态会随着死亡而消失吗?

[dʌz] ['mætər] [pæs] [aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?
Does matter pass out of being with death ?
做 事情 经过 出去 的 存在 和 死亡 ?

物质会随着死亡而消亡吗?

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['paːsiz] [aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk][fɔːrm] .
No , nothing passes out of being except the organic form .
不 , 没有什么 通过 出去 的 存在 除了 这 有机的 形式 .

不，除了有机体之外，没有任何东西会消失。

[ðə; ði]['boːdi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][gɑːd]
The body returns to the dust , as it was , and the spirit to God
这 身体 返回 到 这 灰尘 , 作为 它 曾是 , 和 这 精神 到 上帝
[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
who gave it .
WHO 给予 它 .

身体归于尘土，灵魂归于赐予它的上帝。

[nekst] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['mætər] , " [laɪk] [taɪm][ænd; ənd]
Next , we have this statement with reference to matter , " Like time and
下一个 , 我们 有 这 陈述 和 参考 到 事情 , " 喜欢 时间 和
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

接下来，我们来看关于物质的这段话：“就像时间和空间一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
it is infinite and eternal .
它 是 无限 和 永恒 .

它是无限的，永恒的。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] ; [deθ] [hæz; həz] ['sɪmpli]
The answer is , because it can not be annihilated ; death has simply
这 回答 是 , 因为 它 能 不是 是 彻底消灭 ; 死亡 有 简单地
[dɪ'strɔɪd] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
destroyed an organization ,
损毁 一个 组织 ,

答案是，因为它无法被彻底消灭；死亡仅仅摧毁了一个组织。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mætər] , [ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

changed	the	condition	of	matter	,	the	matter	of	the	organism	,	and	changed
已更改	这	状况	的	事情	,	这	事情	的	这	生物	,	和	已更改

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ,

the	relations	of	the	intelligent	,
这	关系	的	这	聪明的	,

改变了物质的状况，即有机体的物质状况，并改变了智能体的关系。

['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ; ['ni:ðər] ['mætər] [nɔ:r]['spɪrɪt] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi] .

living	spirit	;	neither	matter	nor	spirit	ceases	to	be	.
活的	精神	;	两者都不	事情	也不	精神	停止	到	是	.

有生命的灵魂；物质和灵魂都不会消亡。

[ɪf] ['mætər] [ɪz] ['ðerfɔ:r] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , ['spɪrɪt][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

If	matter	is	therefore	infinite	and	eternal	,	spirit	is	therefore	infinite	and	eternal	.
如果	事情	是	所以	无限	和	永恒	,	精神	是	所以	无限	和	永恒	.

如果物质是无限且永恒的，那么精神也是无限且永恒的。

[ðə; ði] ['su:nər] ['saɪəntɪsts] [lɜ:rn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɜ:rθ] ['sɪmpli] [brɪŋz] [ˌju: 'es]['ɪntu:]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'leɪʃnz] ,

The	sooner	scientists	learn	the	fact	that	birth	simply	brings	us	into	certain	relations	,
这	很快	科学家	学习	这	事实	那	出生	简单地	带来	我们	进入	肯定	关系	,

科学家越早认识到出生仅仅将我们带入某些特定的关系中，就越能更好地理解这一点。

[ænd; ənd] [deθ] [teɪks] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	death	takes	us	out	of	those	relations	,
和	死亡	需要	我们	出去	的	那些	关系	,

死亡会将我们从这些关系中解脱出来。

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

the	better	it	will	be	for	all	who	are	concerned	in	this	interesting	subject	.
这	更好的	它	将要	是	为了	全部	WHO	是	担心的	在	这	有趣的	主题	.

这对所有关注这一有趣话题的人来说都是好事。

[ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɪn] [ðæt] ['eləkwənt][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [mæn][ɪz] " [laɪk][ðə; ði] [li:f] ,

The	next	item	in	that	eloquent	effusion	is	that	man	is	"	like	the	leaf	,
这	下一个	物品	在	那	雄辩	渗出液	是	那	男人	是	"	喜欢	这	叶子	,

那段雄辩的论述中，下一点是，人"就像树叶一样，

" [ðə; ði] [mɪr] " [spɔ:rt][ʌv; əv]['destəni] ,

"	the	mere	"	sport	of	destiny	,
"	这	仅仅	"	运动	的	命运	,

仅仅是"命运的游戏"

" [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['ɔ:təm] "

"	returning	in	his	"	autumn	"
"	返回	在	他的	"	秋天	"

"在他'秋天'回归"

" [tu:; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['neɪtʃər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spræŋ] : [dʌst][tu:; tə][dʌst] .

"	to	the	elements	of	nature	from	which	he	sprang	:	dust	to	dust	.
"	到	这	元素	的	自然	从	哪个	他	弹簧	:	灰尘	到	灰尘	.

"归于他所诞生的自然元素：尘归尘，土归土。"

" [ðɪs] ['ɔ:rətər][æsks][ðə; ði]['kwestʃənz] , " [wens] [keɪm] [wi:; wi] ? "

"	This	orator	asks	the	questions	,	"	Whence	came	we	?	"
"	这	演说者	问	这	问题	,	"	何处	来了	我们	?	"

这位演说家提出了这样一个问题："我们从何而来？"

" ['wɪðər] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['tendɪŋ] ? "

"	Whither	are	we	tending	?	"
"	往哪里去	是	我们	倾向于	?	"

我们究竟要走向何方？

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" **Who** **can** **tell** **?**
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

" [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː] ['ænsər] .
" **To** **them** **he** **gives** **two** **answers** **.**
" 到 他们 他 给予 二 答案 .

他给了他们两个答案。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [sez] , " [sʌm; səm] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] . "
First **,** **he** **says** **,** **"** **Some** **profess** **to** **know** **,** **but** **they** **know** **not** **.** **"**
第一的 , 他 说道 , " 一些 宣称 到 知道 , 但 他们 知道 不是 . "

他首先说道："有些人自称知道，但其实他们不知道。"

" [ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [siːld] [bʊk] . "
" **The** **past** **is** **a** **mere** **sealed** **book** **.** **"**
" 这 过去的 是 一个 仅仅 密封 书 . "

"过去不过是一本封存的书。"

" [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] . "
" **The** **future** **is** **a** **blank** **.** **"**
" 这 未来 是 一个 空白的 . "

"未来一片空白。"

" [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,
" **Of** **the** **future** **,** **the** **hereafter** **,**
" 的 这 未来 , 这 此后 ,

"关于未来，关于来世，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [θruː] [wɪtʃ]
we **are** **as** **ignorant** **as** **we** **are** **of** **the** **infinite** **conditions** **through** **which**
我们 是 作为 无知 作为 我们 是 的 这 无限 状况 通过 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] ['aʊər; ɑːr] [briːf] ['prez(ə)nt]
we **have** **passed** **during** **the** **eternity** **which** **has** **preceded** **our** **brief** **present**
我们 有 通过了 期间 这 永恒 哪个 有 之前 我们的 简短的 展示
[ɪg'zɪstəns] .
existences **.**
存在 .

我们对短暂的现世存在之前所经历的无限漫长岁月，一无所知。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst] , [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [glɪmps]
If **we** **could** **know** **the** **history** **of** **our** **past** **,** **we** **might** **get** **a** **glimpse**
如果 我们 可以 知道 这 历史 的 我们的 过去的 , 我们 可能 得到 一个 一瞥
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] , "
of **our** **future** **,** **"**
的 我们的 未来 , "

如果我们能够了解过去的历史，或许就能窥见未来。

" [ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [siːld] [bʊk] .
" **The** **past** **is** **a** **mere** **sealed** **book** **.**
" 这 过去的 是 一个 仅仅 密封 书 .

"过去不过是一本封存的书。"

" [kən'kluːʒ(ə)n] , " [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [siːld] [bʊk] .
" **Conclusion** **,** **"** **The** **future** **is** **a** **mere** **sealed** **book** **.**
" 结论 , " 这 未来 是 一个 仅仅 密封 书 .

结论："未来不过是一本封存的书。"

" [ðə; ði][mæn][ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ənbəliːvɝz] " ['nærəʊ] [veɪl] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [koʊld] ,
" **The** **man** **is** **lost** **in** **the** **unbeliever's** **"** **narrow** **vale** **lying** **between** **two** **cold** **,**
" 这 男人 是 丢失的 在 这 不信者的 " 狭窄的 谷 说谎 之间 二 寒冷的 ,

"这个人迷失在不信者的狭窄山谷中，躺在两个寒冷的山谷之间，

[bliːk] , ['bærən] [ɪ'tɜːrnətiz] , " [vɪz] : [laɪf] .
bleak , barren eternities , " viz : life .
苍凉 , 荒芜 永恒 , " 即 : 生活 .

凄凉、荒芜的永恒，即：生命。

[lɔːst] (?) [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [veɪl] .
Lost (?) in the narrow vale .
丢失的 (?) 在 这 狭窄的 谷 .

迷失在狭窄的山谷中。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrɪdʒɪn] .
He knows nothing about his origin .
他 知道 没有什么 关于 他的 起源 .

他对自己身世一无所知。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
He knows nothing about his destiny .
他 知道 没有什么 关于 他的 命运 .

他对自己未来的命运一无所知。

[səʊ] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] .
So he says , and we have no right to contradict him .
所以 他 说道 , 和 我们 有 不 正确的 到 顶撞 他 .

他这么说，我们无权反驳他。

[hiː; hi] [ɪz] [lɔːst] !
He is lost !
他 是 丢失的 !

他迷路了!

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] , ['lɪs(ə)n] !
But here he is again , listen !
但 这里 他 是 再次 , 听 !

但他又来了，听着!

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] , [hiː; hi] [sez] , " [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
Speaking of the autumn leaves , he says , " Like us ,
请讲 的 这 秋天 树叶 , 他 说道 , " 喜欢 我们 ,

谈到秋天的落叶，他说："就像我们一样，

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they disappear and are merged into the ocean of matter from which they
他们 消失 和 是 合并 进入 这 海洋 的 事情 从 哪个 他们

[ɑːr; ər] [ɪ'vɑːlvd] ,
are evolved ,
是 进化 ,

它们消失并融入了它们演化而来的物质海洋中。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [kəm'baɪnd] ['ɪntuː] [nuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
ready to be re - combined into new forms of beauty .
准备好 到 是 关于 - 合并 进入 新的 表格 的 美丽 .

准备重新组合成新的美的形式。

" (['kæpɪtəlz] [maɪn] .)
" (Capitals mine .)
" (首都 矿 .)

（大写字母为笔者所加。）

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sez] ， " [laɪk] [ðæt] [liːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [sprɪŋ] ，

Once	more	he	says	,	"	Like	that	leaf	which	was	the	hope	of	spring	,
一次	更多的	他	说道	，	"	喜欢	那	叶子	哪个	曾是	这	希望	的	春天	，

他再次说道："就像那片象征着春天希望的叶子，

[ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv] ['sʌmər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːdli] [tɔːrn][ə'weɪ] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]

the	pride	and	glory	of	summer	,	we	are	rudely	torn	away	,	the	sport	of
这	自豪	和	荣耀	的	夏天	，	我们	是	粗鲁地	撕裂	离开	，	这	运动	的

['destəni] ，

destiny	,
命运	，

夏日的骄傲与荣耀，我们却被粗暴地夺走，命运的捉弄，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sprʌŋ] : [dʌst]

to	return	to	the	elements	of	nature	from	which	we	sprung	:	dust
到	返回	到	这	元素	的	自然	从	哪个	我们	弹簧	:	灰尘

[tuː; tə] [dʌst] .

to	dust	.
到	灰尘	.

回归自然，化为尘土。

" [haʊ] [hiː; hi] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self] !

"	How	he	contradicts	himself	!
"	如何	他	矛盾	他自己	!

他真是自相矛盾！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [duː] [ə'lauənsiz] .

But	we	must	make	all	due	allowances	.
但	我们	必须	制作	全部到期的		津贴	.

但我们必须做出所有应有的考虑。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

He	is	in	the	presence	of	death	.
他	是	在	这	在场	的	死亡	.

他正与死神擦肩而过。

[hiː; hi] [sez] ， " [ðə; ði]

He	says	,	"	The
他	说道	，	"	这

他说："

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[pæst][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ; [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [veɪld] [ɪn][əb'skjʊrəti][ænd; ənd][ɪn] [daʊt] ;

past	is	beyond	recall	;	the	future	is	veiled	in	obscurity	and	in	doubt	;
过去的	是	超过	记起	；	这	未来	是	含蓄	在	朦胧	和	在	怀疑	；

过去已无法回忆；未来笼罩在迷雾和不确定性之中；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'loʊn][ɪz]['aʊərz] .

the	present	alone	is	ours	.
这	展示	独自的	是	我们的	.

只有当下才属于我们。

" [hɪr] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz] [kən'faʊndɪd] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['evər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Here	confusion	is	confounded	;	but	let	us	ever	remember	that	this	was	a
"	这里	困惑	是	令人困惑	；	但	让	我们	曾经	记住	那	这	曾是	一个

['fjuːnərəl] [ə'keɪʒn] ，

funeral	occasion	,
葬礼	场合	，

"这里一片混乱；但我们永远要记住，这是一场葬礼。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] -

and	the	friends	of	the	deceased	were	present	,	and	this	man	Veveu
和	这	朋友们	的	这	死者	是	展示	,	和	这	男人	-

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

死者的朋友们都在场，而这个人维维也在场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ɑ:'stensəbli] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]

for	the	purpose	,	ostensibly	,	of	giving	a	small	amount	of	consolation	to
为了	这	目的	,	表面上	,	的	给予	一个	小的	数量	的	安慰	到

[bɪ'ri:vd] [ænd; ənd]['broʊkən] ['hɑ:rts] .

bereaved	and	broken	hearts	.
丧亲者	和	破碎的	心	.

表面上是为了给悲痛欲绝的人们带来些许安慰。

[oʊ] , [haʊ] ['bærən] , [haʊ] [koʊld] , [haʊ] ['glu:mi] [ænd; ənd][gɑ:d] - [dis'ɔnə] [ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]

Oh	,	how	barren	,	how	cold	,	how	gloomy	and	God	-	dishonoring	the	consolation
哦	,	如何	荒芜	,	如何	寒冷的	,	如何	阴沉	和	上帝	-	不光彩	这	安慰

['gɪv(ə)n] !

given	!
给定	!

哦，这安慰多么贫瘠，多么寒冷，多么阴郁，多么亵渎神明啊！

[ðoʊz] ['empti] ['ves(ə)lz][ʌv; əv]['aʊərz] , ['hɑ:rts] " [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [hoʊp] ,

Those	empty	vessels	of	ours	,	hearts	"	endowed	with	inexhaustible	hope	,
那些	空的	船只	的	我们的	,	心	"	捐赠	和	取之不尽的	希望	,

我们那些空洞的心灵，那些"充满无限希望"的心灵，

" [mʌst; məst][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] (?) ['empti] [stɪl] .

"	must	turn	away	from	the	grave	(	?	)	empty	still	.
"	必须	转动	离开	从	这	严重	(	?	)	空的	仍然	.

必须背对坟墓（？）仍然空空如也。

[noʊ] , [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] .

No	,	not	necessarily	.
不	,	不是	一定	.

不，不一定。

[gɑ:d][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

God	has	provided	a	fountain	.
上帝	有	假如	一个	喷泉	.

上帝预备了泉源。

[goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər]['ves(ə)lz] .

Go	to	it	and	fill	your	vessels	.
去	到	它	和	充满	你的	船只	.

去吧，把你的容器装满。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] .

Let	us	not	be	too	severe	upon	the	man	.
让	我们	不是	是	也	严重	之上	这	男人	.

我们不要对这个人过于严厉。

[ðer; ðər][hi:; hi][stændz][ə'mɪd] ['bli:dɪŋ] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [tu:m] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

There	he	stands	amid	bleeding	hearts	,	and	the	open	tomb	just	before	him	.
那里	他	站立	之中	出血	心	,	和	这	打开	墓	只是	前	他	.

他站在那里，周围是满心流血的人们，而他面前就是一座敞开的坟墓。

[ʃoʊ] ['pɪti] , [lɔ:rd] !

Show	pity	,	Lord	!
展示	遗憾	,	主	!

主啊，怜悯我吧！

[ðə; ði][mæn] [sez] , " [noʊ] ['mesɪdʒ] ['evər] [riːtʃt] [mæn][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

The	man	says	,	"	No	message	ever	reached	man	from	beyond	the	grave	.
这	男人	说道	,	"	不	信息	曾经	达到	男人	从	超过	这	严重	.

那人说："没有任何信息能从坟墓那边传达给人类。"

" [haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['meni] [men] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ][gɑːd] [meɪk] [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]

"	How	very	singular	it	is	that	many	men	repudiating	God	make	a	god	of
"	如何	非常	单数	它	是	那	许多	男人	否认	上帝	制作	一个	上帝	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

"许多背弃上帝的人把自己当作神，这真是非常奇怪。"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] " [noʊ] ['mesɪdʒ] ['evər] [riːtʃt]

What	kind	of	a	being	must	I	be	to	know	that	"	no	message	ever	reached
什么	种类	的	一个	存在	必须	我	是	到	知道	那	"	不	信息	曾经	达到

[mæn][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ?

man	from	beyond	the	grave	?
男人	从	超过	这	严重	?

我究竟是怎样的人才会明白"死后没有消息能传达给人类"?

" [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][aɪ] [noʊ] ?

"	How	much	must	I	know	?
"	如何	很多	必须	我	知道	?

我需要知道多少?

[ə'weɪ] [bæk] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɪn] [ðæt] " [mɪr] [siːld] [bʊk] ,

Away	back	yonder	in	the	past	,	in	that	"	mere	sealed	book	,
离开	后退	远处	在	这	过去的	,	在	那	"	仅仅	密封	书	,

遥远的过去，在那本"仅仅是封存的书"里，

" [ɪz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

"	is	a	grand	and	glorious	message	from	beyond	the	grave	.
"	是	一个	盛大	和	辉煌	信息	从	超过	这	严重	.

这是来自另一个世界的伟大而辉煌的信息。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [siːld] [bʊk] .

But	to	our	friend	it	is	a	"	sealed	book	.
但	到	我们的	朋友	它	是	一个	"	密封	书	.

但对我们的朋友来说，这是一本"密封的书"。

" [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ?

"	What	becomes	of	evolution	?
"	什么	变成	的	进化	?

"进化将会走向何方？"

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?

What	becomes	of	natural	selection	?
什么	变成	的	自然的	选择	?

自然选择最终会走向何方?

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ?

What	becomes	of	the	doctrine	of	the	survival	of	the	fittest	?
什么	变成	的	这	教义	的	这	生存	的	这	最强	?

适者生存的理论将何去何从?

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [led] [men] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ['dɑːrwɪnɪzəm] .

THE	MOTIVE	THAT	LED	MEN	TO	ADOPT	DARWINISM	.
这	动机	那	引领	男士	到	采纳	达尔文主义	.

促使人们接受达尔文主义的动机。

[bɪˈfɔːr] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['moʊtɪv] [ðæt] [led][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ɪn] [ˌʌnbɪˈliːf] [tuː; tə]
Before **presenting** **the** **motive** **that** **led** **some** **of** **the** **great** **minds** **in** **unbelief** **to**
前 呈现 这 动机 那 引领 一些 的 这 伟大的 思想 在 不信 到
['ædvəkeɪt] [ðə; ði][dɑːrˈwɪniən] ['θiːəri] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ,
advocate **the** **Darwinian** **theory** **of** **creation** **,**
提倡 这 达尔文主义 理论 的 创建 ,

在阐述一些伟大的思想家原本不信神却转而拥护达尔文的创世论的动机之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
it **will** **not** **be** **amiss** **to** **remind** **the** **reader** **of** **the** **fact** **that** **the** **author** **of**
它 将要 不是 是 错误 到 提醒 这 读者 的 这 事实 那 这 作者 的
[ðə; ði] " ['vestidʒiz][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] " [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ['θiːəri] [əˈbaʊt] ['twenti] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr]
the **"** **Vestiges** **of** **Creation** **"** **presented** **the** **evolution** **theory** **about** **twenty** **years** **before**
这 " 残余 的 创建 " 呈现 这 进化 理论 关于 二十 年 前
['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [haɪˈpɑːθəsɪs] .
Mr **.** **Darwin** **excited** **the** **public** **mind** **with** **the** **"** **hypothesis** **.**
先生 . 达尔文 兴奋的 这 民众 头脑 和 这 " 假设 .

值得一提的是，《创造的痕迹》的作者早在达尔文先生用"假说"激发公众思想的二十年前就提出了进化论。

" [men] [huː] [riːd] [ðə; ði] " ['vestidʒiz] " [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
" **Men** **who** **read** **the** **"** **Vestiges** **"** **looked** **upon** **the** **assumption** **as** **a** **speculation** **,**
" 男人 WHO 读 这 " 残余 " 看起来 之上 这 假设 作为 一个 推测 ,

读过《遗迹》的人将这种假设视为一种推测，

[bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɪts][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌnˈtɪl]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['setɪŋ]
but **refused** **its** **adoption** **until** **Mr** **.** **Darwin** **,** **for** **the** **purpose** **of** **setting**
但 拒绝 它是 采用 直到 先生 . 达尔文 , 为了 这 目的 的 环境

但直到达尔文先生为了设定目的而提出这一观点之前，他一直拒绝采纳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[əˈsaɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['seprət] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
aside **the** **idea** **of** **separate** **creations** **of** **species** **,**
旁边 这 主意 的 分离 作品 的 物种 ,

撇开物种独立创造的观点不谈，

[ɪmˈpruːvd] [soʊ][fɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði] " ['vestidʒiz][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] " [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈpjuːdieɪt] [dɪˈzaɪn] [ɪn]
improved **so** **far** **upon** **the** **"** **Vestiges** **of** **Creation** **"** **as** **to** **repudiate** **design** **in**
改进 所以 远的 之上 这 " 残余 的 创建 " 作为 到 否认 设计 在
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

对"造物遗迹"的改进如此之大，以至于否定了自然界的设计。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts][ɪn]['skeptɪsɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt]
Having **done** **this** **,** **many** **of** **the** **leading** **spirits** **in** **skepticism** **,** **with** **a** **few** **great**
拥有 完毕 这 , 许多 的 这 领导 烈酒 在 怀疑论 , 和 一个 很少 伟大的
[maɪndz][ɪn] [ˌʌnbɪˈliːf] ,
minds **in** **unbelief** **,**
思想 在 不信 ,

这样做之后，许多怀疑论的领军人物，以及少数不信教的杰出人物，

[æt; ət][wʌns] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][waɪld][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
at **once** **accepted** **the** **wild** **speculation** **.**
在 一次 公认 这 荒野 推测 .

我立刻接受了这些毫无根据的猜测。

[ðer; ðər]['moʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] :

Their	motive	may	be	seen	in	the	following	quotations	:
他们的	动机	可能	是	已见	在	这	下列的	引文	:

他们的动机可以从以下引文中看出:

" [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

"	The	eye	was	not	made	for	the	purpose	of	seeing	,
"	这	眼睛	曾是	不是	制成	为了	这	目的	的	看到	,

"眼睛并非为了看而造的,

[ɔːr][ðə; ði] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

or	the	ear	for	the	purpose	of	hearing	.
或者	这	耳朵	为了	这	目的	的	听力	.

或耳朵，用于听觉。

['ɔrgən,ɪzəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːrwɪn] , [ɑːr; ər][laɪk] [greɪp] - [ʃɑːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪts]

Organisms	,	according	to	Darwin	,	are	like	grape	-	shot	,	of	which	one	hits
生物	,	根据	到	达尔文	,	是	喜欢	葡萄	-	射击	,	的	哪个	一	点击量

['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [fɔːl] [waɪd] .

something	and	the	rest	fall	wide	.
某物	和	这	休息	落下	宽的	.

根据达尔文的说法，生物就像葡萄弹，只有一颗能击中目标，其余的都会散落一地。

" ([leɪ] ['səːmənz] , [piː] . - .)

"	(	Lay	sermons	,	p	.	331	.	)
"	(	莱	布道	,	p	.	-	.	)

（平信徒布道集，第 331 页。）

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['hʌksli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz]

According	to	the	above	it	appears	that	Huxley	regarded	the	evolution	of	species
根据	到	这	多于	它	出现	那	赫胥黎	认为	这	进化	的	物种

,

,

,

根据以上内容，赫胥黎似乎对物种进化持以下观点:

[æz; əz]['ædvəkeɪt; -ət][baɪ]['dɑːrwɪn] , [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [ɪ'fiːt] [aɪ'diːə] [ðæt]

as	advocated	by	Darwin	,	as	identical	with	the	old	,	effete	idea	that
作为	倡导者	经过	达尔文	,	作为	完全相同的	和	这	老的	,	颓废的	主意	那

['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['evriθɪŋ] .

circumstances	have	determined	everything	.
情况	有	决定	一切	.

正如达尔文所倡导的那样，这与陈旧过时的观念——即环境决定一切——如出一辙。

['buknə] [sez] ,

Buchner	says	,
布赫纳	说道	,

布赫纳说，

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːrwɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [sə'meɪʃ(ə)n]

"	According	to	Darwin	the	whole	development	is	due	to	the	gradual	summation
"	根据	到	达尔文	这	所有的	发展	是	到期的	到	这	逐渐地	总结

[ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

of	innumerable	minute	and	accidental	operations	.
的	无数	分钟	和	偶然	运营	.

"根据达尔文的说法，整个发展过程是无数细微的、偶然的操作逐渐累积的结果。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .

"	This	is	the	same	idea	.
"	这	是	这	相同的	主意	.

"这是同一个意思。"

[kɑːrl][vəukt] [sez] ， " ['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] [tɜːrnz][ðə; ði] [kri'eɪtər] ，
Carl Vogt says , " Darwin's theory turns the Creator ,
卡尔 沃格特 说道 ， " 达尔文的 理论 转弯 这 创作者 ，

卡尔·沃格特说："达尔文的理论改变了造物主，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and his occasional intervention in the revolutions of the earth and in the
和 他的 偶然 干涉 在 这 革命 的 这 地球 和 在 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ，
production of species ,
生产 的 物种 ，

以及他对地球自转和物种繁衍的偶尔干预，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ，
without any hesitation , out of doors ,
没有 任何 犹豫 ， 出去 的 门 ，

毫不犹豫地，在户外，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
inasmuch as it does not leave the smallest room for the agency of such a
因此 作为 它 做 不是 离开 这 最小 房间 为了 这 机构 的 这样的 一个
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

因为它丝毫没有给这种生物留下自主行动的空间。

" ['hekəl] [sez] ，
" Haeckel says ,
" 海克尔 说道 ，

海克尔说，

" [ðə; ði][grænd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['θiːəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kɜːrəns]
" The grand difficulty in the way of the mechanical theory was the occurrence
" 这 盛大 困难 在 这 方式 的 这 机械的 理论 曾是 这 发生
[ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɔrgən,ɪzəm] ，
of innumerable organisms ,
的 无数 生物 ，

"机械论面临的最大困难是无数生物的出现，

[ə'pærəntli] , [æt; ət] [liːst] ， [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
apparently , at least , indicative of design .
显然 ， 在 至少 ， 指示性的 的 设计 .

至少表面上看来，这是设计上的体现。

" [hiː; hi] ['fɜːrðər] [sez] ， " [sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ]
" He further says , " Some who could not believe in a creative and controlling
" 他 更远 说道 ， " 一些 WHO 可以 不是 相信 在 一个 有创造力的 和 控制
[maɪnd] ，
mind ,
头脑 ，

他还说："有些人无法相信创造性和控制性的思维，

[tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪn] , [ə'dɑːptɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]
to get over the difficulty of apparent design , adopted the idea of a
到 得到 超过 这 困难 的 明显 设计 ， 已采用 这 主意 的 一个
[ˌmetə'fɪzɪkl] [goʊst] [kɔːld] [vaɪ'tæləti] .
metaphysical ghost called vitality .
形而上学的 鬼 称为 活力 .

为了克服表面上的设计难题，人们采纳了被称为生命力的形而上学幽灵的概念。

" [hiː; hi] [ðen] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][ɪn][ðə; ði]

"	He	then	presents	his	estimate	of	the	service	of	Darwin	in	the
"	他	然后	礼物	他的	估计	的	这	服务	的	达尔文	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

following	words	:
下列的	字	:

然后，他用以下的话语表达了他对达尔文贡献的评价：

" [ðə; ði][grænd] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ]['dɑːrwɪn][tuː; tə] ['saɪəns] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [i'neiblz] [juː 'es]

"	The	grand	service	rendered	by	Darwin	to	science	is	that	his	theory	enables	us
"	这	盛大	服务	渲染	经过	达尔文	到	科学	是	那	他的	理论	启用	我们

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'suːmɪŋ] ['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

to	account	for	the	appearances	of	design	without	assuming	final	causes	,
到	帐户	为了	这	外貌	的	设计	没有	假设	最终的	原因	,

"达尔文对科学的最大贡献在于，他的理论使我们能够在不假设最终原因的情况下解释设计的表象。"

[ɔːr] , [ə; eɪ][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [end] .

or	,	a	mind	working	for	a	foreseen	and	intended	end	.
或者	,	一个	头脑	在职的	为了	一个	预见	和	故意的	结尾	.

或者说，是为实现预先设想的目标而进行的思考。

" ['straʊs] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['θiːəri] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ges] ,

"	Strauss	,	after	making	the	admission	that	the	evolution	theory	is	a	mere	guess	,
"	施特劳斯	,	后	制作	这	入学	那	这	进化	理论	是	一个	仅仅	猜测	,

施特劳斯在承认进化论仅仅是一种猜测之后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ɪn] [dɪ'sent] , [ædz] : " [ˌnevərðə'les] ,

that	it	is	no	explanation	of	the	cardinal	points	in	descent	,	adds	:	"	Nevertheless	,
那	它	是	不	解释	的	这	红衣主教	积分	在	下降	,	添加	:	"	尽管如此	,

这并不能解释下降过程中的基本方位，并补充道："然而，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] ['mɪrəklz] [meɪ] [biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

as	he	has	shown	how	miracles	may	be	excluded	,
作为	他	有	所示	如何	奇迹	可能	是	排除	,

正如他所展示的，奇迹是如何被排除在外的。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plɔːd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

he	is	to	be	applauded	as	one	of	the	greatest	benefactors	of	the	human
他	是	到	是	鼓掌	作为	一	的	这	最	恩人	的	这	人类

[reɪs] . " — [oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd] [nuː] ,

race	.	"	—	Old	Faith	and	New	,
种族	.	"	—	老的	信仰	和	新的	,

他堪称人类最伟大的恩人之一，理应受到赞扬。——《旧信仰与新信仰》

[piː] . - .

p	.	177	.
p	.	-	.

第177页。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [sez] :

The	same	author	says	:
这	相同的	作者	说道	:

作者本人还说：

" [wiː; wi] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌθiːə'loʊdʒən] [hæv; həv]['spoʊkən] [wel] [wen] [wiː; wi] [dɪ'kriːd]

"	We	philosophers	and	critical	theologians	have	spoken	well	when	we	decreed
"	我们	哲学家	和	批判的	神学家	有	说	出色地	什么时候	我们	颁布

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	abolition	of
这	废除	的

"我们哲学家和批判神学家在宣布废除……"时，已经做出了正确的决定。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['mɪrəklz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'kriː] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]
miracles ; but our decree remained without effect , because we could not
奇迹 ; 但 我们的 法令 剩余 没有 影响 , 因为 我们 可以 不是
[ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəseri] ,
show them to be unnecessary ,
展示 他们 到 是 不必要 ,

奇迹；但我们的法令仍然无效，因为我们无法证明它们是不必要的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
inasmuch as we were unable to indicate any natural force to take their
因此 作为 我们 是 无法 到 表明 任何 自然的 力量 到 拿 他们的
[pleɪs] .
place .
地方 .

因为我们无法指出有什么自然力量可以取代它们。

['dɑːrwɪn][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ɔːr]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] , [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;
Darwin has provided or indicated this natural force , this process of nature ;
达尔文 有 假如 或者 表明的 这 自然的 力量 , 这 过程 的 自然 ;

达尔文已经阐明或指出了这种自然力量，这种自然过程；

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [pɑː'sterəti] [meɪ] [ɪ'dʒekt] ['mɪrəklz]
he has opened the door through which a happier posterity may eject miracles
他 有 打开 这 门 通过 哪个 一个 更快乐 后人 可能 喷射 奇迹
[fər'evər] .
forever .
永远 .

他打开了一扇门，让更幸福的后代能够永远创造奇迹。

" ['helmhəults] [sez] :
" Helmholtz says :
" 亥姆霍兹 说道 :

赫尔姆霍兹说：

" [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm] [meɪ] [ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Adaptation in the formation of organisms may arise without the intervention of
" 适应 在 这 形成 的 生物 可能 出现 没有 这 干涉 的
[ɪn'telɪdʒəns] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .
intelligence by the blind operation of natural law .
智力 经过 这 瞎的 手术 的 自然的 法律 .

"生物体形成过程中的适应性变化，可能在没有智能干预的情况下，通过自然规律的盲目运作而产生。

" [ðɪs] ['ɔːθər] [kən'faʊndz] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [kɔːz] [ɔːr]['eɪdʒənt] .
" This author confounds law with cause or agent .
" 这 作者 混淆因素 法律 和 原因 或者 代理人 .

"这位作者将法律与原因或代理人混淆了。"

" [lɔː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Law is nothing without an agent to operate by it .
" 法律 是 没有什么 没有 一个 代理人 到 操作 经过 它 .

"没有执行者，法律就毫无意义。"

" [lɔː] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
" Law is simply a rule of action .
" 法律 是 简单地 一个 规则 的 行动 .

法律只是行为准则。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['straʊs] [wʌns] [mɔːr] : " [dɪ'zaɪn] [ɪn]['neɪtʃər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
Let **us** **hear** **Strauss** **once** **more** **:** **"** **Design** **in** **nature** **,** **especially** **in** **the** **department** **of**
让 我们 听到 施特劳斯 一次 更多的 : " 设计 在 自然 , 尤其 在 这 部门 的
['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] ,
living **organisms** **,**
活的 生物 ,

让我们再听听施特劳斯的话："自然界的设计，尤其是在生物体的设计方面，

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt]
has **ever** **been** **appealed** **to** **by** **those** **who** **desire** **to** **prove** **that** **the** **world** **is** **not**
有 曾经 到过 上诉 到 经过 那些 WHO 欲望 到 证明 那 这 世界 是 不是
[self] - [ɪ'vɑːlvd] (['kæpɪtəlz][maɪn]) ,
SELF **-** **EVOLVED** **(** **capitals** **mine** **)** **,**
自己 - 进化 (首都 矿) ,

一直以来，那些想要证明世界并非自我进化的人都援引了这一观点（大写为原文所有）。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [kri'eɪtər] . " — [oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd] [nuː] , [piː] . - .
but **the** **work** **of** **an** **intelligent** **Creator** **.** **"** **—** **Old** **Faith** **and** **New** **,** **p** **.** **211** **.**
但 这 工作 的 一个 聪明的 创作者 . " — 老的 信仰 和 新的 , p . - .

但这是智慧的创造者的作品。"——《旧信仰与新信仰》，第 211 页。

[ɑːn][peɪdʒ] - ['straʊs] [sez] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['rɪdɪkjuːl] ['dɑːrwɪnz][ˌevə'luːʃ(ə)n][haɪ'pɑːθəsɪs][ænd; ənd]
On **page** **175** **Strauss** **says** **of** **those** **who** **ridicule** **Darwin's** **evolution** **hypothesis** **and**
在 页 - 施特劳斯 说道 的 那些 WHO 嘲笑 达尔文的 进化 假设 和
[jet] [dɪ'naɪ] ['mɪrəklz] :
yet **deny** **miracles** **:**
然而 否定 奇迹 :

施特劳斯在第175页这样评价那些嘲笑达尔文进化论假说却否认奇迹的人：

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
" **How** **do** **they** **account** **for** **the** **origin** **of** **man** **,** **and** **,** **in** **general** **,**
" 如何 做 他们 帐户 为了 这 起源 的 男人 , 和 , 在 一般的 ,

"他们如何解释人类的起源，以及总的来说，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk] ?
the **development** **of** **the** **organic** **out** **of** **the** **inorganic** **?**
这 发展 的 这 有机的 出去 的 这 无机物 ?

有机物是由无机物发展而来的吗?

[wʊd] [ðeɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæn] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd]
Would **they** **assume** **that** **the** **original** **man** **,** **as** **such** **,** **no** **matter** **how** **rough** **and**
会 他们 认为 那 这 原来的 男人 , 作为 这样的 , 不 事情 如何 粗糙的 和
[ˌʌn'fɔːrmd] ,
unformed **,**
未成形的 ,

他们会认为，最初的那个人，无论多么粗糙不堪、形态多么不规则，都是如此吗?

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] , [spræŋ] [ɪ'miːdiətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk] ,
but **still** **a** **man** **,** **sprang** **immediately** **out** **of** **the** **inorganic** **,**
但 仍然 一个 男人 , 弹簧 立即地 出去 的 这 无机物 ,

但他仍然是个人，立刻从无机物中跃然而出，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ?
out **of** **the** **sea** **or** **the** **slime** **of** **the** **Nile** **?**
出去 的 这 海 或者 这 粘液 的 这 尼罗河 ?

是从海里出来，还是从尼罗河的淤泥里出来?

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;
They **would** **hardly** **venture** **to** **say** **that** **;**
他们 会 几乎 风险投资 到 说 那 ;

他们几乎不敢这么说;

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] ['mɪrək(ə)l] ,

then	they	must	know	that	there	is	only	the	choice	between	miracle	,
然后	他们	必须	知道	那	那里	是	仅有的	这	选择	之间	奇迹	,

那么他们就必须明白，他们只有两种选择：奇迹、

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd]['dɑ:rwɪn] .

the	divine	hand	of	the	Creator	,	and	Darwin	.
这	神圣的	手	的	这	创作者	,	和	达尔文	.

造物主的神圣之手，以及达尔文。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['evri] [mæn][ɪz][left][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [kən'klʊʒənz] , [vɪz] :

"	According	to	this	statement	every	man	is	left	to	one	of	three	conclusions	,	viz	:
"	根据	到	这	陈述	每一个	男人	是	左边	到	一	的	三	结论	,	即	:

[wʌn] .

1	.
1	.

"根据这一说法，每个人只能得出以下三种结论之一：1.

[ðæt] [mæn] [keɪm] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔ:r'gænɪk] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

That	man	came	up	immediately	as	man	from	the	inorganic	,	or	from	the
那	男人	来了	向上	立即地	作为	男人	从	这	无机物	,	或者	从	这

[slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

slime	of	the	Nile	,
粘液	的	这	尼罗河	,

那个人立刻就从无机物中，或者说从尼罗河的淤泥中诞生了。

[ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['slaɪmi] [pleɪs] .

or	from	some	other	slimy	place	.
或者	从	一些	其他	黏糊糊的	地方	.

或者来自其他一些黏糊糊的地方。

[ɔ:r] , [ˌtu:'tu:] .

Or	,	2	.
或者	,	2	.

或者，2.

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

That	man	was	evolved	from	the	lowest	forms	of	life	,	according	to
那	男人	曾是	进化	从	这	最低	表格	的	生活	,	根据	到

['dɑ:rwɪnɪzəm] .

Darwinism	.
达尔文主义	.

根据达尔文主义，人类是由最低等的生命形式进化而来的。

[ɔ:r] , [θri:] .

Or	,	3	.
或者	,	3	.

或者，3.

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn][hænd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [bɪ'li:f] .

That	man	was	created	by	the	divine	hand	,	according	to	Christian	belief	.
那	男人	曾是	创建	经过	这	神圣的	手	,	根据	到	基督教	信仰	.

根据基督教信仰，那个人是神所创造的。

['ri:dər] , [wɪtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ][ək'sept] .

Reader	,	which	will	you	accept	.
读者	,	哪个	将要	你	接受	.

读者，您会接受吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [di:'θroʊn] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ?

Will	you	dethrone	the	Creator	?
将要	你	废黜	这	创作者	?

你们要废黜造物主吗?

[tʃuːz] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]

Choose	**you**	**this**	**day**	**between**	**the**	**Creator**	**and**	**the**	**slime**	**of**	**the**	**sea**	**with**
选择	你	这	天	之间	这	创作者	和	这	粘液	的	这	海	和

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

the	**sun's**	**rays**	**.**
这	太阳的	射线	.

今日，在造物主和沐浴着阳光的海洋污泥之间，做出你自己的选择吧。

[wʌt] [dʌz] ['dɑːrwɪn] [noʊ] [ə'baʊt]

What	**does**	**Darwin**	**know**	**about**
什么	做	达尔文	知道	关于

达尔文对……了解多少?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪnd] ?

the	**origin**	**of**	**life**	**and**	**mind**	**?**
这	起源	的	生活	和	头脑	?

生命和心灵的起源?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] , [huː] , [baɪ]['mɪrək(ə)l] ,

I	**am**	**informed**	**that**	**he**	**believes**	**in**	**a**	**God**	**,**	**who**	**,**	**by**	**miracle**	**,**
我	是	知情的	那	他	相信	在	一个	上帝	,	WHO	,	经过	奇迹	,

据我所知，他信仰一位上帝，这位上帝通过奇迹，

[geɪv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['juːnɪt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevə'luːʃəneri] ['sɪriːz] ,

gave	**the**	**living**	**unit**	**at**	**the**	**base**	**of**	**his**	**evolutionary**	**series**	**,**
给予	这	活的	单元	在	这	根据	的	他的	进化	系列	,

赋予了其进化序列底部的生命单元，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ]

but	**it**	**seems**	**to**	**be**	**an**	**admission**	**for**	**the**	**sake**	**merely**	**of**	**avoiding**
但	它	似乎	到	是	一个	入学	为了	这	清酒	仅仅	的	避免

[dɪ'zæstər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] :

disaster	**,**	**for**	**he**	**says**	**:**
灾难	,	为了	他	说道	:

但这似乎只是为了避免灾难而做出的承认，因为他说：

" [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔrgən,ɪzəm][ɪz]

"	**In**	**what**	**manner**	**the**	**mental**	**powers**	**were**	**first**	**developed**	**in**	**the**	**lowest**	**organisms**	**is**
"	在	什么	方式	这	精神的	权力	是	第一的	发达	在	这	最低	生物	是

[æz; əz] ['hoʊpləs] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz] [haʊ] [laɪf][ɪt'self][fɜːrst][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

as	**hopeless**	**an**	**inquiry**	**as**	**how**	**life**	**itself**	**first**	**originated**	**.**
作为	绝望	一个	询问	作为	如何	生活	本身	第一的	起源于	.

“最低等生物的心理能力最初是如何发展的，这个问题和生命本身是如何起源的一样，都是无望的探究。”

[ðiːz] [ɑːr; ər]['prɔːbləms][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] ,

These	**are**	**problems**	**for**	**the**	**distant**	**future**	**,**
这些	是	问题	为了	这	遥远	未来	,

这些都是遥远的未来才会出现的问题。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ][mæn] . " — [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] , [piː] . - .

if	**they**	**are**	**ever**	**to**	**be**	**solved**	**by**	**man**	**.**	**"**	**—**	**Descent**	**of**	**Man**	**,**	**p**	**.**	**66**	**.**
如果	他们	是	曾经	到	是	已解决	经过	男人	.	"	—	下降	的	男人	,	p	.	-	.

如果这些问题最终能够由人类解决的话。”——《人类的由来》，第 66 页。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp] .

This	**is**	**an**	**open**	**confession**	**;**	**in**	**it**	**all**	**is**	**given**	**up**	**.**
这	是	一个	打开	忏悔	;	在	它	全部	是	给定	向上	.

这是一份坦白的告白；其中交出了一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ri'maindid] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['straʊs] ; [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

I	am	now	reminded	of	one	of	the	last	sayings	of	Strauss	;	here	it	is	:
我	是	现在	提醒	的	一	的	这	最后的	谚语	的	施特劳斯	;	这里	它	是	:

我现在想起施特劳斯最后的一句话，内容如下：

" [wi:; wi] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪvɜ:rs][ðə; ði] [seɪm] ['paɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [mæn][ʌv; əv]

"	We	demand	for	our	universe	the	same	piety	which	the	devout	man	of
"	我们	要求	为了	我们的	宇宙	这	相同的	虔诚	哪个	这	虔诚的	男人	的

[oʊld] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gɑ:d] .

old	demanded	for	his	God	.
老的	要求	为了	他的	上帝	.

“我们要求我们的宇宙拥有古代虔诚的信徒对他的神所要求的那种虔诚。”

" [ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stændərd][ʌv; əv]['paɪəti] .

"	This	brings	us	to	the	same	standard	of	piety	.
"	这	带来	我们	到	这	相同的	标准	的	虔诚	.

“这使我们在虔诚的标准上达到了一致。”

[ðen] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ?

Then	why	the	opposition	?
然后	为什么	这	反对	?

那为什么会有反对意见?

['straʊs] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] .

Strauss	denied	a	personal	God	.
施特劳斯	否认	一个	个人的	上帝	.

施特劳斯否认上帝是位格化的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][wi:; wi] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [ɪn][ðə; ði]

Of	his	mental	condition	we	learn	something	from	these	words	:	"	In	the
的	他的	精神的	状况	我们	学习	某物	从	这些	字	:	"	在	这

[ɪ'nɔ:rməs] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

enormous	machine	of	the	universe	,
巨大的	机器	的	这	宇宙	,

从他这些话中，我们可以了解到他的精神状况：“在宇宙这台巨大的机器中，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ɪts]['dʒægɪd]['aɪərn] [wi:lz] ,

amid	the	incessant	whirl	and	hiss	of	its	jagged	iron	wheels	,
之中	这	不停歇	旋转	和	嘶	的	它是	锯齿状	铁	车轮	,

在它那锯齿状铁轮不停旋转和嘶嘶作响的声音中，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['pɑ:ndərəs] [stæmps][ænd; ənd] ['hæmərz] — [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

amid	the	deafening	crash	of	its	ponderous	stamps	and	hammers	—	in	the	midst
之中	这	震耳欲聋	碰撞	的	它是	沉重的	邮票	和	锤子	—	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [tə'rɪfɪk] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

of	this	whole	terrific	commotion	,
的	这	所有的	了不起	骚动	,

在震耳欲聋的沉重锤击声中——在这场巨大的骚动之中，

[mæn] , [ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['kri:tʃər] , [faindz][hɪm'self] [pleɪst] , [nɑ:t] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər]

man	,	a	helpless	and	defenseless	creature	,	finds	himself	placed	,	not	secure	for
男人	,	一个	无助	和	毫无防备	生物	,	发现	他自己	放置	,	不是	安全的	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

人，一个无助且毫无防备的生物，发现自己身处险境，片刻也不安全。

[ðæt] [ɑ:n][æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [wi:l] [meɪ] [nɑ:t] [si:z] [ænd; ənd][rend][hɪm; ɪm] ,

that	on	an	imprudent	motion	a	wheel	may	not	seize	and	rend	him	,
那	在	一个	轻率的	运动	一个	车轮	可能	不是	抢占	和	撕裂	他	,

以免因鲁莽的动作而被车轮夹住撕裂。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hæmər] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] .

or	a	hammer	crush	him	to	a	powder	.
或者	一个	锤	压碎	他	到	一个	粉末	.

或者用锤子把他砸成粉末。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

This	sense	of	abandonment	is	at	first	SOMETHING	AWFUL	.
这	感觉	的	放弃	是	在	第一的	某物	可怕	.

这种被抛弃的感觉起初非常糟糕。

" (['kæpɪtəlz][maɪn] .)

"	(	Capitals	mine	.	)
"	(	首都	矿	.	)

（大写字母为笔者所加。）

['riːdər] ,

Reader	,
读者	,

读者，

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]['dʒiːzəs][kraɪst] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]

the	religion	of	Jesus	Christ	will	save	you	from	the	terrible	mental	condition
这	宗教	的	耶稣	基督	将要	节省	你	从	这	糟糕的	精神的	状况

[wɪtʃ] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪst] .

which	is	legitimate	from	a	denial	of	God	and	his	Christ	.
哪个	是	合法的	从	一个	拒绝	的	上帝	和	他的	基督	.

耶稣基督的宗教信仰将使你摆脱因否认上帝及其基督而导致的可怕的精神状态。

[wɪl] [juː; jʊ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][fækt] ?

Will	you	accept	it	and	experience	the	fact	?
将要	你	接受	它	和	经验	这	事实	?

你愿意接受并体验这个事实吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ə'bændən] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ?

SHALL	WE	ABANDON	OUR	RELIGION	?
将	我们	放弃	我们的	宗教	?

我们难道要放弃我们的宗教信仰吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kaʊntərfɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] .

There	is	no	counterfeit	without	a	genuine	.
那里	是	不	伪造	没有	一个	真的	.

没有真品就没有假货。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɪθ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [nɪr] [ɔːr] [rɪ'moʊt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [berz]

Even	a	myth	is	related	to	something	,	near	or	remote	,	to	which	it	bears
甚至	一个	神话	是	有关的	到	某物	,	靠近	或者	偏僻的	,	到	哪个	它	熊

[sʌm; səm] [rɪ'zembləns] .

some	resemblance	.
一些	相似	.

即使是神话，也与某种事物有关，无论这种事物是近是远，它都与该事物有某种相似之处。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['kaʊntəˌfɪtid] .

There	is	nothing	of	great	value	that	is	not	counterfeited	.
那里	是	没有什么	的	伟大的	价值	那	是	不是	假冒的	.

任何有价值的东西都会被仿冒。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə'bjuːzd] .

There	is	nothing	that	is	not	abused	.
那里	是	没有什么	那	是	不是	受虐	.

没有什么东西不被滥用。

['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərfəli] [ə'bju:zd] ; [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɛrd] [noʊ]

Civil	government	has	been	wonderfully	abused	;	in	this	respect	it	has	fared	no
民用	政府	有	到过	太棒了	受虐	;	在	这	尊重	它	有	表现	不

['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] .

better	than	religion	.
更好的	比	宗教	.

公民政府遭到了极大的滥用；在这方面，它与宗教的境遇并无二致。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [fɔ:rmz][ʌv; əv]

There	are	many	forms	of
那里	是	许多	表格	的

有很多种形式

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

civil	government	.
民用	政府	.

民政政府。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

There	are	many	forms	of	religion	.
那里	是	许多	表格	的	宗教	.

宗教有很多种形式。

[let] [ˌju: 'es]['evər] [si:k] [ðə; ði][best][fɔ:rm][ɪn] [i:tʃ] .

Let	us	ever	seek	the	best	form	in	each	.
让	我们	曾经	寻找	这	最好的	形式	在	每个	.

让我们不断追求每种形式的最佳状态。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] ;

We	are	often	pointed	to	the	blood	that	has	been	shed	in	religious	wars	;
我们	是	经常	尖	到	这	血	那	有	到过	棚	在	宗教	战争	;

我们常常被引向宗教战争中流下的鲜血；

[bʌt; bət][du:] [ˌʌnbi'li:vəz] ['vælju:]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	do	unbelievers	value	civil	government	less	because	of	the	blood	which	they
但	做	不信者	价值	民用	政府	较少的	因为	的	这	血	哪个	他们

[hæv; həv][kɔ:st] ?

have	cost	?
有	成本	?

难道不信教的人会因为世俗政府付出了鲜血的代价就轻视它吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðæt] [blʌd] [spi:ks] ['betər] [θɪŋz] .

That	blood	speaks	better	things	.
那	血	说话	更好的	事物	.

那血迹诉说着更好的故事。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ]

May	we	not	estimate	civil	government	and	religion	both	by	the	blood	they
可能	我们	不是	估计	民用	政府	和	宗教	两个都	经过	这	血	他们

[hæv; həv][kɔ:st] ?

have	cost	?
有	成本	?

我们是否可以以流血代价来衡量世俗政府和宗教呢?

[ˌʌnbi'li:vəz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ðə; ði] [dɪsəg'ri:mənts] [ə'mʌŋ]

Unbelievers	**are**	**very**	**industrious**	**in**	**keeping**	**before**	**us**	**the**	**disagreements**	**among**
不信者	是	非常	勤劳	在	保持	前	我们	这	分歧	之中

['prɔtistənts] .

Protestants	**.**
新教徒	.

非信徒们非常热衷于向我们展示新教徒之间的分歧。

[ðeɪ] [seɪ] , [lʊk] !

They	**say**	**,**	**Look**	**!**
他们	说	,	看	!

他们说，看！

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

they	**can't**	**agree**	**among**	**themselves**	**.**
他们	不能	同意	之中	他们自己	.

他们彼此之间无法达成一致。

[wel] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['betər] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [ɔ:r][ɪn]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənts] ?

Well	**,**	**is**	**there**	**any**	**better**	**agreement**	**among**	**politicians**	**,**	**or**	**in**	**civil**	**governments**	**?**
出色地	,	是	那里	任何	更好的	协议	之中	政治家	,	或者	在	民用	政府	?

那么，在政治家之间，或者在民间政府之间，还有比这更好的共识吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ˌʌnbi'li:vəz] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər]

Is	**there**	**any**	**agreement**	**among**	**unbelievers**	**which**	**would**	**serve**	**as**	**a**	**model**	**for**
是	那里	任何	协议	之中	不信者	哪个	会	服务	作为	一个	模型	为了

[ˌju: 'es] [pʊr] [soʊlz][tu:; tə]['ɪmɪteɪt] ?

us	**poor**	**souls**	**to**	**imitate**	**?**
我们	贫穷的	灵魂	到	模拟	?

无神论者之间是否存在某种共识，可以作为我们这些可怜人效仿的榜样?

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊpən][fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] [ə'mʌŋ] ['prɔtistənts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

I	**confess**	**that**	**the**	**way**	**is**	**open**	**for**	**improvement**	**among**	**Protestants**	**in**	**this**	**respect**	**,**
我	承认	那	这	方式	是	打开	为了	改进	之中	新教徒	在	这	尊重	,

我承认，在这方面，新教徒还有改进的空间。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][dʒʌst][æz; əz]['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪm'pru:vmənt] [ə'mʌŋ] [ˌʌnbi'li:vəz] [ɪn]

but	**is**	**it**	**not**	**just**	**as**	**open**	**for**	**a**	**similar**	**improvement**	**among**	**unbelievers**	**in**
但	是	它	不是	只是	作为	打开	为了	一个	相似的	改进	之中	不信者	在

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fi:ld] [ʌv; əv] [θɔ:t] ?

the	**scientific**	**field**	**of**	**thought**	**?**
这	科学	场地	的	想法	?

但是，对于不信科学的人来说，在科学思想领域，难道就没有类似的改进空间吗?

[ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd] ['eɪθɪɪst] , ['pænθɪɪst] , ['deɪɪst; 'di:ɪst] , ['pɑ:lɪˌθi:ɪsts] [ænd; ənd] ['θɪɪst] .

There	**we**	**find**	**Atheists**	**,**	**Pantheists**	**,**	**Deists**	**,**	**Polytheists**	**and**	**Theists**	**.**
那里	我们	寻找	无神论者	,	泛神论者	,	自然神论者	,	多神教徒	和	有神论者	.

在那里，我们可以找到无神论者、泛神论者、自然神论者、多神论者和有神论者。

[ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ə'pɪnjənz] .

In	**their**	**history**	**will**	**be**	**found**	**an**	**immense**	**mass**	**of**	**contradictory**	**opinions**	**.**
在	他们的	历史	将要	是	成立	一个	巨大	大量的	的	矛盾的	意见	.

在他们的历史中，会发现大量相互矛盾的观点。

[mæn][ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] .

Man	**is**	**imperfect**	**in**	**many**	**of**	**his**	**attainments**	**.**
男人	是	不完善	在	许多	的	他的	成就	.

人类在许多成就上都是不完美的。

[ə; eɪ] [fju:] [men][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [mɪ'steɪks] .

A	**few**	**men**	**are**	**more**	**perfect**	**than**	**others**	**,**	**but**	**all**	**are**	**liable**	**to**	**mistakes**	**.**
一个	很少	男人	是	更多的	完美的	比	其他的	,	但	全部	是	容易	到	错误	.

有些男人比其他人更完美，但所有人都会犯错。

['erərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiˈhɪstɘiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [dɪ'skɑːrd]

Errors	**are**	**found**	**in**	**all**	**the**	**histories**	**of**	**humanity**	**;**	**shall**	**we**	**therefore**	**discard**
错误	是	成立	在	全部	这	历史	的	人类	;	将	我们	所以	丢弃

['saɪəns] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ?

science	**and**	**civil**	**government**	**?**
科学	和	民用	政府	?

人类历史上不乏错误，难道我们就因此要抛弃科学和公民政府吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn] [mɪˈsænθrəpɪst] ?

or	**shall**	**we**	**turn**	**misanthropists**	**?**
或者	将	我们	转动	厌世者	?

还是我们应该变成厌世者?

[noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['niːðər] .

No	**;**	**we**	**will**	**do**	**neither**	**.**
不	;	我们	将要	做	两者都不	.

不，我们两者都不会做。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [eɪdʒ] .

We	**are**	**in**	**a**	**progressive**	**age**	**.**
我们	是	在	一个	进步	年龄	.

我们身处一个进步的时代。

[wiː; wi][wɜːr; wər][kəˈpæsɪteɪtɪd][fɔːr; fər] [prəˈgreʃn] .

We	**were**	**capacitated**	**for**	**progression**	**.**
我们	是	容量	为了	进展	.

我们具备了进步的能力。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][men] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [kəˈpæsəti] .

We	**would**	**not**	**be**	**men**	**without**	**this**	**capacity**	**.**
我们	会	不是	是	男人	没有	这	容量	.

如果没有这种能力，我们就称不上是人。

[let] [ˌjuː 'es]['evər] [rɪ'membər] [ðæt] [mæn][ɪz] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] , [ðə; ði]['nəublist] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Let	**us**	**ever**	**remember**	**that**	**man**	**is**	**,**	**after**	**all**	**his**	**mistakes**	**,**	**the**	**noblest**	**creature**	**of**	**God**	**,**
让	我们	曾经	记住	那	男人	是	,	后	全部	他的	错误	,	这	最高贵	生物	的	上帝	,

我们应该永远记住，人尽管犯过种种错误，仍然是上帝最高贵的造物。

['hævɪŋ] [gɑːd] - [laɪk] [ə'trɪbjuːts] .

having	**God**	**-**	**like**	**attributes**	**.**
拥有	上帝	-	喜欢	属性	.

拥有神一般的属性。

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] ?

Do	**you**	**doubt**	**this**	**?**
做	你	怀疑	这	?

你对此表示怀疑吗?

[ðen] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪz]['ɔːlweɪz] - [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

Then	**tell**	**us**	**why**	**it**	**is**	**that**	**a**	**falsehood**	**is**	**always**	**detestible**	**to**	**the**	**mind**	**.**
然后	告诉	我们	为什么	它	是	那	一个	谬误	是	总是	-	到	这	头脑	.

那么请告诉我们，为什么谎言总是令人厌恶。

[waɪ] [duː][men] ['strenjuəsli] [əˈvɔɪd] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ˌprɔpəˈziʃənz] ?

Why	**do**	**men**	**strenuously**	**avoid**	**contradictory**	**propositions**	**?**
为什么	做	男人	竭尽全力	避免	矛盾的	命题	?

为什么男性会极力避免自相矛盾的观点?

[ðə; ði][gɑ:d] - [laɪk][ɪn][mæn][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'greʃn] .

The	God	-	like	in	man	is	the	great	secret	of	his	progression	.
这	上帝	-	喜欢	在	男人	是	这	伟大的	秘密	的	他的	进展	.

人类身上所蕴含的神性是人类进步的伟大秘诀。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['bi:ɪŋ] .

He	is	a	progressive	being	.
他	是	一个	进步	存在	.

他是一位思想进步的人。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [kən'dem] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ænd; ənd] [dʌz] ['prɑ:gres]

Shall	we	on	this	account	condemn	all	that	in	which	man	has	and	does	progress
将	我们	在	这	帐户	谴责	全部	那	在	哪个	男人	有	和	做	进步

?

?
?

我们是否应该因此而谴责人类已经取得和正在取得进步的一切事物?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kən'dem] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mænz] ['feɪljɚz] ?

Shall	we	condemn	Christianity	on	account	of	man's	failures	?
将	我们	谴责	基督教	在	帐户	的	男人的	失败	?

我们是否应该因为人类的过错而谴责基督教?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ['efərts] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðoʊz] ['feɪljɚz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

Shall	we	discourage	his	honest	efforts	by	keeping	those	failures	always	before	him
将	我们	阻碍	他的	诚实的	努力	经过	保持	那些	失败	总是	前	他

?

?
?

我们是否应该总是让他想起过去的失败，以此打击他诚实努力的积极性?

[hæv; həv][men] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['saɪəns] ?

Have	men	made	no	mistakes	in	science	?
有	男人	制成	不	错误	在	科学	?

人类在科学领域难道就没有犯过错误吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'pju:dieɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] ?

Shall	we	repudiate	on	account	of	mistakes	?
将	我们	否认	在	帐户	的	错误	?

我们是否应该因为错误而予以否认?

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl]

Then	there	will
然后	那里	将要

然后就会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][rɪˌpju:di'eɪʃənz] .

be	no	end	to	repudiations	.
是	不	结尾	到	拒绝	.

拒绝永无止境。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mɪ'steɪks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

Let	us	remember	and	talk	of	the	many	mistakes	that	have	been	made	in
让	我们	记住	和	讲话	的	这	许多	错误	那	有	到过	制成	在

[bəuθ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

both	science	and	religion	,
两个都	科学	和	宗教	,

让我们回顾并探讨科学和宗教领域曾经犯下的诸多错误。

[laɪk][ðə; ði][mæn] " [huː] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [rə'viːnz] ,
like **the** **man** **"** **who** **visits** **the** **shadows** **in** **the** **deep** **ravines** **,**
喜欢 这 男人 " WHO 访问 这 阴影 在 这 深的 峡谷 ,

就像那个"造访深谷阴影中的人"

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [mɔːr] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ;
in **order** **that** **he** **may** **more** **fully** **realize** **the** **fact** **that** **the** **sun** **shines** **;**
在 命令 那 他 可能 更多的 完全 意识到 这 事实 那 这 太阳 闪耀 ;

以便他能更充分地认识到太阳照耀着大地;

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [let][juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][oʊld] ,
" **that** **is** **to** **say** **,** **let** **us** **talk** **of** **old** **,**
" 那 是 到 说 , 让 我们 讲话 的 老的 ,

也就是说，让我们谈谈过去吧。

[ɪ'fiːt] ['dɔgməz][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊnli][tuː; tə] [mɔːr] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
effete **dogmas** **in** **science** **and** **in** **religion** **only** **to** **more** **fully** **realize** **the** **fact** **that**
颓废的 教条 在 科学 和 在 宗教 仅有的 到 更多的 完全 意识到 这 事实 那
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
the **sunlight** **of** **truth** **is** **shining** **.**
这 阳光 的 真相 是 灼灼 .

摒弃科学和宗教中那些陈腐的教条，才能更充分地认识到真理之光正在照耀。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[mæn][hæz; həz] ['prəugrest] .
Man **has** **progressed** **.**
男人 有 进展 .

人类已经进步了。

" ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [bəuθ][stænd] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] .
" **Science** **and** **religion** **both** **stand** **true** **to** **their** **God** **.**
" 科学 和 宗教 两个都 站立 真的 到 他们的 上帝 .

"科学和宗教都忠于各自的神。"

" [mæn][ə'loʊn] ['diːvieits] .
" **Man** **alone** **deviates** **.**
" 男人 独自的 偏离 .

只有人才会偏离正轨。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi] [hɪr] [men] [seɪ] , " ['saɪəns] [ɪz] [prə'gresɪv] ?
How **often** **do** **we** **hear** **men** **say** **,** **"** **Science** **is** **progressive** **?**
如何 经常 做 我们 听到 男人 说 , " 科学 是 进步 ?

我们多久会听到男性说："科学是进步的？"

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Scientific** **truth** **is** **always** **the** **same** **.**
" 科学 真相 是 总是 这 相同的 .

科学真理始终如一。

[mæn][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Man **is** **not** **always** **the** **same** **.**
男人 是 不是 总是 这 相同的 .

人并非一成不变。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['meni] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] [truːθ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]

Shall	**we**	**keep**	**his**	**many**	**deviations**	**from**	**truth**	**and**	**principle**	**before**	**him**	**in**
将	我们	保持	他的	许多	偏差	从	真相	和	原则	前	他	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːz] ['greɪtər] [diːv'ɪeɪʃnz] ?

order	**to**	**cause**	**greater**	**deviations**	**?**
命令	到	原因	更大的	偏差	?

我们是否应该将他多次偏离真理和原则的行为摆在他面前，以便让他做出更大的偏离?

[huː] [wɪl] " [dɪ'lɪvər] " [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] " [frʌm; frəm] [ðɪs] [ded] ['bɑːdi] ?

Who	**will**	**"**	**deliver**	**"**	**the**	**unbelievers**	**of**	**our**	**country**	**"**	**from**	**this**	**dead**	**body**	**?**
WHO	将要	"	递送	"	这	不信者	的	我们的	国家	"	从	这	死的	身体	?

谁能将我们国家的异教徒从这具尸体中"解救"出来?

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

"	**It**	**contains**	**all**	**the**	**errors**	**of**	**the**	**ages**	**.**
"	它	包含	全部	这	错误	的	这	年龄	.

"它包含了各个时代的错误。"

[ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] " ['liːdʒən] .

Their	**name**	**is**	**"**	**legion**	**.**
他们的	姓名	是	"	军团	.

他们的名字是"军团"。

" [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][bɪ'hoʊld] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri]

"	**Among**	**them**	**we**	**behold**	**laws**	**in**	**the**	**early**	**history**	**of**	**our**	**own**	**country**
"	之中	他们	我们	看哪	法律	在	这	早期的	历史	的	我们的	自己的	国家

[ðæt][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

that	**to**	**-**	**day**	**would**	**shock**	**the**	**common**	**sense**	**of**	**our**	**country**	**.**
那	到	-	天	会	震惊	这	常见的	感觉	的	我们的	国家	.

"其中就包括我们国家早期历史上的一些法律，这些法律在今天看来会令我们国家的常识感到震惊。"

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði][oʊld] " [bluː] [lɔːz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

Examine	**the**	**old**	**"**	**Blue**	**Laws**	**of**	**Connecticut**	**.**
检查	这	老的	"	蓝色的	法律	的	康涅狄格州	.

查阅康涅狄格州的旧"蓝色法令"。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] " [ræk] , " [ðə; ði] " [θʌm] - [skruː] ,

"	**Among**	**the**	**errors**	**of**	**the**	**past**	**we**	**find**	**the**	**"**	**rack**	**,**	**"**	**the**	**"**	**thumb**	**-**	**screw**	**,**
"	之中	这	错误	的	这	过去的	我们	寻找	这	"	架子	,	"	这	"	拇指	-	拧紧	,

"在过去的错误中，我们发现了'刑架'、'拇指螺丝'，

" [ðə; ði] " [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] " — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [krɔːs] ,

"	**the**	**"**	**inquisition**	**"**	**—**	**I**	**was**	**going**	**to**	**add**	**the**	**cross**	**,**
"	这	"	宗教裁判所	"	—	我	曾是	去	到	添加	这	叉	,

"宗教裁判所"——我本来打算加上十字架，

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌʌnbi'liːvəz] [duː][nɑːt][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][lɪst] .

but	**I**	**recollect**	**that**	**unbelievers**	**do**	**not**	**put**	**that**	**in**	**their**	**list**	**.**
但	我	追忆	那	不信者	做	不是	放	那	在	他们的	列表	.

但我记得不信教的人不会把这一点列入他们的清单里。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [soʊ] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [krɔːs] [aʊt] ;

They	**do**	**not**	**sympathize**	**with**	**Christ**	**,**	**so**	**they**	**leave**	**the**	**cross**	**out**	**;**
他们	做	不是	同情	和	基督	,	所以	他们	离开	这	叉	出去	;

他们不认同基督，所以他们忽略了十字架;

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**fact**	**they**	**do**	**not**	**like**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
在	事实	他们	做	不是	喜欢	到	讲话	关于	它	.

事实上，他们并不喜欢谈论这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['stʌmbliŋ] [stoʊn] ; [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fens] .

"	It	is	their	stumbling	stone	;	the	rock	of	their	offense	.
"	它	是	他们的	踉跄	石头	;	这	岩石	的	他们的	罪行	.

这是他们的绊脚石；是他们犯罪的根源。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði]['baɪgɔːn] ,

"	I	am	tempted	to	say	more	about	the	errors	of	scientists	in	the	bygone	,
"	我	是	受诱惑	到	说	更多的	关于	这	错误	的	科学家	在	这	逝去的	,

“我很想多谈谈过去科学家们犯下的错误，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [fɔːr'ber] ; [fɔːr; fər][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [aɪ] [wʊd] [eɪp] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] .

but	I	must	forbear	;	for	in	so	doing	I	would	ape	the	unbelievers	.
但	我	必须	忍耐	;	为了	在	所以	正在做	我	会	猿	这	不信者	.

但我必须克制自己；因为那样做，我就等于效仿不信者。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [eɪps] .

I	have	no	great	love	for	apes	.
我	有	不	伟大的	爱	为了	猿猴	.

我对猿类并没有什么好感。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][oʊld] , [ɪ'fiːt] , [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['feɪθs] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	old	,	effete	,	erroneous	opinions	and	faiths	are	concerned	,
所以	远的	作为	老的	,	颓废的	,	错误	意见	和	信仰	是	担心的	,

至于那些陈旧、过时、错误的观点和信仰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

with	the	old	instruments	of	torture	belonging	to	the	shadows	of	the	dark
和	这	老的	仪器	的	酷刑	属于	到	这	阴影	的	这	黑暗的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

那些属于黑暗时代阴影的古老刑具，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dɪ'stɜːrb][nɑːt][ðə; ði] [ded] .

we	should	say	,	disturb	not	the	dead	.
我们	应该	说	,	打扰	不是	这	死的	.

我们应该说，不要打扰死者。

[ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərər] , [kən'demɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

A	man	making	his	appearance	among	us	as	a	lecturer	,	condemning	all	the
一个	男人	制作	他的	外貌	之中	我们	作为	一个	讲师	,	谴责	全部	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

一个男人以讲师的身份出现在我们中间，对所有科学都予以谴责。

['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][oʊld] [fɔːls] [aɪ'diːəz] [noʊn] [ɪn]

presenting	to	the	public	mind	the	hundred	and	one	old	false	ideas	known	in
呈现	到	这	民众	头脑	这	百	和	一	老的	错误的	想法	已知	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	history	of	scientific	investigation	,
这	历史	的	科学	调查	,

向公众灌输科学研究史上已知的101个由来已久的错误观念，

[wʊd] [biː; bi] [hist] [aʊt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] .

would	be	hissed	out	of	literary	circles	.
会	是	嘶嘶作响	出去	的	文学	界	.

会被文学界唾弃。

[æn; ən]['ɔːrətər] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] ,

An	orator	coming	before	the	American	people	as	a	speaker	,
一个	演说者	未来	前	这	美国人	人们	作为	一个	扬声器	,

一位演说家以演讲者的身份在美国人民面前发表讲话，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['erərz] [ɪn]

loaded	with	all	the	imperfections	of	our	government	,	with	its	errors	in
已加载	和	全部	这	瑕疵	的	我们的	政府	,	和	它是	错误	在

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

它充斥着我们政府的所有缺陷，以及立法上的种种错误。

[ɪts] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [men] [ək'septɪŋ] [braɪbz] , [ɪts] [mɪ'steɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

its	wicked	and	corrupt	men	accepting	bribes	,	its	mistakes	on	the	fields	of	battle	,
它是	邪恶	和	腐败	男人	接受	贿赂	,	它是	错误	在	这	字段	的	战斗	,

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [greɪt]

resulting	in	great
结果	在	伟大的

其邪恶腐败之徒收受贿赂，其战场上的失误，导致了巨大的损失。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , ['bri:ðɪŋ] [aʊt] ['tri:z(ə)n] ,

loss	of	life	,	as	an	open	enemy	to	our	country	,	breathing	out	treason	,
损失	的	生活	,	作为	一个	打开	敌人	到	我们的	国家	,	呼吸	出去	叛国罪	,

丧命，作为我国的公敌，犯下叛国罪，

[wʊd] ['sʌbdʒekt][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [ə'næθəmə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] .

would	subject	himself	to	the	anathemas	of	our	government	.
会	主题	他自己	到	这	诅咒	的	我们的	政府	.

他会甘愿遭受我国政府的谴责。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [pər'su:d] [baɪ] [ˌʌnbi'li:vəz] [ə'genst] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	course	pursued	by	unbelievers	against	the	religion	of	Jesus	Christ	is	without	a
这	课程	追击	经过	不信者	反对	这	宗教	的	耶稣	基督	是	没有	一个

['pærələl][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

parallel	in	the	fields	of	science	,
平行线	在	这	字段	的	科学	,

不信者对耶稣基督宗教所采取的行动，在科学领域是绝无仅有的。

['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd]['mɔrəlz] ,

civil	governments	and	morals	,
民用	政府	和	德	,

公民政府和道德

[jet] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['i:kwəli] ['oʊpən][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['efərt] .

yet	the	way	is	equally	open	in	all	those	directions	for	a	similar	effort	.
然而	这	方式	是	同样地	打开	在	全部	那些	方向	为了	一个	相似的	努力	.

然而，在所有这些方向上，类似的努力都是同样可行的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [kraɪst] ?

What	is	the	value	of	the	religion	of	Christ	?
什么	是	这	价值	的	这	宗教	的	基督	?

基督教的价值是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][best][maɪndz][ʌv; əv][ə'merɪkə] ?

What	is	the	estimate	placed	upon	it	by	the	best	minds	of	America	?
什么	是	这	估计	放置	之上	它	经过	这	最好的	思想	的	美国	?

美国最杰出的头脑对它作何评价?

['ændru:] ['dʒæksən] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['aʊərz] , " [ðæt] [bʊk] , [sɜ:r] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Andrew	**Jackson**	**said**	**,**	**in**	**his**	**last**	**hours**	**,**	**"**	**That**	**book**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**pointing**	**to**	**the**	**Bible**
安德鲁	杰克逊	说	,	在	他的	最后的	小时	,	"	那	书	,	先生	,	"	指向	到	这	圣经

,

,

,

安德鲁·杰克逊在生命的最后时刻说："先生，就是那本书，"他指着《圣经》说道。

" [ɪz][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] [rests] .

"	**is**	**the**	**rock**	**on**	**which**	**our**	**republic**	**rests**	**.**
"	是	这	岩石	在	哪个	我们的	共和国	休息	.

"是我们共和国赖以存在的磐石。"

" ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [sed] , " [æz; əz][tu:; tə]['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [hu:m]

"	**Benjamin**	**Franklin**	**said**	**,**	**"**	**As**	**to**	**Jesus**	**of**	**Nazareth**	**,**	**my**	**opinion**	**of**	**whom**
"	本杰明	富兰克林	说	,	"	作为	到	耶稣	的	拿撒勒	,	我的	观点	的	谁

[ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪər] ,

you	**particularly**	**desire**	**,**
你	特别	欲望	,

本杰明·富兰克林说："至于拿撒勒人耶稣，你们特别想知道我的看法，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][hi:; hi][left][ðem; ðəm][tu:; tə]

I	**think**	**the**	**system**	**of**	**morals**	**,**	**and**	**his**	**religion**	**,**	**as**	**he**	**left**	**them**	**to**
我	思考	这	系统	的	德	,	和	他的	宗教	,	作为	他	左边	他们	到

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

我认为他留给我们的道德体系和宗教信仰，

[ɪz][ðə; ði][best][ðə; ði][wɜ:rld]['evər] [sɔ:] , [ɔ:r][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] .

is	**the**	**best**	**the**	**world**	**ever**	**saw**	**,**	**or**	**is**	**likely**	**to**	**see**	**.**
是	这	最好的	这	世界	曾经	锯	,	或者	是	可能	到	看	.

这是世界上有史以来最好的，或者很可能是将来会最好的。

" [dʒɑ:n]['ædəmz] [sed] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	**John**	**Adams**	**said**	**,**	**"**	**The**	**Bible**	**is**	**the**	**best**	**book**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	约翰	亚当斯	说	,	"	这	圣经	是	这	最好的	书	在	这	世界	.

约翰·亚当斯说："圣经是世界上最好的书。"

" ['henri] [kleɪ] [sed] , " [aɪ]['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ə; eɪ]

"	**Henry**	**Clay**	**said**	**,**	**"**	**I**	**always**	**have**	**had**	**,**	**and**	**always**	**shall**	**have**	**,**	**a**
"	亨利	黏土	说	,	"	我	总是	有	有	,	和	总是	将	有	,	一个

[prə'faʊnd] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

profound	**regard**	**for**	**Christianity**	**,**
深刻的	看待	为了	基督教	,

亨利·克莱说："我过去一直，将来也永远会对基督教抱有深深的敬意。"

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts] [raɪts] , [ɪts]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ænd; ənd]

the	**religion**	**of**	**my**	**fathers**	**,**	**and**	**for**	**its**	**rites**	**,**	**its**	**usages**	**and**
这	宗教	的	我的	父亲们	,	和	为了	它是	仪式	,	它是	用法	和

[əb'zɜ:vənsiz] .

observances	**.**
观察	.

我祖先的宗教，以及它的仪式、习俗和规矩。

" [ju:] . [es] . [grænt] [sed] , " [hoʊld][fæst][tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃi:t] ['æŋkər] [ʌv; əv]

"	**U**	**.**	**S**	**.**	**Grant**	**said**	**,**	**"**	**Hold**	**fast**	**to**	**the**	**Bible**	**as**	**the**	**sheet**	**anchor**	**of**
"	U	.	S	.	授予	说	,	"	抓住	快速地	到	这	圣经	作为	这	床单	锚	的

['aʊər; ɑ:r] ['libətiz] ;

our	**liberties**	**;**
我们的	自由	;

格兰特将军说："要紧紧抓住《圣经》，把它当作我们自由的锚；

[raɪt] [ɪts] ['priːˌsɛpts] [ɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

write	its	precepts	on	your	hearts	,	and	practice	them	in	your	lives	.
写	它是	戒律	在	你的	心	,	和	实践	他们	在	你的	生活	.

将它的教诲铭记于心，并在生活中实践。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ɪn]

To	the	influence	of	this	book	we	are	indebted	for	the	progress	made	in
到	这	影响	的	这	书	我们	是	负债累累	为了	这	进步	制成	在

[truː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

true	civilization	,
真的	文明	,

真正的文明进步要归功于这本书的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	to	this	we	must	look	as	our	guide	in	the	future	.
和	到	这	我们	必须	看	作为	我们的	指导	在	这	未来	.

而这，正是我们未来前进的指引。

" ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt]

"	General	George	Washington	said	,	"	It	is	impossible	to	govern	the	world	without
"	一般的	乔治	华盛顿	说	,	"	它	是	不可能的	到	治理	这	世界	没有

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

乔治·华盛顿将军说："没有上帝，就不可能治理世界。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] [ðæt] [læks] [feɪθ] ,

He	must	be	worse	than	an	infidel	that	lacks	faith	,
他	必须	是	更糟	比	一个	异教徒	那	缺乏	信仰	,

他比没有信仰的异教徒还要糟糕。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt]['grætɪtuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz]

and	more	than	wicked	that	has	not	gratitude	enough	to	acknowledge	his
和	更多的	比	邪恶	那	有	不是	感激	足够的	到	承认	他的

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

obligation	.
义务	.

比邪恶更甚的是，没有足够的感恩之心去承认自己的义务。

" [ðə; ði][doʊ'meɪn] [ɔːr] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

"	THE	DOMAIN	OR	PROVINCE	OF	SCIENCE	.
"	这	领域	或者	省	的	科学	.

科学的领域或省份。

[ðə; ði] ['griːks] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] " - " [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spres] [baɪ]

The	Greeks	used	the	word	"	epistasin	"	to	express	the	idea	that	we	express	by
这	希腊人	用过的	这	单词	"	-	"	到	表达	这	主意	那	我们	表达	经过

[ðə; ði][wɜːrd] ['saɪəns] .

the	word	science	.
这	单词	科学	.

希腊人用"epistasin"一词来表达我们用"科学"一词来表达的概念。

['aʊər; ɑːr][wɜːrd] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] .

Our	word	means	certain	knowledge	.
我们的	单词	方法	肯定	知识	.

我们的词意味着确凿的知识。

[ðerz] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , " [frʌm; frəm] " [ei 'piː] , "

Theirs	was	understood	to	mean	"	coming	to	a	stand	,	"	from	"	epi	,	"
他们的	曾是	理解	到	意思是	"	未来	到	一个	站立	,	"	从	"	表	,	"

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

人们理解他们的意思是"站稳脚跟"，源自"epi"，意为"在……之上"。

[ænd; ənd] " - , " [tuː; tə][stænd] .

and	"	staseo	,	"	to	stand	.
和	"	-	,	"	到	站立	.

以及"staseo"，意为站立。

['saɪəns] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd] [siːks] [ɪts] [lɔː] .

Science	takes	account	of	phenomenon	and	seeks	its	law	.
科学	需要	帐户	的	现象	和	寻找	它是	法律	.

科学关注现象并探寻其规律。

[wen] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [lɔː] [juː; jʊ][hæv; həv]

When	you	apprehend	a	phenomenon	and	discover	its	law	you	have
什么时候	你	逮捕	一个	现象	和	发现	它是	法律	你	有

[ə'kɑːmplɪʃt]

accomplished
完成

当你理解了一种现象并发现了它的规律时，你就成功了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] ['ɪndɪˌkeɪts] ,

all	that	the	term	indicates	,
全部	那	这	学期	表示	,

该术语所指的一切

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

even	though	you	fail	to	comprehend	the	whys	and	wherefores	of	the	law	.
甚至	尽管	你	失败	到	理解	这	为什么	和	因此	的	这	法律	.

即使你不理解法律的缘由和目的。

" ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , " [ðɪs] [freɪz] ['ɪndɪˌkeɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Certain	knowledge	,	"	this	phrase	indicates	limitation	.
"	肯定	知识	,	"	这	短语	表示	局限性	.

"确切的知识"，这个短语表明了局限性。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] .

All	that	it	demands	is	that	you	know	that	which	you	profess	to	know	.
全部	那	它	需求	是	那	你	知道	那	哪个	你	宣称	到	知道	.

它唯一的要求就是，你必须真正了解你所声称了解的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['saɪəns] " [ɪz] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

It	therefore	follows	that	the	word	"	science	"	is	equally	applicable	to	the
它	所以	跟随	那	这	单词	"	科学	"	是	同样地	适用的	到	这

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

comprehensible	and	incomprehensible	.
可理解的	和	难以理解	.

因此，"科学"一词同样适用于可理解的事物和不可理解的事物。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz][frʌm; frəm] " ['saɪˌoʊ] , " [aɪ] [noʊ] .

The	word	is	from	"	scio	,	"	I	know	.
这	单词	是	从	"	斯乔	,	"	我	知道	.

我知道，这个词来源于"scio"。

[æz; əz][menz] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [soʊ] ['saɪəns] ,

As	men's	knowledge	,	in	the	present	state	,	at	least	,	is	limited	,	so	science	,
作为	男士	知识	,	在	这	展示	状态	,	在	至少	,	是	有限的	,	所以	科学	,

就像人类的知识，至少在目前状态下是有限的，科学也是如此。

[æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][mæn] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['lɪmɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][men][ɑːr; ər] [prə'gresɪv] ['biːɪŋs] ,

as	presented	by	man	,	is	also	limited	;	but	,	as	men	are	progressive	beings	,
作为	呈现	经过	男人	,	是	还	有限的	;	但	,	作为	男人	是	进步	生物	,

人所展现的也是有限的；但是，由于人类是进步的，

['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [meɪ] [ɪn'kriːs] , ['ædɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [truːθ]

science	and	the	sciences	may	increase	,	adding	more	and	more	of	truth
科学	和	这	科学	可能	增加	,	添加	更多的	和	更多的	的	真相

.

:

.

科学及其分支学科可能会不断发展，不断揭示真理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ʃɔːz] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['saɪəns] [wɪl] ['nevər] ['kæri] [ˌjuː 'es] ,

There	are	,	however	,	shores	beyond	which	science	will	never	carry	us	,
那里	是	,	然而	,	海岸	超过	哪个	科学	将要	绝不	携带	我们	,

然而，有些领域是科学永远无法带我们到达的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] , [tuː; tə] [rest] [fər'evər] [ɪn]['kɑːntent]

but	on	the	contrary	will	leave	us	to	settle	down	,	to	rest	forever	in	content
但	在	这	相反	将要	离开	我们	到	定居	向下	,	到	休息	永远	在	内容

[ɔːr] [ˌdɪskən'tent] ,

or	discontent	,
或者	不满	,

但恰恰相反，它会让我们安定下来，永远沉浸在满足或不满之中。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] .

just	as	we	choose	.
只是	作为	我们	选择	.

完全按照我们的选择。

[ðə; ði]['mɑːdərn][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]

The	modern	hypothesis	of	materialistic	unbelievers	is	that	there	is	but	one
这	现代的	假设	的	物质主义	不信者	是	那	那里	是	但	一

['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

substance	in	the	universe	,
物质	在	这	宇宙	,

现代唯物主义无神论者的假设是，宇宙中只有一种物质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['mætər] .

and	that	is	matter	.
和	那	是	事情	.

这就是物质。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ðen] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [pə'teinz] [tuː; tə] ['mætər] ,

If	this	be	so	,	then	all	knowledge	pertains	to	matter	,
如果	这	是	所以	,	然后	全部	知识	相关	到	事情	,

如果真是如此，那么一切知识都与物质有关。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːzənd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['elɪmənt] [noʊn] , [ɔːr]

and	when	you	have	reasoned	yourself	to	the	last	element	known	,	or
和	什么时候	你	有	有理智的	你自己	到	这	最后的	元素	已知	,	或者

['noʊəbl] , [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] ,

knowable	,	in	physical	analysis	,
可知的	,	在	身体的	分析	,

当你运用推理推导出物理分析中所有已知或可知的元素时，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['ʌltɪmət] [truːθ] [bɪ'haɪnd]
which **will** **be** **the** **point** **of** **departure** **as** **well** **as** **your** **ultimate** **truth** **behind**
哪个 将要 是 这 观点 的 离开 作为 出色地 作为 你的 最终的 真相 在后面
[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][goʊ] ,
which **you** **can** **not** **go** **,**
哪个 你 能 不是 去 ,

那将是出发点，也是你无法超越的最终真理。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][rest]['sætɪsfaɪd][ɔːr][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]
then **,** **of** **course** **,** **you** **are** **where** **you** **must** **rest** **satisfied** **or** **dissatisfied**
然后 , 的 课程 , 你 是 在哪里 你 必须 休息 使满意 或者 不满
;
;
;

那么，你当然就到了你必须安心休息的地方，无论你感到满意还是不满意；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʊbɪkən] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pæs] .
you **have** **come** **to** **the** **Rubicon** **beyond** **which** **you** **will** **never** **pass** **.**
你 有 来 到 这 卢比孔河 超过 哪个 你 将要 绝不 经过 .

你已经来到了卢比孔河边，再也过不去了。

[ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪsɪst] [faindz] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][bʌt; bət]
The **mere** **physicist** **finds** **,** **as** **a** **legitimate** **result** **of** **his** **hypothesis** **of** **but**
这 仅仅 物理学家 发现 , 作为 一个 合法的 结果 的 他的 假设 的 但
[wʌn] ['sʌbstəns] ,
one **substance** **,**
一 物质 ,

单纯的物理学家发现，作为他关于只有一种物质的假设的合理结果，

[hɪz; ɪz][rest][ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mætər] [ænd; ənd][blaɪnd] [fɔːrs] .
his **rest** **in** **the** **ultimate** **of** **eternal** **matter** **and** **blind** **force** **.**
他的 休息 在 这 最终的 的 永恒 事情 和 瞎的 力量 .

他安息于永恒物质和盲目力量的终极之中。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['rekəgnaiziŋ]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] ['ɔːlsoʊ] , [faindz][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ɔːr] ['restɪŋ] [pleɪs]
The **Christian** **,** **recognizing** **spiritual** **substance** **also** **,** **finds** **his** **ultimate** **or** **resting** **place**
这 基督教 , 识别 精神 物质 还 , 发现 他的 最终的 或者 休息 地方
[ɪn][gɑːd] ,
in **God** **,**
在 上帝 ,

基督徒认识到精神层面的重要性，最终在上帝那里找到安息之所。

[huː] [ɪz][ðə; ði][læst] ['elɪmənt] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ə'næləsɪs] ,
who **is** **the** **last** **element** **in** **vital** **and** **mental** **analysis** **,**
WHO 是 这 最后的 元素 在 必不可少的 和 精神的 分析 ,

谁是生命和心理分析中的最后一个要素?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] .
and **also** **the** **Christian's** **starting** **point** **in** **his** **inductive** **reasonings** **.**
和 还 这 基督徒的 开始 观点 在 他的 归纳法 理由 .

也是基督徒进行归纳推理的出发点。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mætər] ,
We **realize** **that** **scientific** **knowledge** **is** **profitable** **,** **even** **in** **the** **field** **of** **matter** **,**
我们 意识到 那 科学 知识 是 有利可图 , 甚至 在 这 场地 的 事情 ,

我们认识到，即使在物质领域，科学知识也是有益的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['saɪəns] ['eni] [doʊ'meɪn] [ə'bʌv] ['mætər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [li:d] [ˌju: 'es] [tu:; tə]

but	if	we	refuse	to	science	any	domain	above	matter	she	will	lead	us	to
但	如果	我们	拒绝	到	科学	任何	领域	多于	事情	她	将要	带领	我们	到

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,

the	dust	of	the	grave	,
这	灰尘	的	这	严重	,

但是，如果我们拒绝用科学来探索物质之外的任何领域，她终将把我们引向坟墓的尘埃。

[ðer; ðər] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ˌju: 'es] [fər'evər] [ə'mɪd] [ɪts] [glu:m] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .

there	to	forsake	us	forever	amid	its	gloom	and	sorrow	.
那里	到	背叛	我们	永远	之中	它是	愁云	和	悲哀	.

那里一片阴郁悲伤，仿佛要永远抛弃我们。

[hɪr] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪŋgɝsɔlz] " [naɪt] [bɜ:rdz] " — [fɔ:r; fər] ['eɪndʒəlz] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ju:z] — [mu:v]

Here	Colonel	Ingersoll's	"	night	birds	"	—	for	angels	he	has	no	use	—	move
这里	上校	英格索尔	"	夜晚	鸟类	"	—	为了	天使	他	有	不	使用	—	移动

[wɪð; wɪθ] " ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

with	"	rustling	of	wings	.
和	"	沙沙声	的	翅膀	.

在这里，英格索尔上校的"夜鸟"（对他来说，天使毫无用处）"翅膀沙沙作响地移动着。

" [wen] [sʌtʃ] [men] ['ri:z(ə)n] [ðəm'selvz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɜ:rm] ['sɛlz] [ænd; ənd] [spɜ:rm] ['sɛlz] ,

"	When	such	men	reason	themselves	back	to	the	germ	cells	and	sperm	cells	,
"	什么时候	这样的	男人	原因	他们自己	后退	到	这	细菌	细胞	和	精子	细胞	,

"当这些人回溯到生殖细胞和精子细胞时，

[ænd; ənd] [stænd] [ðer; ðər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [læst] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɑ:di] ,

and	stand	there	upon	the	last	element	in	the	analysis	of	the	human	body	,
和	站立	那里	之上	这	最后的	元素	在	这	分析	的	这	人类	身体	,

并站在人体分析的最后一个要素上，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

they	are	not	able	to	take	another	step	until	they	acknowledge	the	existence	of
他们	是	不是	有能力的	到	拿	其他	步	直到	他们	承认	这	存在	的

['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['mætərz] ['mæstər] ,

spiritual	substance	as	matters	master	,
精神	物质	作为	事情	掌握	,

只有当他们承认精神实体作为万物主宰的存在时，他们才能迈出下一步。

[wɪtʃ]

which
哪个

哪个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['evər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'bʌv] ['mætər] ,

ever	was	,	and	is	above	matter	,
曾经	曾是	,	和	是	多于	事情	,

过去存在过，现在依然存在，并且凌驾于物质之上。

[wɪtʃ] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] [bɪldz] [dʒɜ:rm] ['sɛlz] [ænd; ənd] [spɜ:rm] ['sɛlz] [ænd; ənd]

which	takes	hold	of	matter	and	builds	germ	cells	and	sperm	cells	and
哪个	需要	抓住	的	事情	和	建造	细菌	细胞	和	精子	细胞	和

[in'hæbits] [ðem; ðəm] ,

inhabits	them	,
居住地	他们	,

它能获取物质，构建生殖细胞和精子细胞，并栖息其中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'herənt] [fɔ:r] [wɪtʃ] [ˌsju:pərɪn'tendz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,
as **the** **inherent** **fore** **which** **superintends** **the** **building** **,** **differentiating** **the** **species** **,**
作为 这 固有 前 哪个 主管 这 建筑 , 区分 这 物种 ,
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði][seks] .
and **determining** **the** **sex** **.**
和 确定 这 性别 .

作为统摄建筑物、区分物种、决定性别的内在先兆。

[æsk][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vər] , [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪst] , [wʌt] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Ask **the** **unbeliever** **,** **the** **materialist** **,** **what** **this** **vital** **principle** **is** **,** **and** **he**
问 这 不信者 , 这 唯物主义者 , 什么 这 必不可少的 原则 是 , 和 他
['ænsər] :
answers **:**
答案 :

你去问那个不信教的人、那个唯物主义者，这个至关重要的原则是什么，他会回答：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [fɔ:rs] [ðæt] [ɪz]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] ['strʌktʃər] .
" **It** **is** **the** **all** **-** **pervading** **force** **that** **is** **modified** **by** **the** **organic** **structure** **.**
" 它 是 这 全部 - 普遍存在 力量 那 是 修改的 经过 这 有机的 结构 .

"它是无处不在的力量，会被有机结构所改变。"

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , [ðə; ði] " ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] ,
" **That** **is** **,** **in** **his** **philosophy** **,** **the** **"** **vital** **force** **is** **produced** **by** **the** **organism** **,**
" 那 是 , 在 他的 哲学 , 这 " 必不可少的 力量 是 生产 经过 这 生物 ,

也就是说，在他的哲学中，"生命力是由有机体产生的"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɔ:rgənɪzəm][ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ?
" **and** **the** **"** **organism** **is** **produced** **by** **the** **vital** **principle** **?**
" 和 这 " 生物 是 生产 经过 这 必不可少的 原则 ?

"有机体是由生命原理产生的吗？"

" [soʊ] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] ['bi:ɪŋ] ,
" **So** **,** **being** **at** **the** **last** **limit** **of** **the** **physical** **analysis** **of** **the** **organic** **being** **,**
" 所以 , 存在 在 这 最后的 限制 的 这 身体的 分析 的 这 有机的 存在 ,

"因此，当我们达到对有机体进行物理分析的最后极限时，

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
he **is** **involved** **in** **a** **contradiction** **,**
他 是 涉及 在 一个 矛盾 ,

他陷入了矛盾之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ri'fə:z] [ɔ:l][tu:; tə]['spɪrɪt] ,
while **the** **Christian** **who** **believes** **in** **a** **spiritual** **substance** **refers** **all** **to** **spirit** **,**
尽管 这 基督教 WHO 相信 在 一个 精神 物质 指 全部 到 精神 ,

而相信存在属灵实体的基督徒则将一切都归于灵性。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][æz; əz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['spɪrɪt] ,
and **claims** **a** **continuation** **of** **his** **identity** **as** **an** **intelligent** **spirit** **,**
和 索赔 一个 续篇 的 他的 身份 作为 一个 聪明的 精神 ,

并声称自己作为智慧灵魂的身份得以延续，

['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ɔ:r] ['steɪtɪŋ] [pɔɪnt] , [vɪz] : [gɑ:d] .
resting **in** **his** **ultimate** **or** **starting** **point** **,** **viz** **:** **God** **.**
休息 在 他的 最终的 或者 开始 观点 , 即 : 上帝 .

安息于他的最终或起点，即：上帝。

[du:][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔ:st] [ɪn][gɑ:d] ?
Do **you** **say** **I** **am** **lost** **in** **God** **?**
做 你 说 我 是 丢失的 在 上帝 ?

你是说我迷失在上帝之中吗?

[wel] ,
Well ,
出色地，

出色地，

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [lɔːst][ɪn][gɑːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
to be thus lost in God is to be saved from corruption and from
到 是 因此 丢失的 在 上帝 是 到 是 已保存 从 腐败 和 从
[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
the dust of the grave ;
这 灰尘 的 这 严重 ;

这样完全沉浸在上帝之中，就能免于腐朽和坟墓的尘埃；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['siːsləs] ['tʃeɪndʒɪz]
but to be lost in the dust of the grave and in the ceaseless changes
但 到 是 丢失的 在 这 灰尘 的 这 严重 和 在 这 不停歇 变化
[ʌv; əv] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] .
of matter is to be lost to God and to spiritual being .
的 事情 是 到 是 丢失的 到 上帝 和 到 精神 存在 .

但是，迷失在坟墓的尘埃和物质的无尽变化中，就是迷失在上帝和精神存在之中。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][wɪð; wɪθ][gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][lɔːst][ə'mɪd][ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .
Let me be with God rather than lost amid the dark waves of oblivion .
让 我 是 和 上帝 相当 比 丢失的 之中 这 黑暗的 波浪 的 遗忘 .

让我与上帝同在，而不是迷失在遗忘的黑暗浪潮中。

[hæz; həz] ['saɪəns] [noʊ] [prɪ'rɔgətɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ?
Has science no prerogatives above the physical ?
有 科学 不 特权 多于 这 身体的 ?

科学难道没有凌驾于物理学之上的特权吗?

[tred] ['laɪtli] [hɪr] ; [juː; jʊ] [maɪt] [step] [ɑːn]['hoʊli] [graʊnd] .
Tread lightly here ; you might step on holy ground .
踏 轻轻 这里 ; 你 可能 步 在 圣 地面 .

在此务必小心，以免踏入圣地。

[duː][juː; jʊ][juːz][ðə; ði][oʊld][kraɪ] [ðæt] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['mætər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌʌn'noʊn] "
Do you use the old cry that all outside of matter belongs to the " unknown "
做 你 使用 这 老的 哭 那 全部 外部 的 事情 属于 到 这 " 未知 "
[ænd; ənd] " [ʌn'noʊəbl] ?
and " unknowable ?
和 " 不可知的 ?

你是否也曾用过"物质之外的一切都属于'未知'和'不可知'"这种古老的论调?

" [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][tɜːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmz][ðə; ði] " ['ʌn,kɔmpri'hendid] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
" Exchange the terms for the terms the " uncomprehended " and the "
" 交换 这 条款 为了 这 条款 这 " 无法理解的 " 和 这 "
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
incomprehensible ,
难以理解 ,

"用"不可理解的"和"令人费解的"这两个词来替换这些术语，

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] .
" and we will walk side by side .
" 和 我们 将要 走 边 经过 边 .

我们将并肩前行。

[wiː; wi] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] .
We know many things which we do not comprehend .
我们 知道 许多 事物 哪个 我们 做 不是 理解 .

我们知道很多事情，但我们并不理解它们。

[duː][wiː; wi] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ?

Do	**we**	**comprehend**	**all**	**that**	**belongs**	**to**	**the**	**physical**	**sciences**	**?**
做	我们	理解	全部	那	属于	到	这	身体的	科学	?

我们是否理解物理科学的所有内容?

[duː][wiː; wi] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['mætər] ?

Do	**we**	**comprehend**	**matter**	**?**
做	我们	理解	事情	?

我们是否理解物质?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][duː][aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ?

I	**know**	**that**	**I**	**know**	**,**	**but**	**do**	**I**	**comprehend**	**that**	**knowledge**	**?**
我	知道	那	我	知道	,	但	做	我	理解	那	知识	?

我知道我知道，但我理解这些知识吗?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊəbl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

If	**I**	**should**	**say**	**I**	**know**	**the**	**unknowable**	**,**	**I**	**am**	**guilty**	**of**	**a**	**contradiction**	**in**	**language**	**.**
如果	我	应该	说	我	知道	这	不可知的	,	我	是	有罪的	的	一个	矛盾	在	语言	.

如果我说我了解不可知之事，那我就犯了语言上的自相矛盾的错误。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] ['mætər] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ?

Do	**you**	**say**	**matter**	**is**	**infinite**	**?**
做	你	说	事情	是	无限	?

你认为物质是无限的吗?

[kæn; kən][aɪ] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ?

Can	**I**	**comprehended**	**the**	**infinite**	**?**
能	我	理解	这	无限	?

我能理解无限吗?

[ɪf] ['saɪəns] [biː; bi] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

If	**science**	**be**	**that**	**certain**	**knowledge**	**which**	**is**	**the**	**equivalent**	**of**	**comprehension**	**,**
如果	科学	是	那	肯定	知识	哪个	是	这	相等的	的	理解	,

如果科学是指那种等同于理解的确定性知识，

[ðen] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ɪz] [truː] : [fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ;

then	**one**	**of**	**two**	**things**	**is**	**true**	**:**	**First**	**,**	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**physical**	**science**	**;**
然后	一	的	二	事物	是	真的	:	第一的	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	身体的	科学	;

那么以下两种情况之一是正确的：第一，根本不存在物理科学;

[ɔːr] , ['sekəndli] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] — [meɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

or	**,**	**secondly**	**,**	**I**	**may**	**have**	**certain**	**knowledge**	**of**	**the**	**infinite**	**—**	**may**	**comprehend**	**the**	**infinite**	**.**
或者	,	第二	,	我	可能	有	肯定	知识	的	这	无限	—	可能	理解	这	无限	.

或者，其次，我可能对无限有一定的了解——可能理解无限。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How	**is**	**this**	**?**
如何	是	这	?

这样行不行?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?

Where	**is**	**the**	**difficulty**	**?**
在哪里	是	这	困难	?

难点在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] : [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ]

It	is	here	:	the	knowledge	which	constitutes	science	is	not	necessarily	that	knowledge
它	是	这里	:	这	知识	哪个	构成	科学	是	不是	一定	那	知识

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

which	is	the
哪个	是	这

答案就在这里：构成科学的知识未必就是……的知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [noʊn] .

equivalent	of	the	comprehension	of	the	thing	known	.
相等的	的	这	理解	的	这	事物	已知	.

相当于对已知事物的理解。

[hens] [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld]

Hence	the	incomprehensible	is	not	to	be	excluded	from	the	field
因此	这	难以理解	是	不是	到	是	排除	从	这	场地

[ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	scientific	investigation	.
的	科学	调查	.

因此，不可理解的事物不应被排除在科学研究领域之外。

[ɪf] ['mætər] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ]

If	matter	be	infinite	,	and	if	it	belongs	to	the	field	of	scientific	knowledge
如果	事情	是	无限	,	和	如果	它	属于	到	这	场地	的	科学	知识

,

,

,

如果物质是无限的，并且属于科学知识的范畴，

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]

then	the	infinite	and	incomprehensible	belong	,	also	,	to	the	domain	of
然后	这	无限	和	难以理解	属于	,	还	,	到	这	领域	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

scientific	investigation	.
科学	调查	.

那么，无限和不可理解的事物也属于科学研究的范畴。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] , ['mætər] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid]

If	the	infinite	can	not	be	comprehended	,	matter	can	not	be	comprehended
如果	这	无限	能	不是	是	理解	,	事情	能	不是	是	理解

,

,

,

如果无限都无法被理解，那么物质也就无法被理解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm]

and	if	all	that	can	not	be	comprehended	should	be	dismissed	from
和	如果	全部	那	能	不是	是	理解	应该	是	解雇	从

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

scientific	investigation	,
科学	调查	,

如果所有无法理解的事物都应该从科学研究中剔除，

[ðen] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

then	matter	should	be	dismissed	.
然后	事情	应该	是	解雇	.

那么此事就应该驳回。

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [bɪldz] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ænd; ənd]

In	physical	science	we	know	the	vital	force	exists	which	builds	the	germ	and
在	身体的	科学	我们	知道	这	必不可少的	力量	存在	哪个	建造	这	细菌	和

[spɜ:rm] ['sɛlz] ,

sperm	cells	,
精子	细胞	,

在物理科学中，我们知道存在一种生命力，它构成了生殖细胞和精子细胞。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend][ˌaɪ 'ti:] .

but	we	do	not	comprehend	it	.
但	我们	做	不是	理解	它	.

但我们并不理解它。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] [ɔ:r] ['paʊər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] ,

If	you	ask	physical	science	to	explain	this	invisible	force	or	power	,	she	will	say	,
如果	你	问	身体的	科学	到	解释	这	无形的	力量	或者	力量	,	她	将要	说	,

如果你问自然科学如何解释这种看不见的力量，她会说：

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldər] ;

Gentlemen	,	I	have	given	you	an	introduction	to	this	wonderful	builder	;
先生们	,	我	有	给定	你	一个	介绍	到	这	精彩的	建筑商	;

先生们，我已经向你们介绍了这位杰出的建筑商；

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] ['bi:ɪŋ] ,

you	see	it	is	there	at	the	threshold	of	organic	being	,
你	看	它	是	那里	在	这	临界点	的	有机的	存在	,

你看，它就存在于有机体存在的门槛上。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] , [nɔ:r] [wʌt] [ɪts] ['prɑ:pərtiz] [ɑ:r; ər] ;

but	I	can	not	tell	you	why	it	is	there	,	nor	what	its	properties	are	;
但	我	能	不是	告诉	你	为什么	它	是	那里	,	也不	什么	它是	特性	是	;

但我无法告诉你它为什么在那里，也无法告诉你它的特性；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['eni] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ][doʊ'meɪn] .

if	it	has	any	,	they	are	outside	of	my	domain	.
如果	它	有	任何	,	他们	是	外部	的	我的	领域	.

如果有的话，它们也不在我的管辖范围之内。

[aɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['mætər] .

I	deal	with	matter	.
我	交易	和	事情	.

我处理事务。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] , [æsk][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	must	ask	at	the	gate	of	the	unseen	,	ask	the	science	of	the
你	必须	问	在	这	门	的	这	看不见	,	问	这	科学	的	这

['spɪrɪtʃuəl] ,

spiritual	,
精神	,

你必须向未见之门询问，向灵性科学询问。

[ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .

the	mental	and	vital	.
这	精神的	和	必不可少的	.

精神和生命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['wʌndərf(ə)l]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][laɪf]['ɔ:lsoʊ] .

I	am	in	wonderful	contrast	with	mind	,	with	life	also	.
我	是	在	精彩的	对比	和	头脑	,	和	生活	还	.

我的思想和生活都形成了鲜明的对比。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'nɜːrʃə] .
I am inertia .
我 是 惯性 .

我就是惯性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['vəʊtəriːz][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ]
Some of my votaries have tried to give you the answer which you so much
一些 的 我的 选民 有 尝试 到 给 你 这 回答 哪个 你 所以 很多
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

我的一些信徒已经尝试给你你一直渴望的答案。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ,
They have said ,
他们 有 说 ,

他们说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeimbəz]
" It is the all - pervading force which was lying away back in the antechambers
" 它 是 这 全部 - 普遍存在 力量 哪个 曾是 说谎 离开 后退 在 这 前厅
[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
of eternity .
的 永恒 .

“它是潜藏在永恒前厅中的无所不在的力量。”

" [hæv; həv] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [wɜːrld] .
" Have said , " It was burdened with a universe of worlds .
" 有 说 , " 它 曾是 负担 和 一个 宇宙 的 世界 .

“曾有人说过，‘它承载着一个宇宙般的世界。’”

" [hæv; həv] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .
" Have said , " It was destitute of personality .
" 有 说 , " 它 曾是 贫困 的 性格 .

“曾有人说过，‘它缺乏个性。’”

" [hæv; həv] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Have said , " It was not , and is not , an intelligence .
" 有 说 , " 它 曾是 不是 , 和 是 不是 , 一个 智力 .

“曾有人说过，‘它过去不是，现在也不是情报机构。’”

" [hæv; həv] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [wɪl] , ['pɜːrpəs] [ɔːr][dɪ'zaɪər] .
" Have said , " It was without will , purpose or desire .
" 有 说 , " 它 曾是 没有 将要 , 目的 或者 欲望 .

“曾有人说过，‘这是无意识的，没有目的，也没有欲望。’”

" [hæv; həv] [sed] , " [ɔːl] ['bjuːti] , ['hɑːrməni] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wɜːr; wər][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
" Have said , " All beauty , harmony and order were its results .
" 有 说 , " 全部 美丽 , 和谐 和 命令 是 它是 结果 .

“曾有人说过，‘一切美丽、和谐与秩序都是它的成果。’”

" [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pæst] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd]
" Have also said , " It was , " away back in the ages past , groaning and
" 有 还 说 , " 它 曾是 , " 离开 后退 在 这 年龄 过去的 , 呻吟 和
['hiːvɪŋ] ,
heaving ,
起伏 ,

“也曾说过，‘那是’，很久很久以前，呻吟喘息着，

['trævelɪl] , [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .
travailing , in great anxiety to be delivered .
跋涉 , 在 伟大的 焦虑 到 是 发表 .

焦急万分，等待分娩。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] " ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [hæv; həv]['diːəˌfaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Speaking of it in the light of " natural selection , " they have deified it ,
请讲 的 它 在 这 光 的 " 自然的 选择 , " 他们 有 神化 它 ,

如果从"自然选择"的角度来看待它，他们就把它神化了。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .
giving to it all the mental operations of an intelligent , living God .
给予 到 它 全部 这 精神的 运营 的 一个 聪明的 , 活的 上帝 .

赋予它一位有智慧、有生命的上帝的所有心智活动能力。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lʌvəz][ɑːr; ər] ['pænθiɪst] .
On this account some of my lovers are Pantheists .
在 这 帐户 一些 的 我的 恋人 是 泛神论者 .

因此，我的一些情人是泛神论者。

[ðeɪ] ['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ]['neɪtʃər] ; ['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][gɑːd] .
They deify nature ; deify everything , and call it all God .
他们 神化 自然 ; 神化 一切 , 和 称呼 它 全部 上帝 .

他们将自然神化；将万物神化，并称之为上帝。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪgnərənt] ['kristʃənz] , [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] , [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]
A few ignorant Christians , on this very account , are ready to give up their
一个 很少 无知 基督徒 , 在 这 非常 帐户 , 是 准备好 到 给 向上 他们的
['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] ['pænθiɪst] .
warfare with Pantheists .
战争 和 泛神论者 .

正因如此，一些无知的基督徒准备放弃与泛神论者的斗争。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][nɑːt][wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːd] " [ɪz] [prə'naʊnst] ; [fɔːr; fər]['soʊbər]
But the battle is not won because the word " God " is pronounced ; for sober
但 这 战斗 是 不是 韩元 因为 这 单词 " 上帝 " 是 发音 ; 为了 清醒
['riːz(ə)n]
reason
原因

但这场战斗的胜利并非因为喊出了"上帝"这个词；而是出于清醒的思考。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[sez] , [ɪf] ['neɪtʃər][ɪz][ɔːl][gɑːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [huː] [ɪz][noʊ][gɑːd] ;
says , If nature is all God , she is a God , who is no God ;
说道 , 如果 自然 是 全部 上帝 , 她 是 一个 上帝 , WHO 是 不 上帝 ;

他说，如果自然界就是神，那么自然界就是神，而自然界却不是神；

[ɔːr][ə; eɪ]['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
or a nature without a God , just as you choose to express it .
或者 一个 自然 没有 一个 上帝 , 只是 作为 你 选择 到 表达 它 .

或者，正如你所选择表达的那样，一种没有上帝的自然。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['æksiəm] ,
After all , it remains an axiom ,
后 全部 , 它 遗迹 一个 公理 ,

毕竟，这仍然是一条公理。

[ðæt] " [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that " you can not get more out of a thing than there is in it .
那 " 你 能 不是 得到 更多的 出去 的 一个 事物 比 那里 是 在 它 .

"你不可能从一件东西中获得比它本身所包含的更多的东西。"

" [soʊ] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf]
" So , of necessity , there must be , somewhere in this universe , Eternal life
" 所以 , 的 必要性 , 那里 必须 是 , 某处 在 这 宇宙 , 永恒 生活
[ænd; ənd][maɪnd] .
and mind .
和 头脑 .

"因此，必然在这个宇宙的某个地方，存在着永恒的生命和心灵。"

['ri:dər] , " [haʊ] [ri:dɪst] [ðaʊ] ?
Reader , " how readest thou ?
读者 , " 如何 最易读 你 ?

读者，你读得如何?

" [blaɪnd] [fɔ:rs] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] ?
" BLIND FORCE OR INTELLIGENCE , WHICH ?
" 瞎的 力量 或者 智力 , 哪个 ?

"是盲目的武力还是智慧，哪一个？"

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˌæksiə'mætɪk]
In the discussion of this question I think it proper to submit a few axiomatic
在 这 讨论 的 这 问题 我 思考 它 恰当的 到 提交 一个 很少 公理化的
[ɔ:r] ['kɑ:mən] - [sens] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'baɪəst] [maɪnd] .
or common - sense truths which are universally admitted by the unbiased mind .
或者 常见的 - 感觉 真相 哪个 是 普遍地 承认 经过 这 公正的 头脑 .

在讨论这个问题时，我认为有必要提出一些不带偏见的普遍认可的公理或常识真理。

[fɜ:rst] .
First .
第一的 .

第一的。

" ['evri] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:z] .
" Every effect must have a cause .
" 每一个 影响 必须 有 一个 原因 .

任何结果都必然有其原因。

" ['sekəndli] .
" Secondly .
" 第二 .

"第二。

" ['evri] ['sɪri:z] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['ju:nɪt] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
" Every series must have a unit lying at its base .
" 每一个 系列 必须 有 一个 单元 说谎 在 它是 根据 .

"每个系列都必须有一个位于底部的单元。"

" ['θɜ:rdli] .
" Thirdly .
" 第三 .

第三。

" [ɪn] ['evri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] .
" In every beginning there must be that which began .
" 在 每一个 开始 那里 必须 是 那 哪个 开始 .

凡事的开始都必然有其起源。

" ['fɔ:rθli] .
" Fourthly .
" 第四 .

第四。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
" **Something** **is** **eternal** **.**
" 某物 是 永恒 .

有些东西是永恒的。

" ['fɪfθli] .
" **Fifthly** **.**
" 第五 .

第五。

" [ðer; ðər][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pendənt] [θɪŋz] .
" **There** **can** **not** **be** **an** **endless** **succession** **of** **dependent** **things** **.**
" 那里 能 不是 是 一个 无尽的 演替 的 依赖 事物 .

“事物之间不可能无休止地相互依存。”

" ['sɪksθli] .
" **Sixthly** **.**
" 第六 .

第六。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'pendənt] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
" **There** **must** **be** **that** **upon** **which** **the** **first** **dependent** **link** **in** **the** **chain** **of**
" 那里 必须 是 那 之上 哪个 这 第一的 依赖 关联 在 这 链 的
[dɪ'pendənt] [θɪŋz] [dɪ'pendɪd] .
dependent **things** **depended** **.**
依赖 事物 取决于 .

“必然存在一个事物，它是依存关系链条中第一个依存环节所依赖的。

" ['sevənθli] .
" **Seventhly** **.**
" 第七 .

第七。

" [ðæt] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'pendənt] [θɪŋ] [dɪ'pendɪd] ,
" **That** **thing** **,** **whatever** **it** **may** **be** **,** **upon** **which** **the** **first** **dependent** **thing** **depended** **,**
" 那 事物 , 任何 它 可能 是 , 之上 哪个 这 第一的 依赖 事物 取决于 ,
[mʌst; məst][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
must **be** **eternal** **.**
必须 是 永恒 .

“无论是什么，第一个依赖事物所依赖的事物，都必然是永恒的。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] [fɔːrs] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] ?
" **Was** **it** **blind** **force** **or** **intelligence** **,** **which** **?**
" 曾是 它 瞎的 力量 或者 智力 , 哪个 ?

“是盲目的武力还是智慧？究竟是哪一个？”

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔːt] [meɪd]
The **existence** **of** **a** **supreme** **intelligence** **is** **the** **first** **great** **leading** **thought** **made**
这 存在 的 一个 最高 智力 是 这 第一的 伟大的 领导 想法 制成
[noʊn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
known **in** **the** **Bible** **.**
已知 在 这 圣经 .

圣经中阐明的第一个伟大思想是存在至高无上的智慧。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [noʊn] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
The **first** **that** **is** **made** **known** **in** **unbelief** **,** **is** **the** **existence** **of** **"** **the** **unknown** **.**
这 第一的 那 是 制成 已知 在 不信 , 是 这 存在 的 " 这 未知 .

在不信者眼中，首先被揭示的是“未知事物”的存在。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'dɔpts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
" **When** **a** **man** **adopts** **the** **idea** **of** **the** **unknown** **,**
" 什么时候 一个 男人 领养 这 主意 的 这 未知 ,

“当一个人接受了未知事物的概念时，

[hiː; hi] [leiz] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] ,

he	lays	down	all	his	strength	to	oppose	the	idea	of	a	supreme	intelligence	,
他	躺下	向下	全部	他的	力量	到	反对	这	主意	的	一个	最高	智力	,

他竭尽全力反对至高智慧的概念。

[fɔːr; fər] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə]['dɑːgməˌtaɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ?

for	what	right	has	he	to	dogmatize	about	the	unknown	?
为了	什么	正确的	有	他	到	教条化	关于	这	未知	?

他有什么权利对未知的事物妄加评判?

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [fɔːrs] [wɪl] [nɑːt][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

The	use	of	the	word	force	will	not	help	us	to	a	better	understanding	of
这	使用	的	这	单词	力量	将要	不是	帮助	我们	到	一个	更好的	理解	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

使用"力"这个词并不能帮助我们更好地理解事物。

[fɔːrs] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst] , [ˌnesə'seriː] ,

Force	is	simply	the	manifestation	of	energy	,	and	there	must	,	necessarily	,
力量	是	简单地	这	表现	的	活力	,	和	那里	必须	,	一定	,

力仅仅是能量的表现形式，而且必然存在能量。

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːr]

be	something	lying	behind	it	to	which	it	,	as	an	attribute	or
是	某物	说谎	在后面	它	到	哪个	它	,	作为	一个	属性	或者

['kwɑːləti] , [biˈlɔŋz] .

quality	,	belongs	.
质量	,	属于	.

是它背后存在的某种东西，而它作为属性或品质，是属于那东西的。

[ðæt] " ['sʌmθɪŋ]

That	"	something
那	"	某物

那"某种东西"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][kɔːlz] " ['spɪrɪt] .

the	Bible	calls	"	spirit	.
这	圣经	呼叫	"	精神	.

圣经称之为"灵"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['krɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] .

"	It	has	never	been	christened	with	a	name	by	the	unbeliever	.
"	它	有	绝不	到过	受洗	和	一个	姓名	经过	这	不信者	.

"它从未被非信徒命名。"

[fɔːrs] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mætər] ,

Force	is	the	bridge	between	it	and	matter	,
力量	是	这	桥	之间	它	和	事情	,

力是它与物质之间的桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] .

and	the	bridge	between	it	and	all	things	upon	which	it	operates	.
和	这	桥	之间	它	和	全部	事物	之上	哪个	它	运作	.

以及它与它所作用的一切事物之间的桥梁。

[ðə; ði] [ənbəliːvɝz] " [ˌʌnˈnoʊn] " [laɪz][bɪˈhaɪnd] [fɔːrs] .

The	unbeliever's	"	unknown	"	lies	behind	force	.
这	不信者的	"	未知	"	谎言	在后面	力量	.

不信者的"未知"就隐藏在力量背后。

[hæz; həz][hiː; hi]['evər]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] ?

Has	he	ever	given	it	a	name	?
有	他	曾经	给定	它	一个	姓名	?

他给它起过名字吗?

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['saɪəns] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

So	far	as	science	is	concerned	,
所以	远的	作为	科学	是	担心的	,

就科学而言,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['ɔːrdər]

it	is	paying	her	proper	respect	to	say	she	demands	an	intelligence	in	order
它	是	付费	她	恰当的	尊重	到	说	她	需求	一个	智力	在	命令

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] .

to	account	for	the	wonderful	things	with	which	she	has	to	deal	.
到	帐户	为了	这	精彩的	事物	和	哪个	她	有	到	交易	.

认为她需要具备一定的智慧才能应对她所要处理的奇妙事物,是对她应有的尊重。

['leɪˌkɑːk] , ['triːtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][breɪn] , [sez] :

Laycock	,	treating	upon	the	questions	of	mind	and	brain	,	says	:
莱科克	,	治疗	之上	这	问题	的	头脑	和	脑	,	说道	:

莱科克在论述心灵和大脑问题时说:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)

" [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][laɪf]['prez(ə)nt][ə; eɪ][væst] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd]
" The phenomena of life present a vast series of adjustments and
" 这 现象 的 生活 展示 一个 广阔的 系列 的 调整 和
[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [tu:; tə] [fɪl] ['sɜ:rt(ə)n]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛndz] . " — [maɪnd]
modifications to fill certain purposes and bring about ends . " — Mind
修改 到 充满 肯定 目的 和 带来 关于 结束 . " — 头脑
[ænd; ənd] [breɪn] ,
and Brain ,
和 脑 ,

“生命现象呈现出一系列巨大的调整和变化，以满足特定目的并实现最终目标。”——《心灵与大脑》

['vɑ:l] .
vol .
卷 .

卷

[wʌn] , [pi:] . - [tu:; tə] - .
1 , p . 222 to 224 .
1 , p . - 到 - .

1，第 222 至 224 页。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sɜ:rt(ə)n]['ɛndz][ɔ:r]
Systematic action in the use of means to accomplish certain ends or
系统 行动 在 这 使用 的 方法 到 完成 肯定 结束 或者
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
purposes we regard as the evidence of intelligence .
目的 我们 看待 作为 这 证据 的 智力 .

系统地运用各种手段来实现某些目标或目的，我们认为这是智慧的体现。

[baɪ] [wʌt] ['ʌðər] [mi:nz] [du:][wi:; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ?
By what other means do we distinguish between the rational and the insane ?
经过 什么 其他 方法 做 我们 区分 之间 这 合理的 和 这 疯狂的 ?

我们还能用什么方法来区分理性人和疯狂的人呢?

['wɪnkəl] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] , " [pi:] . - ,
Winchel says , in his " Religion and Science , " p . 102 ,
温彻尔 说道 , 在 他的 " 宗教 和 科学 , " p . - ,

温切尔在其著作《宗教与科学》第102页中写道：

" [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld]
" Without God we can not account for the correlation presented by the world
" 没有 上帝 我们 能 不是 帐户 为了 这 相关性 呈现 经过 这 世界
[ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] [pɑ:rt][tu:; tə] ['strʌktʃərəl] [pɑ:rt] ,
of structural part to structural part ,
的 结构 部分 到 结构 部分 ,

“如果没有上帝，我们就无法解释世界各结构部分之间所呈现的相关性。”

[ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] [pɑ:rt][tu:; tə][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][end] , [ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] [pɑ:rt][tu:; tə] [pər'sɪstənt] [plænz][ɔ:r]
of structural part to intelligible end , of structural part to persistent plans or
的 结构 部分 到 可理解的 结尾 , 的 结构 部分 到 执着的 计划 或者
['ɑ:kɪtaɪps] ,
archetypes ,
原型 ,

将结构部分转化为可理解的目的，将结构部分转化为持久的计划或原型，

[ʌv; əv] [ˌkɔːrə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

of	correlations	which	show	that	they	were	anticipated	.
的	相关性	哪个	展示	那	他们	是	预期	.

相关性表明这些结果是可以预料的。

" ['biːl] , [ɑːn]['proʊtəplæzəm] , [piː] . - [tuː; tə] - , [sez] ,

"	Beal	,	on	Protoplasm	,	p	.	104	to	107	,	says	,
"	比尔	,	在	原生质	,	p	.	-	到	-	,	说道	,

“比尔在《原生质》一书中（第104至107页）写道：

" ['lɪvɪŋ] ['mætər] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'zists] [ænd; ənd] [sə'spendz] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] .

"	Living	matter	overcomes	gravitation	and	resists	and	suspends	chemical	affinity	.
"	活的	事情	克服	引力	和	抵抗	和	暂停	化学	亲和力	.

“生命物质能够克服引力，抵抗并抑制化学亲和力。

" [hiː; hi] [ædz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnətiːz] [ðæt] ['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋs] [ɪg'zɪst] .

"	He	adds	,	"	It	is	in	direct	opposition	to	chemical	affinities	that	organized	beings	exist	.
"	他	添加	,	"	它	是	在	直接的	反对	到	化学	亲和力	那	组织	生物	存在	.

他补充道：“正是与化学亲和力直接相反，才使得有组织的生物得以存在。”

" [wʌt] ['paʊər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnətiːz] ,

"	What	power	is	that	which	lies	behind	chemical	affinities	,
"	什么	力量	是	那	哪个	谎言	在后面	化学	亲和力	,

“化学亲和力背后蕴藏着怎样的力量？”

[ænd; ənd][kən'troʊlz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋ] ?

and	controls	them	with	direct	reference	to	organic	being	?
和	控制	他们	和	直接的	参考	到	有机的	存在	?

并通过直接参照有机体来控制它们?

[wɪl] [sʌm; səm][boʊld] [ˌʌnbɪ'liːvər] ['ænsər] ?

Will	some	bold	unbeliever	answer	?
将要	一些	大胆的	不信者	回答	?

会有哪位大胆的无神论者来回答这个问题呢?

['kɑːrpəntər] [sez] ,

Carpenter	says	,
木匠	说道	,

卡彭特说：

" [ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]

"	The	most	universal	and	fundamental	attribute	of	life	is	the	mode	of
"	这	最多	普遍的	和	基本的	属性	的	生活	是	这	模式	的

['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] ['mænifestiŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrm]['ɪntuː][ðə; ði]

vital	activity	manifesting	itself	in	the	development	of	the	germ	into	the
必不可少的	活动	显现	本身	在	这	发展	的	这	细菌	进入	这

[kəm'pliːt] ['ɔːrgənɪzəm][ænd; ənd] [taɪp] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] ,

complete	organism	and	type	of	its	parent	,
完全的	生物	和	类型	的	它是	父母	,

“生命最普遍、最基本的属性是生命活动的方式，它体现在胚胎发育成为完整的有机体并与其母体类型相同的个体上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['æftər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

and	the	after	maintenance	of	the	organism	in	its	integrity	at	the	expense
和	这	后	维护	的	这	生物	在	它是	正直	在	这	费用

[ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

of	materials	derived	from	external	sources	.
的	材料	衍生的	从	外部的	来源	.

并且，维持生物体的完整性需要消耗来自外部来源的材料。

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði][dʒɜːrm][ɪz][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['eɪdʒənsi] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	life	in	the	germ	is	the	controlling	agency	,	superintending	the	building	,
这	生活	在	这	细菌	是	这	控制	机构	,	监督	这	建筑	,

胚芽中的生命是控制主体，统领着整个发育过程。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

charged	with	the	working	out	the	design	of	the	architect	.
带电	和	这	在职的	出去	这	设计	的	这	建筑师	.

负责制定建筑师的设计方案。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ?

"	Who	is	the	architect	?
"	WHO	是	这	建筑师	?

谁是建筑师?

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ?

Or	,	if	you	prefer	it	,	what	is	the	architect	?
或者	,	如果	你	更喜欢	它	,	什么	是	这	建筑师	?

或者，如果您愿意，建筑师是谁?

[huː'evər] [hiː; hi][ɔːr]

Whoever	he	or
谁	他	或者

无论他是谁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dɪ'kriːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ðæt]

whatever	it	may	be	,	the	design	and	decrees	of	nature	are	with	that
任何	它	可能	是	,	这	设计	和	法令	的	自然	是	和	那

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

不管是什么，自然的旨意和规律都掌握在那位官员手中。

[ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ɪn'vaɪrənmənts] [ɔːr] [fuːd] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

All	the	changes	that	can	be	made	in	environments	or	food	will	not	change	the
全部	这	变化	那	能	是	制成	在	环境	或者	食物	将要	不是	改变	这

['ɔːrgənɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] .

organism	from	the	type	of	its	parent	.
生物	从	这	类型	的	它是	父母	.

环境或食物方面的所有改变都不会改变生物体与其亲代的类型。

[ðen] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['fjuːtʃər]

Then	the	structure	of	the	male	and	the	female	with	reference	to	future
然后	这	结构	的	这	男性	和	这	女性	和	参考	到	未来

['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

living	organisms	,
活的	生物	,

然后，参照未来生物体，探讨雄性和雌性的结构。

[ɔːr] [ˌproʊkri'eɪʃn] , [ɪz][ɪn] ['veri] [pʊr] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz] " [blaɪnd]

or	procreation	,	is	in	very	poor	harmony	with	the	idea	that	the	architect	is	"	blind
或者	生殖	,	是	在	非常	贫穷的	和谐	和	这	主意	那	这	建筑师	是	"	瞎的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

或者说，繁衍后代与建筑师是"盲目力量"的理念非常不协调。

" [ðə; ði] [seɪm] [mɪlk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [hiːt]

"	The	same	milk	from	one	and	the	same	animal	,	with	the	same	heat
"	这	相同的	牛奶	从	一	和	这	相同的	动物	,	和	这	相同的	热

[ænd; ənd] [er] ,

and	air	,
和	空气	,

"来自同一头动物的同一种牛奶，在相同的温度和空气条件下制成，

[wɪl] [bɪld] [ʌp] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] , [wʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

will	build	up	bodies	of	different	types	,	one	as	well	as	another	,
将要	建造	向上	身体	的	不同的	类型	,	一	作为	出色地	作为	其他	,

将构建不同类型的身体，彼此之间也是如此。

['meɪkɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['dɔgz] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑːdi] ,

making	human	flesh	in	the	human	body	,	and	dog's	flesh	in	the	dog's	body	,
制作	人类	肉	在	这	人类	身体	,	和	狗的	肉	在	这	狗的	身体	,

在人的身体里制造人肉，在狗的身体里制造狗肉。

[ænd; ənd] ['ʃiːps] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃiːps] ['bɑːdi] .

and	sheep's	flesh	in	the	sheep's	body	.
和	羊的	肉	在	这	羊的	身体	.

羊的肉在羊的体内。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒɜːrmənl] ['ɔːrgənɪzəm] [hæz; həz] [ɪts] [pə'tɜːrnəti] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

If	the	living	germinal	organism	has	its	paternity	in	a	dog	,
如果	这	活的	萌发	生物	有	它是	亲子鉴定	在	一个	狗	,

如果活的生殖细胞的父系是狗，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənts] .

it	will	remain	a	dog	in	spite	of	food	and	environments	.
它	将要	保持	一个	狗	在	尽管如此	的	食物	和	环境	.

无论食物和环境如何，它仍然是一条狗。

['kɑːrpəntər] [sez] , " [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] , " [ɪn] [ðə; ði] [dʒɜːrm] ,

Carpenter	says	,	"	The	vital	force	,	"	in	the	germ	,
木匠	说道	,	"	这	必不可少的	力量	,	"	在	这	细菌	,

卡彭特说，"生命力"存在于胚芽中。

" [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] [groʊθ] ; [hiːt] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['stɪmjələs] ,

"	is	not	the	entire	force	or	means	of	growth	;	heat	is	a	constructive	stimulus	,
"	是	不是	这	全部的	力量	或者	方法	的	生长	;	热	是	一个	建设性的	刺激	,

"热量并非生长的全部动力或手段；热量是一种建设性的刺激，

[bʌt; bət] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [laɪf] .

but	amounts	to	nothing	where	there	is	no	life	.
但	金额	到	没有什么	在哪里	那里	是	不	生活	.

但如果没有生命，这一切都毫无意义。

[fuːd] [ɪz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [laɪk] [hiːt] ,

Food	is	material	for	the	building	,	but	like	heat	,
食物	是	材料	为了	这	建筑	,	但	喜欢	热	,

食物是构建环境的材料，但就像热量一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪf] .

it	is	of	no	consequence	in	the	absence	of	life	.
它	是	的	不	结果	在	这	缺席	的	生活	.

如果没有生命，这一切都毫无意义。

" [ðə; ði] [kən'strʌktɪŋ] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɜːrm] ['mænifests] [ɪt'self] , [ɪn] [ðə; ði] [plænt] ,

"	The	constructing	force	in	the	germ	manifests	itself	,	in	the	plant	,
"	这	建造	力量	在	这	细菌	表现	本身	,	在	这	植物	,

"胚芽中的构建力会在植物体内显现出来，

[ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɑːljəb(ə)l] [stɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] ['ɪntuː] ['ʃʊgər] ,

in	the	conversion	of	the	insoluble	starch	of	the	seed	into	sugar	,
在	这	转换	的	这	不溶	淀粉	的	这	种子	进入	糖	,

在将种子中不溶性淀粉转化为糖的过程中，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃʊgər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][set]

and	in	an	additional	change	of	a	part	of	that	sugar	so	as	to	set
和	在	一个	额外的	改变	的	一个	部分	的	那	糖	所以	作为	到	放

[æt; ət] ['lɪbərti] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrbən] ,

at	liberty	a	large	amount	of	carbon	,
在	自由	一个	大的	数量	的	碳	,

此外，该糖的一部分还发生变化，从而释放出大量的碳。

[wɪtʃ] , [ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [fɔːrmz][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ,

which	,	uniting	with	the	oxygen	of	the	air	,	forms	carbonic	acid	,
哪个	,	联合	和	这	氧	的	这	空气	,	表格	碳酸	酸	,

它与空气中的氧气结合，形成碳酸。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði]

and	this	process	is	attended	with	a	liberation	of	heat	which	supplies	the
和	这	过程	是	参加	和	一个	解放	的	热	哪个	补给品	这

[dʒɜːrm][wɪð; wɪθ]['stɪmjələs] .

germ	with	stimulus	.
细菌	和	刺激	.

这个过程会释放热量，为细菌提供刺激。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænst] [plænt] .

"	It	is	different	with	the	advanced	plant	.
"	它	是	不同的	和	这	先进的	植物	.

“先进工厂的情况就不同了。”

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk] ['kɔmpaundz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['fæbrɪk] , [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][plænt] ,

The	organic	compounds	required	to	extend	the	fabric	,	are	formed	by	the	plant	,
这	有机的	化合物	必需的	到	延长	这	织物	,	是	形成	经过	这	植物	,

植物会生成用于拉伸织物的有机化合物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

instead	of	being	supplied	from	without	.
反而	的	存在	供应	从	没有	.

而不是从外部供应。

[ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [liːvz] [hæv; həv][ðə; ði]

The	tissues	of	the	green	surface	of	the	stem	and	leaves	have	the
这	组织	的	这	绿色的	表面	的	这	干	和	树叶	有	这

[pɪ'kjuːliər] ['paʊər] ,

peculiar	power	,
奇特	力量	,

茎和叶绿色表面的组织具有特殊的力量，

[wen] ['æktɪd][ɑːn][baɪ] [laɪt] , [ʌv; əv]['dʒenəˌreitiŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ,

when	acted	on	by	light	,	of	generating	,	at	the	expense	of	carbonic	acid	,
什么时候	行动	在	经过	光	,	的	生成	,	在	这	费用	的	碳酸	酸	,

在光的作用下，以碳酸为代价生成

['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'moʊniə] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['tɜːrnəri] [ænd; ənd] ['kwɔːtənəri] [ɔːr'gænɪk] ['kɔmpaundz] ,

water	and	ammonia	,	with	various	ternary	and	quarternary	organic	compounds	,
水	和	氨	,	和	各种各样的	三元组	和	季铵盐	有机的	化合物	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['klɔːrəfɪl] , [stɑːrtʃ] , [ɔɪl][ænd; ənd][æl'bjuːmən] .

such	as	chlorophyll	,	starch	,	oil	and	albumen	.
这样的	作为	叶绿素	,	淀粉	,	油	和	蛋白	.

水和氨，以及各种三元和季元有机化合物，如叶绿素、淀粉、油和蛋白。

[ə; eɪ][pɑːrt][goʊz][tuː; tə] [bɪld] [nuː] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ,

A	part	goes	to	build	new	tissues	,
一个	部分	去	到	建造	新的	组织	,

一部分用于构建新的组织，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪz] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][pɑːrts]

and	a	part	is	stored	up	in	the	cavities	of	tissues	for	food	for	parts
和	一个	部分	是	存储	向上	在	这	空腔	的	组织	为了	食物	为了	部分

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

to	be	developed	in	the	future	.
到	是	发达	在	这	未来	.

一部分组织储存在组织腔中，作为未来发育所需部分的养分。

" ['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [sez] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['paʊər] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

"	Mr	.	Carpenter	says	,	"	Of	the	source	of	this	peculiar	power	we	have	no
"	先生	.	木匠	说道	,	"	的	这	来源	的	这	奇特	力量	我们	有	不

[raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːnfɪdəntli] .

right	to	speak	confidently	.
正确的	到	说话	自信地	.

卡彭特先生说："对于这种特殊力量的来源，我们没有权利自信地谈论。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blaɪnd] [fɔːrs] [ðæt] [æn'tɪsɪpeɪt] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði]

"	Is	it	a	blind	force	that	anticipates	growth	in	the
"	是	它	一个	瞎的	力量	那	预计	生长	在	这

"这是一种盲目的力量，它预见了增长吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[plænt] , [ænd; ənd] [leiz] [ə'weɪ] [fuːd] , [ɪn][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] , [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] ?

plant	,	and	lays	away	food	,	in	the	tissues	,	for	future	use	?
植物	,	和	躺下	离开	食物	,	在	这	组织	,	为了	未来	使用	?

植物会将养分储存在组织中，以备将来使用吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [plænt] ?

Why	should	it	be	different	with	the	young	plant	?
为什么	应该	它	是	不同的	和	这	年轻的	植物	?

为什么幼苗的情况就不同呢?

[ˌsɪks'tiːn]['sɪmp(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['vedʒtəb(ə)l]['ɔrgən,ɪzəm] ,

Sixteen	simple	substances	are	known	to	exist	in	vegetable	organisms	,
十六	简单的	物质	是	已知	到	存在	在	蔬菜	生物	,

已知植物体内存在十六种简单物质。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ] ['sʌbstənsiz]

and	many	of	them	are	more	strongly	inclined	to	unite	with	substances
和	许多	的	他们	是	更多的	强烈	倾斜	到	团结	和	物质

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['vedʒtəb(ə)l] ['sɛlz] ;

which	have	no	existence	in	vegetable	cells	;
哪个	有	不	存在	在	蔬菜	细胞	;

而且它们中的许多物质更容易与植物细胞中不存在的物质结合;

[soʊ] [ðeɪ] ['seprət] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [lɔːz] ,

so	they	separate	,	in	violation	of	chemical	laws	,
所以	他们	分离	,	在	违反	的	化学	法律	,

于是它们分离了，这违反了化学定律。

[ænd; ənd][juˈnaɪt][ɪn][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsɛlz] [ɪn] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪnətiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn]

and	unite	in	vegetable	cells	in	utter	disregard	of	the	affinities	which	are	known
和	团结	在	蔬菜	细胞	在	说出	漠视	的	这	亲和力	哪个	是	已知

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] .

to	be	their	strongest	.
到	是	他们的	最强	.

它们在植物细胞中结合，完全无视已知最强的亲缘关系。

[haʊ] [duː] [ˌʌnbiˈliːvəz] [ˈmænɪdʒ] [sʌtʃ] [əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði][haɪˈpɑːθəsɪs] [ðæt] [ˈkemɪk(ə)l] [lɔːz]

How	do	unbelievers	manage	such	objections	to	the	hypothesis	that	chemical	laws
如何	做	不信者	管理	这样的	反对意见	到	这	假设	那	化学	法律

[ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈvedʒtəb(ə)l][laɪf] ?

explain	everything	in	vegetable	life	?
解释	一切	在	蔬菜	生活	?

不信者如何应对化学规律可以解释植物生命中一切现象这一假设的种种异议?

[haʊ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ?

How	is	all	this	accounted	for	?
如何	是	全部	这	已记录	为了	?

这一切是如何解释的?

[wiː; wi] , [ˈkrɪstʃənz] , [ˈænsər] , " [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][gɑːd] .

We	,	Christians	,	answer	,	"	The	course	of	nature	is	the	art	of	God	.
我们	,	基督徒	,	回答	,	"	这	课程	的	自然	是	这	艺术	的	上帝	.

我们基督徒回答说："自然的运行规律是上帝的艺术。"

" [ðɪs] [ˈænsər] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈvedʒtəb(ə)l][laɪf][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	answer	is	equivalent	to	the	thought	that	vegetable	life	is	the	result	of	the
"	这	回答	是	相等的	到	这	想法	那	蔬菜	生活	是	这	结果	的	这

[ˈjuːniən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .

union	existing	between	God	and	the	vegetable	kingdom	.
联盟	现存的	之间	上帝	和	这	蔬菜	王国	.

"这个答案相当于这样一种想法：植物生命是上帝与植物王国结合的结果。"

[ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [laɪz][bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ˈkemɪk(ə)l] [əˈfɪnətiːz] [ænd; ənd][kənˈtroʊlz][ðem; ðəm] ,

The	force	that	lies	behind	all	chemical	affinities	and	controls	them	,
这	力量	那	谎言	在后面	全部	化学	亲和力	和	控制	他们	,

存在于所有化学亲和力背后并控制着它们的力量，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪzdəm] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] .

together	with	the	wisdom	displayed	in	that	kingdom	,	belongs	to	God	.
一起	和	这	智慧	显示	在	那	王国	,	属于	到	上帝	.

连同那个王国所展现的智慧，都属于上帝。

[ˈspiːʃiːz] , [ɔːr] [ˈjuːnɪts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

SPECIES	,	OR	UNITS	OF	NATURE	.
物种	,	或者	单位	的	自然	.

物种，或自然单位。

[ɑːr; ər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈædɪkwət] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] , [wen] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Are	millions	of	years	adequate	as	a	cause	,	when	associated	with	all	the
是	百万	的	年	足够的	作为	一个	原因	,	什么时候	联系	和	全部	这

[ˈfɔːrsɪz] [noʊn] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,

forces	known	in	nature	,
力量	已知	在	自然	,

当考虑到自然界已知的所有力量时，数百万年的时间足以作为成因吗?

[tuː; tə] [prəˈduːs] [nuː] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd][ˈekstərpeɪt][oʊld][wʌnz] ?

to	produce	new	species	and	extirpate	old	ones	?
到	生产	新的	物种	和	根除	老的	一个	?

产生新物种并消灭旧物种?

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

The	teachings	of	Darwin	require	an	answer	in	the	affirmative	.
这	教义	的	达尔文	要求	一个	回答	在	这	肯定	.

达尔文的理论要求对此给出肯定的回答。

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['dɑːrwɪnz] ['emfəsaizd] [lɔːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

The	survival	of	the	fittest	is	one	of	Darwin's	emphasized	laws	of	natural
这	生存	的	这	最强	是	一	的	达尔文的	强调	法律	的	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

适者生存是达尔文强调的自然选择法则之一。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说:

" [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][tend][tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði][oʊld]

"	In	all	cases	the	new	and	improved	forms	of	life	tend	to	supplant	the	old
"	在	全部	案例	这	新的	和	改进	表格	的	生活	趋向	到	取代	这	老的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pruːvd] [fɔːrmz] .

and	unimproved	forms	.
和	未改进	表格	.

在所有情况下，新的、改进的生活方式往往会取代旧的、未改进的生活方式。

[nuː] [və'raɪətiz] [kən'tɪnjuəli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ænd; ənd] [sə'plænt] [ðə; ði]['perənt][fɔːrm] .

New	varieties	continually	take	the	place	of	and	supplant	the	parent	form	.
新的	品种	持续	拿	这	地方	的	和	取代	这	父母	形式	.

新品种不断取代和替换母本品种。

[nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [və'raɪətiz] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [sə'plænt] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]['oʊldər] . "

New	and	improved	varieties	will	inevitably	supplant	and	exterminate	the	older	.	"
新的	和	改进	品种	将要	不可避免地	取代	和	殄	这	老	.	"

— ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [piː'piː] . - , - , - .

—	Origin	of	Species	,	pp	.	264	,	266	,	413	.
—	起源	的	物种	,	pp	.	-	,	-	,	-	.

"新的、改良的品种必然会取代并消灭旧的品种。"——《物种起源》，第264、266、413页。

[duː][ðə; ði][fækts][sə'steɪn] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ?

Do	the	facts	sustain	this	assumption	?
做	这	事实	维持	这	假设	?

事实是否支持这一假设?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [huːz] [rɪ'meɪnz] [kəm'poʊz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɔːk] - [bedz][ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd]

The	little	animals	whose	remains	compose	the	great	chalk	-	beds	are	alive	and
这	小的	动物	谁	遗迹	撰写	这	伟大的	粉笔	-	床	是	活	和

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

构成巨大白垩岩层的那些小动物遗骸如今依然活着，并且还在活动。

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ɔːr] [mə'lʌskən] [laɪf][ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][sʌb] - ['fɑːs(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][poʊst]['plaiəsiːn]

Inarticulate	or	molluscan	life	is	seen	in	a	sub	-	fossil	condition	in	the	Post	Pliocene
不善言辞	或者	软体动物	生活	是	已见	在	一个	子	-	化石	状况	在	这	邮政	上新世

[kleɪz] [ʌv; əv]['kænədə] .

clays	of	Canada	.
粘土	的	加拿大	.

在加拿大上新世后期的粘土中，可以看到无齿动物或软体动物的亚化石状态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	are	just	as	they	were	in	the	beginning	of	their	history	.
他们	是	只是	作为	他们	是	在	这	开始	的	他们的	历史	.

他们和他们历史之初一样。

['spiːʃiːz] [siːm]

Species	seem
物种	似乎

物种似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːtəbli] [fɪkst] .

to	be	immutably	fixed	.
到	是	不可改变地	固定的	.

不可更改地固定下来。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][oʊld] ['spiːʃiːz] [aʊt][ænd; ənd] [nuː] [wʌnz][ɪn] ,

The	demand	for	millions	of	years	,	in	order	to	get	old	species	out	and	new	ones	in	,
这	要求	为了	百万	的	年	,	在	命令	到	得到	老的	物种	出去	和	新的	一个	在	,

数百万年来，人们一直有这种需求，目的是为了让旧物种消失，新物种入侵。

[breɪks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːləsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['plaiəsiːn][ɪn][ðə; ði] [kleɪz] [ʌv; əv]['kænədə] .

breaks	down	with	the	mollusk	of	the	Pliocene	in	the	clays	of	Canada	.
休息	向下	和	这	软体动物	的	这	上新世	在	这	粘土	的	加拿大	.

与加拿大粘土中的上新世软体动物一起分解。

[ðə; ði]['plaiəsiːn] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ; [sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,

The	Pliocene	species	are	the	more	recent	;	such	is	,	in	fact	,
这	上新世	物种	是	这	更多的	最近的	;	这样的	是	,	在	事实	,

上新世物种出现时间较晚；事实上，情况就是这样。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ɪn][dʒi'ɑːlədʒi] .

the	meaning	of	the	term	in	geology	.
这	意义	的	这	学期	在	地质学	.

该术语在地质学中的含义。

[ðə; ði] ['mɑːləsk] [ʌv; əv]['kænədə]['plaiəsiːn] [kleɪ] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][gloʊb] .

The	mollusk	of	Canada	Pliocene	clay	has	undergone	no	change	since	its	first	appearance	upon	our	globe	.
这	软体动物	的	加拿大	上新世	黏土	有	经历	不	改变	自从	它是	第一的	外貌	之上	我们的	地球	.

加拿大上新世粘土中的软体动物自首次出现在地球上以来就没有发生过任何变化。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [laɪf] , [ðæt] [pæst] [ə'weɪ] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [eɪdʒ] ,

In	order	to	account	for	ancient	life	,	that	passed	away	,	as	far	back	as	the	carboniferous	age	,
在	命令	到	帐户	为了	古老的	生活	,	那	通过了	离开	,	作为	远的	后退	作为	这	石炭纪	年龄	,

为了解释远古时期，甚至远至石炭纪时期已经消亡的生命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [eɪdʒ][bɪ'gæn] .

it	is	claimed	that	millions	of	years	passed	before	that	age	began	.
它	是	声称	那	百万	的	年	通过了	前	那	年龄	开始	.

据称，在那个时代开始之前，已经过去了数百万年。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mə'lʌskə] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [kleɪz]

But	here	are	the	very	first	species	of	mollusca	in	the	more	recent	clays
但	这里	是	这	非常	第一的	物种	的	贝类	在	这	更多的	最近的	粘土

[ʌn'tʃeɪndʒd] ,

unchanged	,
未更改	,

但是，在较新的黏土层中，最早的软体动物物种却保持不变。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [flɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['terətɔːri] [ɪn][ðə; ði]['baɪgɔːn]

and	here	are	the	same	little	animals	that	floored	so	much	territory	in	the	bygone
和	这里	是	这	相同的	小的	动物	那	倒地	所以	很多	领土	在	这	逝去的

[wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] .

with	chalk	.
和	粉笔	.

这些小动物就是过去用粉笔扫射过大片土地的那些。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dɑːrwɪn] ?

How	does	this	look	by	the	side	of	the	last	quotation	from	Darwin	?
如何	做	这	看	经过	这	边	的	这	最后的	引述	从	达尔文	?

与达尔文的最后一段引文相比，这段话看起来如何?

[kræbz][ɔːr] ['lɔbstəz] , ['kʌtl] - [fɪʃ] , ['dʒeli] - [fɪʃ] , [stɑːr] - [fɪʃ] , ['ɔɪstər] , [sneɪlz] , [ænd; ənd]

Crabs	or	lobsters	,	cuttle	-	fish	,	jelly	-	fish	,	star	-	fish	,	oysters	,	snails	,	and
螃蟹	或者	龙虾	,	墨鱼	-	鱼	,	果冻	-	鱼	,	星星	-	鱼	,	牡蛎	,	蜗牛	,	和

[wəːmz, vɔːrms] [lɪvd] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['vəːtibreits] .

worms	lived	contemporary	with	the	first	vertebrates	.
蠕虫	居住地	当代的	和	这	第一的	脊椎动物	.

螃蟹或龙虾、乌贼、水母、海星、牡蛎、蜗牛和蠕虫与第一批脊椎动物生活在同一时期。

[aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	recently	read	an	article	in	which	it	is	said	by	an	advocate	of	the
我	有	最近	读	一个	文章	在	哪个	它	是	说	经过	一个	提倡	的	这

[dɑːr'wɪniən] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

Darwinian	hypothesis	,
达尔文主义	假设	,

我最近读到一篇文章，其中一位达尔文进化论的支持者说：

[ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænɪbl] , ['fiːstɪŋ] , [ˌɔːrdn'erəli] , [ə'pɑːn]

that	man	in	his	original	condition	was	a	cannibal	,	feasting	,	ordinarily	,	upon
那	男人	在	他的	原来的	状况	曾是	一个	食人族	,	盛宴	,	按说	,	之上

[sneɪlz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] .

snails	and	worms	.
蜗牛	和	蠕虫	.

那个人原本是个食人族，通常以蜗牛和蠕虫为食。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,

Now	,	it	is	claimed	that	millions	of	years	have	passed	,
现在	,	它	是	声称	那	百万	的	年	有	通过了	,

现在，有人声称已经过去了数百万年。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'strɔɪ] [oʊld] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [nuː] [wʌnz]

and	that	millions	of	years	inevitably	destroy	old	species	and	introduce	new	ones
和	那	百万	的	年	不可避免地	破坏	老的	物种	和	介绍	新的	一个

;

;
;

数百万年的时间必然会消灭旧物种并引入新物种；

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['peski] [sneɪlz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] .

and	yet	here	are	the	same	old	pesky	snails	and	worms	.
和	然而	这里	是	这	相同的	老的	讨厌的	蜗牛	和	蠕虫	.

然而，这里还是那些讨厌的蜗牛和蠕虫。

[ɪf] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [fɔ:ls] .

If	millions	of	years	have	passed	the	system	is	false	.
如果	百万	的	年	有	通过了	这	系统	是	错误的	.

如果已经过去了数百万年，那么这个体系就是错误的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑ:t] [pæst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [fɔ:ls] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

And	if	millions	of	years	have	not	passed	the	system	is	false	;	so	it	is
和	如果	百万	的	年	有	不是	通过了	这	系统	是	错误的	;	所以	它	是

['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:ls] .

certainly	false	.
当然	错误的	.

如果数百万年的时间还没有过去，那么这个体系就是错误的；所以它肯定是错误的。

['haibridz][ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs] .

Hybrids	are	wonderfully	in	the	way	of	the	hypothesis	.
杂交种	是	太棒了	在	这	方式	的	这	假设	.

杂交种完美地阻碍了这一假设的验证。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] .

They	can	not	be	saved	.
他们	能	不是	是	已保存	.

他们无可救药。

[ɔ:l] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [və'raɪətiz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][fɔ:rm] .

All	artificial	varieties	return	to	their	simple	form	.
全部	人造的	品种	返回	到	他们的	简单的	形式	.

所有人工品种都会回归其原始形态。

['mɪstər] . ['hʌksli] ['rekəgnaɪzɪz] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [sə:'maunt] .

Mr	.	Huxley	recognizes	this	as	an	objection	that	can	not	be	surmounted	.
先生	.	赫胥黎	认可	这	作为	一个	异议	那	能	不是	是	克服	.

赫胥黎先生认为这是一个无法克服的反对意见。

[hi:; hi] [sez] , " [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['dɑ:rwɪnz] ['dɑ:ktrɪn] , [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

He	says	,	"	While	it	remains	Darwin's	doctrine	,	must	be	content	to	remain
他	说道	,	"	尽管	它	遗迹	达尔文的	教义	,	必须	是	内容	到	保持

[ə; eɪ] [mɪr] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ;

a	mere	hypothesis	;
一个	仅仅	假设	;

他说："只要它仍然是达尔文的理论，就只能满足于仅仅作为一种假设；

" [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [mɪr] [ges] .

"	that	is	,	a	mere	guess	.
"	那	是	,	一个	仅仅	猜测	.

也就是说，这只是猜测。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['ægəsi(:)z][wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['steɪtmənt] :

In	the	latest	productions	of	Agassiz	we	have	this	statement	:
在	这	最新的	作品	的	阿加西兹	我们	有	这	陈述	:

阿加西的最新作品中有这样一段话：

" [æz; əz][ə; eɪ] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [stʊd] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [ðɪs]

"	As	a	palæontologist	I	have	from	the	beginning	stood	aloof	from	this
"	作为	一个	古生物学家	我	有	从	这	开始	站立	超然	从	这

[nu:] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn] ,

new	theory	of	transmutation	,
新的	理论	的	嬗变	,

"作为一名古生物学家，我从一开始就对这种新的嬗变理论持保留态度。"

[naʊ] [soʊ] ['waɪdli] [əd'mɪtɪd] ; [ɪts] ['dɒktrɪnz] , [ɪn][fækt] ,

now	so	widely	admitted	;	its	doctrines	,	in	fact	,
现在	所以	广泛	承认	;	它是	教义	,	在	事实	,

现在已被广泛接受；事实上，它的教义

[ˌkɑːntrəˈdɪkt] [wʌt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːrmz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['streɪtə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [tel]

contradict	**what**	**the**	**animal**	**forms**	**buried**	**in**	**the**	**rocky**	**strata**	**of**	**our**	**earth**	**tell**
顶撞	什么	这	动物	表格	埋葬	在	这	岩石	地层	的	我们的	地球	告诉

[ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səkˈseʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb]

us	**of**	**their**	**own**	**introduction**	**and**	**succession**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**globe**
我们	的	他们的	自己的	介绍	和	演替	之上	这	表面	的	这	地球

.

:

.

这与埋藏在地球岩层中的动物形态所揭示的它们自身在地球表面的出现和演替过程相矛盾。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**35**	**]**
"	[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði][fɜːrst] ['vəːtibreits] [ɑːr; ər] [ʃɑːrks] , ['gænɔɪd] [ænd; ənd]['gɑːrpaɪks] ,

The	**first**	**vertebrates**	**are**	**sharks**	**,**	**ganoids**	**and**	**garpikes**	**,**
这	第一的	脊椎动物	是	鲨鱼	,	硬骨类	和	石首鱼	,

最早的脊椎动物是鲨鱼、硬骨鱼和石首鱼。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] ['fɪʃɪz] .

which	**are**	**the**	**highest**	**in**	**structure**	**of**	**all**	**known**	**fishes**	**.**
哪个	是	这	最高	在	结构	的	全部	已知	鱼	.

它们是已知鱼类中结构最高的。

['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɑːθəsɪs] [dɪ'mændz] [ðɪs] ['ɔːrdər] [rɪ'vɜːrst] .

Darwin's	**hypothesis**	**demands**	**this**	**order**	**reversed**	**.**
达尔文的	假设	需求	这	命令	反转	.

达尔文的假说要求这种顺序颠倒过来。

[wen] [juː; jʊ][æsk][æn; ən] [ˌevə'luːʃənɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪŋks] [kə'nektɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ['spiːʃiːz] ,

When	**you**	**ask**	**an**	**evolutionist**	**for**	**the**	**links**	**connecting**	**new**	**and**	**old**	**species**	**,**
什么时候	你	问	一个	进化论者	为了	这	链接	连接	新的	和	老的	物种	,

当你向进化论者询问新物种和旧物种之间的联系时，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] (?)

as	**he**	**is**	**pleased**	**to**	**denominate**	**them**	**,**	**you**	**receive**	**the**	**satisfactory**	**(**	**?**	**)**
作为	他	是	高兴	到	定名	他们	,	你	收到	这	令人满意的	(	?	)

['ænsər] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] .

answer	**,**	**"**	**They**	**are**	**lost**	**.**
回答	,	"	他们	是	丢失的	.

当他乐于为它们命名时，你得到了令人满意的（？）答案："它们丢失了。

" [ə; eɪ]['peɪntər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['kænvəs] ,

"	**A**	**painter**	**presented**	**a**	**man**	**with**	**a**	**red**	**canvass**	**,**
"	一个	画家	呈现	一个	男人	和	一个	红色的	帆布	,

一位画家送给一位男士一块红色的画布，

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [red] [siː] .

claiming	**that**	**it**	**represented**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**crossing**	**the**	**Red**	**sea**	**.**
声称	那	它	代表	这	孩子们	的	以色列	过境	这	红色的	海	.

声称它象征着以色列子民渡过红海。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['izriəlaits] ?

The	**question**	**was**	**asked**	**,**	**"**	**Where**	**are**	**the**	**Israelites**	**?**
这	问题	曾是	问	,	"	在哪里	是	这	以色列人	?

有人问道："以色列人在哪里？"

" [ðə; ði] ['peɪntər] ['ænsər] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] ['oʊvər] . "

"	**The**	**painter**	**answered**	**,**	**"**	**They**	**have**	**crossed**	**over**	**.**	**"**
"	这	画家	回答	,	"	他们	有	交叉	超过	.	"

画家回答说："他们已经过去了。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ? "
" But , " said the man , " where are the Egyptians ? "
" 但 , " 说 这 男人 , " 在哪里 是 这 埃及人 ? "

“可是，”那人说，“埃及人在哪里？”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [siː] .
" O , my dear sir , " said the artist , " they are under the sea .
" 哦 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 艺术家 , " 他们 是 在下面 这 海 .

“哦，我亲爱的先生，”艺术家说，“它们在海底。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] , [ɪf] ['dɑːrwɪnɪzəm] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv][fækts] ,
" This is a very fine illustration of facts , if Darwinism may boast of facts ,
" 这 是 一个 非常 美好的 插图 的 事实 , 如果 达尔文主义 可能 夸 的 事实 ,

“如果达尔文主义可以自诩拥有事实的话，那么这就是一个非常好的事实例证。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] " ['ʌndər][ðə; ði] [siː] " [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ,
for the connecting links between species are " under the sea " of oblivion ,
为了 这 连接 链接 之间 物种 是 " 在下面 这 海 " 的 遗忘 ,
['nevər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
never to be found ,
绝不 到 是 成立 ,

因为物种之间的联系都埋藏在遗忘的“海洋”之下，永远无法找到。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['spiːʃiːz] " [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] .
and the old species " have passed over .
和 这 老的 物种 " 有 通过了 超过 .

而古老的物种“已经消亡了”。

" ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz][ə'pɑːlədʒi][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : " ['evri] [wʌn] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]
" Mr . Darwin's apology is in these words : " Every one will admit that the
" 先生 . 达尔文的 道歉 是 在 这些 字 : " 每一个 一 将要 承认 那 这
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ;
geological record is imperfect ;
地质 记录 是 不完善 ;

达尔文先生的道歉是这样的：“每个人都会承认地质记录是不完美的；

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz][maɪ] ['θiːəri] [dɪ'mændz] .
but very few can believe that it is so very imperfect as my theory demands .
但 非常 很少 能 相信 那 它 是 所以 非常 不完善 作为 我的 理论 需求 .

但很少有人会相信它像我的理论所要求的那样存在如此多的缺陷。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [kən'seʃ(ə)n] .
" This is a grand concession .
" 这 是 一个 盛大 让步 .

这是一项重大的让步。

[ðə; ði] " [waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] " [hæz; həz][noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][dʒi'ɑːlədʒi] .
The " wild speculation " has no support from geology .
这 " 荒野 推测 " 有 不 支持 从 地质学 .

这种“毫无根据的推测”没有任何地质学依据。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]
The blanket of oblivion , which Mr . Darwin and his friends spread over the
这 毯子 的 遗忘 , 哪个 先生 . 达尔文 和 他的 朋友们 传播 超过 这
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

达尔文先生和他的朋友们用一层遗忘的面纱掩盖了这一难题。

[ɪz] " ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
is " millions of years .
是 " 百万 的 年 .

是“数百万年”。

" [ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['spiːʃiːz] , [ɔːr][lɪŋks] , [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	In	that	length	of	time	the	missing	species	,	or	links	,	would	,	of	course	,
"	在	那	长度	的	时间	这	丢失的	物种	,	或者	链接	,	会	,	的	课程	,

“在这段时间里，缺失的物种或环节当然会消失，

[ɔːl] [pæs] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

all	pass	out	of	sight	.
全部	经过	出去	的	视线	.

所有人都消失在视线之外。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?

Is	this	true	?
是	这	真的	?

这是真的吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['spesimənz] [ɑːr; ər]['fɑːsəlaɪzd][ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ]

In	the	geological	record	millions	of	specimens	are	fossilized	and	laid	away
在	这	地质	记录	百万	的	标本	是	化石	和	铺设	离开

[ɪn] ['neɪtʃɚz] [greɪt] ['kæbɪnət] .

in	nature's	great	cabinet	.
在	自然的	伟大的	内阁	.

地质记录中，数百万个标本已经化石化，并被保存在大自然的宝库中。

[waɪ] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks][ðer; ðər] ?

Why	not	find	a	few	of	the	missing	links	there	?
为什么	不是	寻找	一个	很少	的	这	丢失的	链接	那里	?

为什么不从中找出一些缺失的环节呢?

[dʒʌst][wʌn] .

Just	one	.
只是	一	.

只有一个。

" [wʌn][fækt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	One	fact	,	gentlemen	,	if	you	please	.
"	一	事实	,	先生们	,	如果	你	请	.

“先生们，请允许我说明一点。”

" ['saɪəns] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Science	is	certain	knowledge	.
"	科学	是	肯定	知识	.

科学是确定的知识。

[ɪz][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] ?

Is	there	certain	knowledge	of	missing	links	?
是	那里	肯定	知识	的	丢失的	链接	?

我们是否掌握了缺失环节的确切信息?

['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst] [brɪdʒ] [wʌn] [gʌlf][fɔːr; fər][juː 'es] ; [ðə; ði][gʌlf] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['spiːʃiːz]

Gentlemen	,	just	bridge	one	gulf	for	us	;	the	gulf	lying	between	any	two	species
先生们	,	只是	桥	一	海湾	为了	我们	;	这	海湾	说谎	之间	任何	二	物种

[wɪl] [duː] .

will	do	.
将要	做	.

先生们，请帮我们跨越一道鸿沟；任何两个物种之间的鸿沟都可以。

[wiː; wi] [get] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] .

We	get	impatient	,	standing	and	gazing	.
我们	得到	不耐烦	,	常设	和	凝视	.

我们站着，目光呆滞，变得不耐烦。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [əˈkrɔːs] ?

Can	you	see	across	?
能	你	看	穿过	?

你能看到对面吗?

['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [sez] , " [prəˈfesər] ['hekəl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [mɔːrˈfɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] ,

Mr	.	Darwin	says	,	"	Professor	Haeckel	,	in	his	general	Morphology	and	other	works	,
先生	.	达尔文	说道	,	"	教授	海克尔	,	在	他的	一般的	形态学	和	其他	作品	,

达尔文先生说："海克尔教授在他的《普通形态学》和其他著作中，

[hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [faɪˈlɑːdʒəni] [ɔːr] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɔːrˈgænɪk] ['biːɪŋs] . " — ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

has	brought	his	great	knowledge	and	abilities	to	bear	on	what	he	calls	phylogeny	or	the	lines	of	descent	of	all	organic	beings	.	"	—	Origin	of	Species	,
有	带来	他的	伟大的	知识	和	能力	到	熊	在	什么	他	呼叫	系统发育	或者	这	线条	的	下降	的	全部	有机的	生物	.	"	—	起源	的	物种	,

他运用自己渊博的知识和卓越的才能，研究了他所谓的系统发育，即所有有机生物的谱系。——《物种起源》

[piː] . - .

p	.	381	.
p	.	-	.

第381页。

[ðɪs] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . ['hekəl] ,

This	author	,	Mr	.	Haeckel	,
这	作者	,	先生	.	海克尔	,

这位作者，海克尔先生，

[hæz; həz] " [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈsent] " [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʊˈrælətɪ] [ʌv; əv] [biˈginiŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

has	"	lines	of	descent	"	which	involves	the	idea	of	a	plurality	of	beginnings	in	the	history	of
有	"	线条	的	下降	"	哪个	涉及	这	主意	的	一个	复数	的	开端	在	这	历史	的

具有"世系"的概念，这涉及到历史上存在多个起源的想法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɔːrˈgænɪk] ['biːɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

organic	being	;	that	is	,
有机的	存在	;	那	是	,

有机体；也就是说，

['mɪstər] . ['hekəl] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrət] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrət] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]
Mr . **Haeckel** **claims** **a** **vertebrate** **series** **with** **a** **vertebrate** **lying** **at** **the** **base**
先生 . 海克尔 索赔 一个 脊椎动物 系列 和 一个 脊椎动物 说谎 在 这 根据
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] ,
of **the** **series** ,
的 这 系列 ,

海克尔先生声称存在一个脊椎动物系列，该系列以一个脊椎动物位于基部。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .
and **an** **articulate** **series** **with** **an** **articulate** **lying** **at** **its** **base** .
和 一个 能言善辩 系列 和 一个 能言善辩 说谎 在 它是 根据 .

以及一个底部带有铰接装置的铰接系列。

[soʊ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [læst] .
So **there** **must** **be** **a** **special** **creation** **at** **last** .
所以 那里 必须 是 一个 特别的 创建 在 最后的 .

所以，最终必然会有一件特别的造物出现。

[hɪr] [hɪm; ɪm] : " [ðer; ðər] [ə'pɪrz] , [ɪn'diːd] ,
Hear **him** **:** **"** **There** **appears** **,** **indeed** **,**
听到 他 : " 那里 出现 , 的确 ,

听他说："确实，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə,dæptə'bɪləti] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrgənɪzəm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪp]
to **be** **a** **limit** **given** **to** **the** **adaptability** **of** **every** **organism** **by** **the** **type**
到 是 一个 限制 给定 到 这 适应性 的 每一个 生物 经过 这 类型
[ʌv; əv] [ɪts] [traɪb] [ɔːr] ['faɪləm] .
of **its** **tribe** **or** **phylum** **.**
的 它是 部落 或者 门 .

指每种生物的适应能力因其所属的族或门而受到的限制。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Thus **,** **for** **example** **,**
因此 , 为了 例子 ,

例如，

[noʊ] ['vɜːrtɪbrət] ['ænɪm(ə)l] [kæn; kən] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['ventrəl] [nɜːrv] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['ænɪmlz]
no **vertebrate** **animal** **can** **acquire** **the** **ventral** **nerve** **chord** **of** **articulate** **animals**
不 脊椎动物 动物 能 获得 这 腹侧 神经 弦 的 能言善辩 动物
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrət] ['ænɪmlz] . " —
instead **of** **the** **characteristic** **spinal** **marrow** **of** **the** **vertebrate** **animals** **.** **"** **—**
反而 的 这 特征 脊 骨髓 的 这 脊椎动物 动物 . " —
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
History **of** **Creation** **,**
历史 的 创建 ,

"任何脊椎动物都不可能获得关节动物的腹神经索，而不是脊椎动物特有的脊髓。"——《创造史》

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[wʌn] , [piː] . - .
1 **,** **p** **.** **250** **.**
1 , p . - .

1，第 250 页。

[soʊ][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrət] [mʌst; məst] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪkjuleɪt]

So	the	vertebrate	must	forever	remain	a	vertebrate	,	and	the	articulate
所以	这	脊椎动物	必须	永远	保持	一个	脊椎动物	,	和	这	能言善辩

[fər'evər] [æn; ən][ɑːr'tɪkjuleɪt] .

forever	an	articulate	.
永远	一个	能言善辩	.

因此，脊椎动物必须永远是脊椎动物，关节动物必须永远是关节动物。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪt] ?

Were	they	both	evolved	from	the	same	unit	?
是	他们	两个都	进化	从	这	相同的	单元	?

它们都是由同一个单元进化而来的吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [haʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌlpi] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

We	are	anxious	to	know	,	how	from	a	pulpy	mass	of	flesh	,	from	a
我们	是	焦虑的	到	知道	,	如何	从	一个	稀烂	大量的	的	肉	,	从	一个

[mə'nirɔn] ,

moneron	,
门龙	,

我们迫切想知道，如何从一团肉浆中，从一块原核中，

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] , ['vəːtibreits] [wɜːr; wər] [ɪ'vɑːlvd] .

a	creature	of	one	substance	,	vertebrates	were	evolved	.
一个	生物	的	一	物质	,	脊椎动物	是	进化	.

脊椎动物是由一种单一物质构成的生物进化而来的。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

We	would	like	to	know	,	also	,
我们	会	喜欢	到	知道	,	还	,

我们还想知道，

[haʊ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

how	a	creature	of	more	than	one	substance	could	be	evolved	from	a
如何	一个	生物	的	更多的	比	一	物质	可以	是	进化	从	一个

['kriːtʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['biːɪŋ] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

creature	of	one	substance	without	more	being	gotten	out	of	the	thing	than
生物	的	一	物质	没有	更多的	存在	获得	出去	的	这	事物	比

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	in	it	.
那里	曾是	在	它	.

如何从单一物质的生物进化出由多种物质组成的生物，而从原生物中获取的物质又不会超过原生物本身所含的物质。

[hɪr] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['paːsiz]['ɪntuː][ə; eɪ] [rek] .

Here	spontaneous	generation	passes	into	a	wreck	.
这里	自发的	一代	通过	进入	一个	破坏	.

自发发生在这里彻底失败了。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[ðə; ði] ['pʌlpi] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ɔːr][mə'nirɔn] ,

The	pulpy	mass	of	flesh	,	or	moneron	,
这	稀烂	大量的	的	肉	,	或者	门龙	,

肉质的浓稠团块，或称肉块，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] " [ɪ'vɑ:lvd] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sʌnz]
from **which** **so** **much** **has** **been** **"** **evolved** **"** **was** **the** **result** **of** **"** **the** **sun's**
从 哪个 所以 很多 有 到过 " 进化 " 曾是 这 结果 的 " 这 太阳的
['reɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [slaɪm] ,
rays **falling** **upon** **the** **sea** **slime** **,**
射线 坠落 之上 这 海 粘液 ,

许多事物"进化"的根源在于"太阳光线照射到海洋黏液上",

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] , [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] .
" **and** **was** **and** **is** **a** **creature** **of** **one** **substance** **,** **homogeneous** **.**
" 和 曾是 和 是 一个 生物 的 一 物质 , 均质 .

"并且是同质的单一物质的生物。"

" ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] " [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɑ:pəreɪt][ɪn][ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrət] [taɪp] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd] .
" **Natural** **selection** **"** **could** **not** **operate** **in** **the** **vertebrate** **type** **before** **it** **existed** **.**
" 自然的 选择 " 可以 不是 操作 在 这 脊椎动物 类型 前 它 存在 .

在脊椎动物出现之前，"自然选择"不可能在其身上发挥作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɔ:r] ['faɪləm] .
It **was** **"** **limited** **to** **the** **type** **or** **phylum** **.**
它 曾是 " 有限的 到 这 类型 或者 门 .

它"仅限于类型或门。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪ'vɑ:lv] [nu:] ['spi:ʃi:z] [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
" **That** **is** **to** **say** **,** **natural** **selection** **could** **evolve** **new** **species** **without** **limitation**
" 那 是 到 说 , 自然的 选择 可以 发展 新的 物种 没有 局限性
[frʌm; frəm] [i:tʃ] [taɪp] ,
from **each** **type** **,**
从 每个 类型 ,

也就是说，自然选择可以从每一种类型中不受限制地进化出新的物种。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər] [ɪ'vɑ:lv] [ə; eɪ] ['vɜ:rtɪbrət] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑ:r'tɪkjuleɪt] , [nɔ:r][æn; ən][ɑ:r'tɪkjuleɪt]
but **could** **never** **evolve** **a** **vertebrate** **from** **an** **articulate** **,** **nor** **an** **articulate**
但 可以 绝不 发展 一个 脊椎动物 从 一个 能言善辩 , 也不 一个 能言善辩
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɜ:rtɪbrət] .
from **a** **vertebrate** **.**
从 一个 脊椎动物 .

但既不可能从关节动物进化出脊椎动物，也不可能从脊椎动物进化出关节动物。

[ðen] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['sɪri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ju:nɪt] ; [ɔ:r] ,
Then **,** **how** **are** **the** **two** **series** **from** **the** **same** **unit** **;** **or** **,**
然后 , 如何 是 这 二 系列 从 这 相同的 单元 ; 或者 ,

那么，这两个系列如何才能来自同一个单元？或者说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['dɪfrənt] ['ju:nɪts] ,
if **they** **are** **connected** **with** **two** **different** **units** **,**
如果 他们 是 连接 和 二 不同的 单位 ,

如果它们连接到两个不同的单元，

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['ju:nɪts][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [kɔ:z] ?
how **are** **those** **units** **the** **effect** **of** **the** **same** **unintelligent** **cause** **?**
如何 是 那些 单位 这 影响 的 这 相同的 愚蠢的 原因 ?

这些单位是如何成为同一非智能原因的结果的?

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðɪs] ['kæzəm] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
How **are** **we** **going** **to** **cross** **this** **chasm** **lying** **between** **the** **sun's** **rays** **and** **the**
如何 是 我们 去 到 叉 这 深渊 说谎 之间 这 太阳的 射线 和 这
[si:] [slaɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
sea **slime** **upon** **the** **one** **hand** **,**
海 粘液 之上 这 一 手 ,

我们该如何跨越这道横亘在阳光和海水之间的鸿沟呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪkjuleɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrət] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ?

and	the	articulate	and	the	vertebrate	upon	the	other	?
和	这	能言善辩	和	这	脊椎动物	之上	这	其他	?

那么，关节动物和脊椎动物又如何呢?

['dɑːrwɪn] [sez] ， " [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

Darwin	says	,	"	Judging	from	the	past	,
达尔文	说道	，	"	评判	从	这	过去的	,

达尔文说："从过去来看，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['spiːʃiːz] [wɪl] [trænz'mɪt][ɪts] [ʌn'ɔːltərd] ['laɪknəs] [tuː; tə]

we	may	safely	infer	that	not	one	living	species	will	transmit	its	unaltered	likeness	to
我们	可能	安全	推断	那	不是	一	活的	物种	将要	发送	它是	未改变的	相似	到

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [fju'tʊrəti] .

a	distant	futurity	.
一个	遥远	未来	.

我们可以合理推断，没有任何一种生物能够将其未经改变的形态传承到遥远的未来。

" [wel] ， [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ?

"	Well	,	how	is	it	with	the	past	?
"	出色地	，	如何	是	它	和	这	过去的	?

"那么，过去的事情怎么样了？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl'redi]

We	are	told	that	millions	of	years	are	the	demand	for	the	changes	already
我们	是	讲述	那	百万	的	年	是	这	要求	为了	这	变化	已经

[brɔːt] [ə'baʊt] .

brought	about	.
带来	关于	.

有人告诉我们，数百万年的时间才促成了如今已经发生的改变。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] " ['dɪstənt] [fju'tʊrəti] .

Millions	of	years	would	certainly	be	enough	to	constitute	a	"	distant	futurity	.
百万	的	年	会	当然	是	足够的	到	构成	一个	"	遥远	未来	.

数百万年当然足以构成"遥远的未来"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

How	is	it	now	?
如何	是	它	现在	?

现在情况如何?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn] ['spiːʃiːz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['laɪknəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]

Is	there	not	one	species	having	its	likeness	represented	by	a	species	in	the	distant
是	那里	不是	一	物种	拥有	它是	相似	代表	经过	一个	物种	在	这	遥远

[pæst] ?

past	?
过去的	?

难道就没有一个物种在遥远的过去与另一个物种有着相似之处吗?

[jes] ; [ðə; ði]['dʒiːnəs]['lɪŋgjʊlə] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Yes	;	the	genus	lingula	,	the	species	appearing	in	all	the	ages	,
是的	;	这	属	舌状部	,	这	物种	出现	在	全部	这	年龄	,

是的；舌状舌形虫属，这个物种在各个时代都有出现。

[wʌz; wəz] " [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst]

was	"	connected	by	an	unbroken	series	of	generations	from	the	lowest
曾是	"	连接	经过	一个	未破	系列	的	几代人	从	这	最低

[saɪ'lʊriən]['streɪtəm; 'strætəm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . " — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

Silurian	stratum	to	the	present	day	.	"	—	Origin	of	Species	,
志留纪	地层	到	这	展示	天	.	"	—	起源	的	物种	,

"从志留纪最底层到今天，通过一系列不间断的世代传承而相互联系。"——《物种起源》

[piː'piː] . - , - , - .

pp	.	293	,	294	,	428	.
pp	.	-	,	-	,	-	.

第293、294、428页。

['dɑːrwɪnz] " ['θiːəri] " [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrmz][ʌv; əv][ɔːl][laɪf] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

Darwin's	"	theory	"	claims	that	the	first	forms	of	all	life	still	exist	,	and	are
达尔文的	"	理论	"	索赔	那	这	第一的	表格	的	全部	生活	仍然	存在	,	和	是

[noʊn] [ænd; ənd] [neɪmd] .

known	and	named	.
已知	和	命名	.

达尔文的"理论"声称，所有生命的最初形式仍然存在，并且已被人们所知和命名。

[ðə; ði] [eɪp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

The	ape	,	if	it	could	talk	like	a	man	,
这	猿	, 如果		它	可以	讲话	喜欢	一个	男人	,

如果这只猿猴能像人一样说话的话，

[wʊd] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [riːtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [taɪm] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]

would	boast	of	a	history	reaching	all	the	way	back	to	time	prior	to	the
会	夸	的	一个	历史	到达	全部	这	方式	后退	到	时间	事先的	到	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] .

existence	of	the	greater	number	of	the	mammals	.
存在	的	这	更大的	数字	的	这	哺乳动物	.

会自豪地宣称其历史可以追溯到大多数哺乳动物出现之前的时代。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][fɜːrst][fɔːrmz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

To	get	rid	of	the	difficulty	of	first	forms	still	existing	,
到	得到	摆脱	的	这	困难	的	第一的	表格	仍然	现存的	,

为了消除仍然存在的第一种形式的困难，

['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [kʌts] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːnɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] " [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Darwin	cuts	off	his	unit	from	the	law	of	"	the	survival	of	the
先生	.	达尔文	削减	离开	他的	单元	从	这	法律	的	"	这	生存	的	这

[fitist] ,

fittest	,
最强	,

达尔文先生将他的研究对象排除在"适者生存"法则之外。

" [ɔːr] " [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][fɔːrm] .

"	or	"	the	inevitable	destruction	of	the	parent	form	.
"	或者	"	这	不可避免的	破坏	的	这	父母	形式	.

或者说"母体形式的必然毁灭"。

" [hiː; hi] [sez] : " [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][fɔːrm] , ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	He	says	:	"	A	very	simple	form	,	fitted	for	very	simple	conditions	of	life	,
"	他	说道	:	"	一个	非常	简单的	形式	,	适配	为了	非常	简单的	状况	的	生活	,

他说："一种非常简单的形式，适合非常简单的生活条件。"

[maɪt] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [ɪn'defɪnət] ['eɪdʒɪz] [ʌn'ɔ:ltərd] , [ɔ:r] [ˌʌnɪm'pru:vd] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:]
might **remain** **for** **indefinite** **ages** **unaltered** **,** **or** **unimproved** **;** **for** **what** **would** **it**
可能 保持 为了 不定 年龄 未改变的 , 或者 未改进 ; 为了 什么 会 它
['prɑ:fɪt][æn; ən][ˌɪnfju'sɔ:riəl][ˌænə'mælkjʊl] ,
profit **an** **infusorial** **animalcule** **,**
利润 一个 纤毛虫 微生物 ,

可能会无限期地保持原状，或不发生任何改变；对于纤毛虫来说，改变又有什么好处呢?

[ɔ:r][æn; ən][ˌɪn'testɪnəl][wɜ:rm] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd] ? " — ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,
or **an** **intestinal** **worm** **,** **to** **become** **highly** **organized** **?** **"** **—** **Animals** **and** **Plants** **,**
或者 一个 肠 蠕虫 , 到 变得 高度 组织 ? " — 动物 和 植物 ,
['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

或者肠道寄生虫，变得高度组织化？"——《动物与植物》，第1卷

[wʌn] , [pi:] . - .
1 **,** **p** **.** **19** **.**
1 , p . - .

1，第 19 页。

" ['ʌndər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔ:rgənɪzəm] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ]
" **Under** **very** **simple** **conditions** **of** **life** **a** **higher** **organism** **would** **be** **of** **no**
" 在下面 非常 简单的 状况 的 生活 一个 更高 生物 会 是 的 不
['sɜ:rvɪs] . " — ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
service **.** **"** **—** **Origin** **of** **Species** **,**
服务 . " — 起源 的 物种 ,

“在非常简单的生命条件下，高等生物没有任何用处。”——《物种起源》

[pi:] . - .
p **.** **100** **.**
p . - .

第100页。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə]['rekənsaɪl][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [aɪ'di:əz][ɪn] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?
How **are** **we** **to** **reconcile** **the** **conflicting** **ideas** **in** **this** **speculation** **?**
如何 是 我们 到 调和 这 冲突 想法 在 这 推测 ?

我们该如何调和这种推测中相互矛盾的观点?

[æt; ət][wʌn][taɪm][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] , [ə'rɪdʒənəli] ,
At **one** **time** **we** **are** **taught** **that** **all** **forms** **of** **life** **were** **,** **originally** **,**
在 一 时间 我们 是 教授 那 全部 表格 的 生活 是 , 起初 ,

我们曾被告知，所有生命形式最初都是.....

['veri]['sɪmp(ə)l][fɔ:rmz] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʌndər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .
very **simple** **forms** **,** **existing** **under** **very** **simple** **conditions** **.**
非常 简单的 表格 , 现存的 在下面 非常 简单的 状况 .

形式非常简单，存在于非常简单的条件下。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] " [nu:] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [fɔ:rmz] [ɪn'evɪtəbli]
At **another** **time** **we** **are** **taught** **that** **"** **new** **and** **improved** **forms** **inevitably**
在 其他 时间 我们 是 教授 那 " 新的 和 改进 表格 不可避免地
[sə'plænt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['perənt][fɔ:rmz] .
supplant **and** **destroy** **parent** **forms** **.**
取代 和 破坏 父母 表格 .

在另一个时候，我们被告知"新的、改进的形式必然会取代和摧毁原有的形式"。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] , [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	another	we	are	taught	,	at	great	length	,	the	doctrine	of	the
"	在	其他	我们	是	教授	,	在	伟大的	长度	,	这	教义	的	这

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

survival	of	the	fittest	.
生存	的	这	最强	.

“在另一处，我们被详细地教导了适者生存的理论。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd][du:][wɜ:rk] ,

At	another	we	are	taught	that	all	things	have	worked	,	and	do	work	,
在	其他	我们	是	教授	那	全部	事物	有	工作	,	和	做	工作	,

在另一个地方，我们被教导说万事万物过去都有效，现在也仍然有效。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] .

without	designs	upon	the	part	of	a	present	intelligence	.
没有	设计	之上	这	部分	的	一个	展示	智力	.

并非出于当前某种智能的意图。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] ['veri] ['sɪmp(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] ,

At	another	we	are	taught	that	very	simple	forms	of	life	,
在	其他	我们	是	教授	那	非常	简单的	表格	的	生活	,

在另一处，我们被告知，非常简单的生命形式，

['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] , [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

under	the	very	simple	conditions	of	life	,	have	continued	to	the	present	day	,
在下面	这	非常	简单的	状况	的	生活	,	有	持续	到	这	展示	天	,

在极其简朴的生活条件下，这种生活方式一直延续至今。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

because	of	the	fact	that	it	would	be	of	no	service	for	them	to
因为	的	这	事实	那	它	会	是	的	不	服务	为了	他们	到

[bɪ'kʌm] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd] .

become	highly	organized	.
变得	高度	组织	.

因为对他们来说，变得高度组织化并没有什么用处。

[noʊ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [hu:m] ?

No	service	to	whom	?
不	服务	到	谁	?

对谁没有服务?

[tu:; tə] [wʌt] [end] ?

To	what	end	?
到	什么	结尾	?

最终目的是什么?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [maʊθ] [wɪl] [aɪ] [kən'dem] [ði:] .

Out	of	thine	own	mouth	will	I	condemn	thee	.
出去	的	你的	自己的	嘴	将要	我	谴责	你	.

我必凭你自己的口定你的罪。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən][end][ɪn] [vju:] [ðæt] [hæz; həz] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

Is	there	an	end	in	view	that	has	governed	in	the	great	question	of	evolution
是	那里	一个	结尾	在	看法	那	有	受统治	在	这	伟大的	问题	的	进化

[ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,

of	species	,
的	物种	,

物种进化这一重大问题是否存在一个支配其发展的最终目标?

[ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ?

and	the	survival	of	the	fittest	?
和	这	生存	的	这	最强	?

适者生存?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['dɑːrwɪn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

Darwin	seems	to	think	so	.
达尔文	似乎	到	思考	所以	.

达尔文似乎也这么认为。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] " [mə'ʃiːn] " [ðæt] ['straʊs] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

The	wonderful	"	machine	"	that	Strauss	talked	about	in	connection	with	the	"
这	精彩的	"	机器	"	那	施特劳斯	谈话	关于	在	联系	和	这	"

['smæʃɪŋ] " [ænd; ənd] " ['kræʃɪŋ] " [ðæt] [dis'trɔiz] ['perənt][fɔːrmz][dɪd][nɑːt] [smæʃ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]

smashing	"	and	"	crashing	"	that	destroys	parent	forms	did	not	smash	the	simplest
粉碎	"	和	"	崩溃	"	那	摧毁	父母	表格	做过	不是	粉碎	这	最简单的

[fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

forms	of	life	.
表格	的	生活	.

施特劳斯所说的与"粉碎"和"撞击"有关，能够摧毁母体形式的奇妙"机器"，并没有粉碎最简单的生命形式。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['haɪli]

The	answer	is	,	"	It	would	be	of	no	service	for	them	to	become	highly
这	回答	是	,	"	它	会	是	的	不	服务	为了	他们	到	变得	高度

['ɔːrgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

答案是："对他们来说，变得高度组织化是没有任何好处的。"

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] " [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]

"	Then	all	the	smashing	and	crashing	known	in	the	doctrine	of	"	the	survival
"	然后	全部	这	粉碎	和	崩溃	已知	在	这	教义	的	"	这	生存

[ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] " [ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][fɔːrm] " [wʌz; wəz]['ʌndər]

of	the	fittest	"	and	in	"	the	destruction	of	the	parent	form	"	was	under
的	这	最强	"	和	在	"	这	破坏	的	这	父母	形式	"	曾是	在下面

[ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] ,

the	supervision	of	some	controlling	power	,
这	监督	的	一些	控制	力量	,

"那么，所有在'适者生存'和'消灭母体'理论中为人所知的破坏和碰撞，都是在某种控制力量的监督下进行的。"

['hævɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

having	an	end	to	accomplish	.
拥有	一个	结尾	到	完成	.

有一个需要完成的目标。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] "

If	we	see	a	member	of	the	church	of	Christ	living	in	obedience	to	the	"
如果	我们	看	一个	成员	的	这	教会	的	基督	活的	在	服从	到	这	"

[lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

law	of	Christ	,
法律	的	基督	,

如果我们看到基督教会的成员按照"基督的律法"生活，

" [wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ;

"	we	say	he	is	a	Christian	,	and	speak	of	him	as	such	;
"	我们	说	他	是	一个	基督教	,	和	说话	的	他	作为	这样的	;

“我们说他是基督徒，并这样谈论他；

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][wɜːrks] [dɪ'naɪɪŋ] [kraɪst] ,

on	the	other	hand	,	if	we	know	he	is	in	works	denying	Christ	,
在	这	其他	手	,	如果	我们	知道	他	是	在	作品	否认	基督	,

另一方面，如果我们知道他实际上在否认基督，

['biːɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [wiː; wi] ['tæsɪtli] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [jet] [ə; eɪ] ['mɔːkɪʃ]

being	disobedient	,	we	tacitly	assume	that	he	is	not	a	Christian	,	yet	a	mawkish
存在	忤	,	我们	默许地	认为	那	他	是	不是	一个	基督教	,	然而	一个	矫情

['tʃærəti] [kiːps] [ˌjuː 'es] ,

charity	keeps	us	,
慈善机构	保持	我们	,

因为他不服从，我们就默认他不是基督徒，然而一种虚伪的仁慈却让我们继续待在他身边。

[ɪn] [tuː] ['meni] ['instənsiz] , [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

in	too	many	instances	,	from	speaking	out	in	this	matter	,
在	也	许多	实例	,	从	请讲	出去	在	这	事情	,

在太多情况下，因为公开谈论此事，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ɜːrnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [truː] ['krɪstʃən] ;

and	also	keeps	us	from	earnestly	trying	to	distinguish	the	true	Christian	;
和	还	保持	我们	从	切实	尝试	到	区分	这	真的	基督教	;

也使我们无法认真地去辨别真正的基督徒；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,

and	this	is	one	of	the	great	sins	of	the	church	in	our	times	,
和	这	是	一	的	这	伟大的	罪孽	的	这	教会	在	我们的	时代	,

而这正是当今教会的一大罪过。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər][nɑːt][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ,

for	thus	the	wicked	are	not	put	to	shame	,
为了	因此	这	邪恶	是	不是	放	到	耻辱	,

这样，恶人就不会感到羞愧。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðer; ðər]['greɪsɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	others	are	caused	to	hesitate	in	their	graces	by	the	conduct	of	those
和	其他的	是	导致	到	犹豫	在	他们的	恩典	经过	这	执行	的	那些

[huːm] ,

whom	,
谁	,

而其他人则因某些人的行为而对恩典犹豫不决，

[ɪn] [mɔːk] ['tʃærəti] , [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kristʃənz] .

in	mawk	charity	,	are	called	Christians	.
在	嘴	慈善机构	,	是	称为	基督徒	.

在虚伪的慈善中，他们被称为基督徒。

" [maʊθ] - [gluː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [gluː] , [æz; əz] ['pɑːrtʃmənt] [gluː] , [ɔːr] ['dʒelətn] [ænd; ənd] [kɔːrs]

"	Mouth	-	glue	is	made	of	pure	glue	,	as	parchment	glue	,	or	gelatine	and	coarse
"	嘴	-	胶水	是	制成	的	纯的	胶水	,	作为	羊皮纸	胶水	,	或者	明胶	和	粗

[braʊn] ['ʃʊgər] .

brown	sugar	.
棕色的	糖	.

“口胶由纯胶水制成，如羊皮纸胶水，或明胶和粗粒红糖。

[teɪk] [pjʊr] [gluː] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - ['kwɔːrtər][ɔːr][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [braʊn]
Take **pure** **glue** **and** **add** **one** **-** **quarter** **or** **one** **-** **third** **of** **its** **weight** **of** **brown**
拿 纯的 胶水 和 添加 一 - 四分之一 或者 一 - 第三 的 它是 重量 的 棕色的
['ʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

取纯胶水，加入相当于其重量四分之一或三分之一的红糖。

[pʊt][bəuθ]['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][bɔɪl][ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [mæs]
Put **both** **into** **a** **sufficient** **quantity** **of** **water** **to** **boil** **and** **reduce** **the** **mass**
放 两个都 进入 一个 充足的 数量 的 水 到 熬 和 减少 这 大量的
[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,
to **a** **liquid** **,**
到 一个 液体 ,

将两者放入足量的水中煮沸，直至全部变成液体。

[ðen] [kæst]['ɪntuː] [θɪn] [keɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] ['veri] ['slaɪtli] [ɔɪld] , [ænd; ənd] ,
then **cast** **into** **thin** **cakes** **on** **a** **flat** **surface** **very** **slightly** **oiled** **,** **and** **,**
然后 投掷 进入 薄的 蛋糕 在 一个 平坦的 表面 非常 轻微地 涂油 , 和 ,

然后将其摊平在略微涂油的表面上，压成薄饼状，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] , [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [saɪz] .
as **it** **cools** **,** **cut** **up** **into** **pieces** **of** **a** **convenient** **size** **.**
作为 它 冷却 , 切 向上 进入 件 的 一个 方便的 尺寸 .

冷却后，切成大小合适的块。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['mɔɪs(ə)n][wʌn][end][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
When **you** **wish** **to** **use** **it** **moisten** **one** **end** **in** **the** **mouth** **,**
什么时候 你 希望 到 使用 它 濡 一 结尾 在 这 嘴 ,

使用时，先将一端含入口中润湿。

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] ['sʌbstəns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ;
and **rub** **it** **on** **any** **substance** **you** **wish** **to** **join** **;**
和 擦 它 在 任何 物质 你 希望 到 加入 ;

把它涂抹在你想要连接的任何物质上；

[ə; eɪ] [piːs] [kept] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] .
a **piece** **kept** **in** **the** **work** **-** **box** **is** **very** **convenient** **.**
一个 片 保留 在 这 工作 - 盒子 是 非常 方便的 .

把零件放在工作箱里非常方便。

" — ['tʃembər] .
" **—** **Chambers** **.**
" — 钱伯斯 .

——钱伯斯。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][sɪt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [iːz] ,
The **Christian's** **faith** **was** **not** **intended** **to** **sit** **him** **down** **in** **ease** **,**
这 基督徒的 信仰 曾是 不是 故意的 到 坐 他 向下 在 舒适 ,

基督教信仰的目的并非使人安逸度日。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
but **to** **stimulate** **him** **to** **the** **discharge** **of** **his** **duties** **.**
但 到 刺激 他 到 这 释放 的 他的 职责 .

但是为了激励他履行职责。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['leɪbər] .
So **the** **work** **of** **faith** **is** **a** **noble** **work** **,** **a** **life** **of** **labor** **.**
所以 这 工作 的 信仰 是 一个 高贵 工作 , 一个 生活 的 劳动 .

所以，信仰的工作是一项崇高的事业，是一种辛勤的人生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːri] [ðæt] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv]
The oft - repeated story that man had his beginning in a low state of
这 经常 - 重复 故事 那 男人 有 他的 开始 在 一个 低的 状态 的
['bɑːrbərəs] ['kænɪbəlɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['graʊndləs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
barbarous cannibalism is a groundless assumption .
野蛮 食人行为 是 一个 无根据的 假设 .

人类起源于野蛮的食人习俗这种说法屡见不鲜，但这其实是一种毫无根据的假设。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['getɪŋ] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn]
What is the difference between getting more out of a thing than there is in
什么 是 这 不同之处 之间 获得 更多的 出去 的 一个 事物 比 那里 是 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
it and creating something out of nothing ?
它 和 创建 某物 出去 的 没有什么 ?

从一件东西中获取比它本身更多的价值和无中生有之间有什么区别?

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv][mə'rælətiː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp]
" If the religious foundations and sanctions of morality are to be given up
" 如果 这 宗教 基础 和 制裁 的 道德 是 到 是 给定 向上
,
,
,

“如果放弃道德的宗教基础和约束，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " — [lɔːrd] ['selˌbɔːrn] .
what is to be substituted for them ? " — Lord Selborne .
什么 是 到 是 替代 为了 他们 ? " — 主 塞尔伯恩 .

用什么来代替它们呢？——塞尔伯恩勋爵

[ðə; ði][oʊ'ræŋ][ænd; ənd]['pɑːngoʊ] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]
The Orang and Pongo monkeys , which are classed with those which make the
这 奥朗 和 彭哥 猴子 , 哪个 是 分类 和 那些 哪个 制作 这
['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][mæn] ,
nearest approach to man ,
最近的 方法 到 男人 ,

猩猩和猩猩被归类为与人类亲近程度最高的猴子。

[hæv; həv] [θriː] ['vɜːrtɪbrə] [fjuːər] [ðæn; ðən][mæn] .
have three vertebra fewer than man .
有 三 椎骨 更少 比 男人 .

比人类少三节脊椎骨。

" [lɪv; laɪv] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ; "
" Live while we may ; "
" 居住 尽管 我们 可能 ; "

趁还能活的时候好好活吧;

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][daɪ] ,
" Let us eat and drink , for tomorrow we die ,
" 让 我们 吃 和 喝 , 为了 明天 我们 死 ,

“让我们吃喝吧，因为明天我们就死了。”

" [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [kə'rɔləriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪnʃənt]
" are natural corollaries from the teachings of modern as well as ancient
" 是 自然的 推论 从 这 教义 的 现代的 作为 出色地 作为 古老的
['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .
infidels .
异教徒 .

“这些都是现代和古代异教徒教义的自然推论。”

['faɪndɪŋ] ['hjuːmən] ['skelitnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ni'sesiteits] [ðə; ði]
Finding human skeletons with the skeletons of extinct animals necessitates the
寻找 人类 骷髅 和 这 骷髅 的 灭绝 动物 需要 这
['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] ['fɔːrwərd] ,
bringing of those animals forward ,
带来 的 那些 动物 向前 ,

在已灭绝动物的骨骼化石旁发现人类骨骼化石，就需要将这些已灭绝动物的骨骼化石带到地球前进行研究。

[fɔːr; fər] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
for specimens have been found in modern times with the flesh upon their
为了 标本 有 到过 成立 在 现代的 时代 和 这 肉 之上 他们的
[boʊnz] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] .
bones and food in their stomachs .
骨头 和 食物 在 他们的 胃 .

在现代，人们发现了一些标本，它们的骨头上还带着肉，胃里还有食物。

[ɪf] [ɔːl] ['ɔːrgənaɪzd]['ænɪm(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'nirɔn] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]
If all organized animal life was evolved from the moneron , a creature of
如果全部 组织 动物 生活 曾是 进化 从 这 门龙 , 一个 生物 的
[wʌn] ['sʌbstəns] ,
one substance ,
一 物质 ,

如果所有有组织的动物生命都是从原核生物（一种由单一物质构成的生物）进化而来，

[ˌhoʊmə'dʒiːniəs] , [haʊ] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sʌbstəns] [ɪ'vɑːlvd] [wɪ'ðaʊt]
homogeneous , how were creatures of more than one substance evolved without
均质 , 如何 是 生物 的 更多的 比 一 物质 进化 没有
[mɔːr] ['biːɪŋ] [ɪ'vɑːlvd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ?
more being evolved than was involved ?
更多的 存在 进化 比 曾是 涉及 ?

同质的，由多种物质构成的生物是如何进化而来的，而进化出的生物数量却没有超过所涉及的数量?

[let] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] " [waɪz] - ['eikəs] " [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] .
Let some of our scientific " wise - acres " solve this problem .
让 一些 的 我们的 科学 " 明智的 - 英亩 " 解决 这 问题 .

让我们的一些科学“智者”来解决这个问题。

[pɔːl] [sez] , " [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː] [ə'pɪr] .
Paul says , " Things which are seen were not made of things which do appear .
保罗 说道 , " 事物 哪个 是 已见 是 不是 制成 的 事物 哪个 做 出现 .

保罗说：“所看见的事物，并不是用显而易见的事物造出来的。”

" ['evri] ['negətɪv] [hæz; həz][ɪts] [ə'fɜːrmətɪv] .
" Every negative has its affirmative .
" 每一个 消极的 有 它是 肯定 .

任何否定都有其肯定。

[ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ðɪs] , " [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]
The affirmative of the above is this , " Things which are seen were made of
这 肯定 的 这 多于 是 这 , " 事物 哪个 是 已见 是 制成 的
[ˌʌn'siːn] [θɪŋz] .
unseen things .
看不见 事物 .

上述肯定句是：“可见之物是由不可见之物构成的。”

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Bible	does	not	teach	that	anything	was	made	of	nothing	.
"	这	圣经	做	不是	教	那	任何事物	曾是	制成	的	没有什么	.

《圣经》并没有教导说万物是从无中生有的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [hæz; həz] [ˌθɜ:r'ti:n] [per] [ʌv; əv] ['mu:vəbl] [θɔ:'ræsɪk] [rɪbz] .

The	Chimpanzee	has	thirteen	pair	of	movable	thoracic	ribs	.
这	黑猩猩	有	十三	一对	的	活动	胸椎	肋骨	.

黑猩猩有十三对可活动的胸肋。

[mæn][hæz; həz] [tu:] .

Man	has	two	.
男人	有	二	.

男人有两个。

[ɪf] [mæn] [lɪvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [ænd; ənd] ['ʌðər] [eɪps] ,

If	man	lived	up	in	the	bushes	,	like	the	Chimpanzee	and	other	apes	,
如果	男人	居住地	向上	在	这	灌木丛	,	喜欢	这	黑猩猩	和	其他	猿猴	,

如果人类像黑猩猩和其他猿类一样生活在灌木丛中，

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [mɔ:r] ['mu:vəbl] [rɪbz][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ]['broʊkən][rɪbz]

he	would	need	more	movable	ribs	so	that	he	might	not	be	ruined	by	broken	ribs
他	会	需要	更多的	活动	肋骨	所以	那	他	可能	不是	是	毁坏	经过	破碎的	肋骨

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [fɔ:l] .

every	time	he	might	happen	to	fall	.
每一个	时间	他	可能	发生	到	落下	.

他需要更多可活动的肋骨，这样他就不会因为每次摔倒时肋骨骨折而毁容。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [hɪr] ?

Is	there	no	evidence	of	design	here	?
是	那里	不	证据	的	设计	这里	?

这里难道没有设计痕迹吗?

[ɔ:l] [ˌʌnbi'li:vəz] [hu:] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][traɪ][tu:; tə][get] [mɔ:r]

All	unbelievers	who	advocate	the	idea	of	spontaneous	generation	try	to	get	more
全部	不信者	WHO	提倡	这	主意	的	自发的	一代	尝试	到	得到	更多的

[aʊt][ʌv; əv] ['mætər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

out	of	matter	than	there	was	in	it	,
出去	的	事情	比	那里	曾是	在	它	,

所有鼓吹自然发生论的无神论者，都试图从物质中榨取比物质本身更多的东西。

[vɪz] : [laɪf] , [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['mɔ:rəl]['neɪtʃər] .

viz	:	life	,	sensation	,	intelligence	and	moral	nature	.
即	:	生活	,	感觉	,	智力	和	道德	自然	.

即：生命、感觉、智慧和道德本质。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Can	you	get	more	out	of	a	thing	than	there	is	in	it	?
能	你	得到	更多的	出去	的	一个	事物	比	那里	是	在	它	?

你能从一件东西中获得比它本身所包含的更多的东西吗?

[ɪz][ðer; ðər][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt][laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

Is	there	life	without	antecedent	life	,	etc	.	?
是	那里	生活	没有	前件	生活	,	ETC	.	?

是否存在没有先前生命存在的生命?

[ˌʌnbɪ'liːvər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [sed] [ðə; ði][lɔːrd] [kri'eɪtɪd]

Unbeliever	**,**	**are**	**you**	**mocking**	**the**	**Bible**	**because**	**somebody**	**said**	**the**	**Lord**	**created**
不信者	,	是	你	嘲讽	这	圣经	因为	某人	说	这	主	创建

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

something	**of**	**nothing**	**,**
某物	的	没有什么	,

不信者，你是因为有人说上帝无中生有就嘲笑圣经吗?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**advocating**	**spontaneous**	**generation**	**,**
和	在	这	相同的	时间	倡导	自发的	一代	,

与此同时，他还鼓吹自然发生论。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ɪ'vɑːlvd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ?

and	**thereby**	**professing**	**to**	**get**	**more**	**evolved**	**than**	**was**	**involved**	**?**
和	从而	声称	到	得到	更多的	进化	比	曾是	涉及	?

从而声称自己比实际参与的程度更高?

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [stoʊn] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	**idea**	**that**	**stone**	**implements**	**are**	**an**	**index**	**to**	**man**	**in**	**the**	**beginning**
这	主意	那	石头	实施	是	一个	指数	到	男人	在	这	开始

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æn; ən] [ʌn'wɔːrəntɪd] [kən'siːt] ;

of	**his**	**existence**	**is**	**an**	**unwarranted**	**conceit**	**;**
的	他的	存在	是	一个	毫无根据的	自负	;

认为石器是人类早期存在的标志，这种想法是毫无根据的。

[ðeɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəsi] .

they	**may**	**point**	**to**	**a**	**degeneracy**	**.**
他们	可能	观点	到	一个	堕落	.

它们可能预示着某种堕落现象。

[ðə; ði][lɔːst][aːts][ɑːr; ər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] .

The	**lost**	**arts**	**are**	**indicative**	**of**	**that**	**which**	**might**	**have**	**been**	**repeated**	**many**	**times**	**.**
这	丢失的	艺术	是	指示性的	的	那	哪个	可能	有	到过	重复	许多	时代	.

失传的技艺表明，有些技艺可能曾经被多次传承。

[stoʊn] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Stone	**implements**	**might**	**have**	**been**	**used**	**,**	**as**	**we**	**know**	**they**	**have**	**been**
石头	实施	可能	有	到过	用过的	,	作为	我们	知道	他们	有	到过

, [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

,	**in**	**times**	**of**	**great**	**civilization**	**.**
,	在	时代	的	伟大的	文明	.

石器工具可能在文明鼎盛时期就已经被使用过，正如我们所知的那样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n]['ɪndeks][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [huː] [juːst] [ðem; ðəm] ,

They	**are**	**an**	**uncertain**	**index**	**of**	**civilization**	**among**	**the**	**tribes**	**who**	**used**	**them**	**,**
他们	是	一个	不确定	指数	的	文明	之中	这	部落	WHO	用过的	他们	,

它们对于使用这些物体的部落而言，并不能作为衡量文明程度的可靠指标。

[ænd; ənd][noʊ]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	**no**	**index**	**of**	**the**	**civilization**	**of**	**other**	**tribes**	**who**	**lived**	**at**	**the**	**same**	**time**
和	不	指数	的	这	文明	的	其他	部落	WHO	居住地	在	这	相同的	时间

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	**other**	**parts**	**of**	**the**	**earth**	**.**
在	其他	部分	的	这	地球	.

而且没有关于同时期生活在地球其他地区的其他部落文明的索引。

[prə'fesər] ['hʌksli] [sez] , " [aɪ][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
Professor **Huxley** **says** **,** **"** **I** **understand** **and** **I** **respect** **the** **meaning** **of** **the** **word**
教授 赫胥黎 说道 , " 我 理解 和 我 尊重 这 意义 的 这 单词
[soʊl] ,
soul **,**
灵魂 ,

赫胥黎教授说："我理解并尊重'灵魂'这个词的含义。"

[æz; əz] [juːst] [baɪ]['peɪgən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [fɪ'lɒsəfəz] ,
as **used** **by** **Pagan** **and** **Christian** **philosophers** **,**
作为 用过的 经过 异教徒 和 基督教 哲学家 ,

异教和基督教哲学家所使用的

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [siːt] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,
for **what** **they** **believe** **to** **be** **the** **imperishable** **seat** **of** **human** **personality** **,**
为了 什么 他们 相信 到 是 这 不朽的 座位 的 人类 性格 ,

因为他们认为那是人类个性的永恒居所。

['berɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnətɪ] [ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][woʊ] , [ɔːr][ɪts][kə'pæsətɪ][fɔːr; fər][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
bearing **throughout** **eternity** **its** **burden** **of** **woe** **,** **or** **its** **capacity** **for** **adoration**
轴承 自始至终 永恒 它是 负担 的 悲哀 , 或者 它是 容量 为了 崇拜
[ænd; ənd] [lʌv] .
and **love** **.**
和 爱 .

永恒地承受着它的苦难，或者它拥有崇拜和爱的能力。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [dʌl] ['mɔːrəl] [sens] [dʌz] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [beɪs] [ɔːr]
I **confess** **that** **my** **dull** **moral** **sense** **does** **not** **enable** **me** **to** **see** **anything** **base** **or**
我 承认 那 我的 乏味的 道德 感觉 做 不是 使能够 我 到 看 任何事物 根据 或者
['selfɪʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] ;
selfish **in** **the** **desire** **for** **future** **life** **among** **the** **spirits** **of** **the** **just** **made** **perfect** **;**
自私 在 这 欲望 为了 未来 生活 之中 这 烈酒 的 这 只是 制成 完美的 ;

我承认，我迟钝的道德感使我无法看出，那些义人灵魂对来世的渴望中有什么卑鄙或自私之处；

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][fjuː] [pʊr] ['fæləb(ə)l][soʊlz][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [noʊn] [hɪr] [bɪ'loʊ] .
or **even** **among** **a** **few** **poor** **fallible** **souls** **as** **one** **has** **known** **here** **below** **.**
或者 甚至 之中 一个 很少 贫穷的 易犯错的 灵魂 作为 一 有 已知 这里 以下 .

甚至像下面这些人中一些可怜的、易犯错的灵魂一样。

" — ['mɑːdərn][sɪm'poʊziəm] , ['vɑːl] .
" **—** **Modern** **Symposium** **,** **vol** **.**
" — 现代的 座谈会 , 卷 .

"—现代研讨会，第 1 卷

[wʌn] , [piː] . - .
1 **,** **p** **.** **82** **.**
1 , p . - .

1，第 82 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神